

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 77 (1968)  
**Heft:** 13

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 13 Bern, 28. März 1968

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein  
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag  
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
77 année – Paraît tous les jeudis  
Einzelnr. 80 Cts. le numéro

## Emanzipierter Blödsinn

Die vernünftigen Schweizer sind um eine Lehre reicher geworden. Sie haben einen Grund mehr, über die unverschämten, rücksichtslosen Spekulanten herzulaufen. Unter «Ausverkauf der Heimat» verstand bis anhin der biedere Eidgenosse, wenn prächtige Flecken heimischer Erde an zahlungskräftige Germanen verkauft werden, wenn Glieder unserer akademischen Elite auf der Suche nach lukrativeren Angeboten ins Ausland abwandern, oder wenn (was allerdings weit seltener vorkommen soll) Schweizer Spitzensportler im verfallenen Professionalismus der Nachbarländer Unterschlupf finden. Bis eben zu diesem Punkt reicht das nicht akademische Schweizer Verstand aus, Sturm und Drang nach höherem Verdienst zu begreifen. Nicht ein winziges Stücklein weiter! Beweise? Die können Sie haben; in doppelter Form. Auf zwei Gebieten, die – so wird behauptet – nicht das geringste miteinander zu tun haben.

Beispielsweise übersteigt es den Horizont des offensichtlich weniger selbstbewussten, als vielmehr selbstgerechten Schweizer, dass sich die verhasste Spekulation auch auf die der traditionellen Hotellerie verbürgten Fremdenkurorte ausdehnen kann. Jedenfalls hat die Öffentlichkeit solche Vorgänge in letzter Zeit lethargisch zur Kenntnis genommen. Der fehlende eidgenössische Scharfsinn trägt darüber hinaus die Schuld an der Tatsache, dass selbst Nichtschwimmer unter dem Service-Personal im einheimischen Gastgewerbe anfangs dieser Woche arg ins Schwimmen geraten sind. Dutzendfach müssen sich diese bedauernswerten Mitmenschen die Frage gestellt haben, welche Lösung wohl die klügere sei: bei einem Konsumationspreis von Fr. 4.30 und dem erwarteten Trinkgeld von 70 Rappen die angenehme Zehnernote mit lauter Zehnrapennotenschein oder mit fünfzwanzig Zwanzigrappeln zu quittieren. Das andere übliche Kleingeld fehlt.

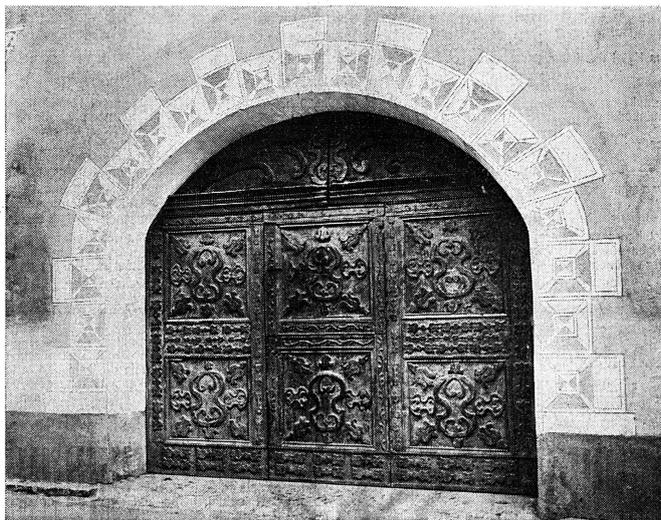
Der Mangel an scharfsinnigen Eidgenossen hat es zugelassen, dass echte schweizerische Silbermünzen ihre Heimat auf dem Land- und sogar auf dem Luftweg bestmöglich tonnenweise verliessen, um in den schlammigen Becken ausländischer Schmelzwerke ihr Dasein zu beenden. Und all das, weil die schweizerischen Währungsbehörden nicht weltlich genug waren, um die Legierung der im Umlauf befindlichen 50-Rappen-, Ein- und Zweifrankstücke bereits vor Jahren so zu bestimmen, dass diese Münzen im März 1968 vor Spekulanten gefeit wären.

Skandal! werden viele schreien. Aber sie sind im Unrecht. Ganz einfach deshalb, weil vor Spekulanten heutzutage nichts und niemand mehr gefeit ist; gar nicht davon zu reden, dass ja selbst die Bundesbehörden in diesen Tagen – um noch Schlimmeres verhüten zu können – mit der Vernunft der Eidgenossen spekulieren und dazu auffordern, solch unsinniges Treiben mit Silbermünzen etwas weniger hundert Franken Gewinn zu unterlassen.

Dass es der Mehrzahl der Super-Numismatiker übrigens gar nicht etwa wohl war in ihrer Haut, beweisen zwei, drei «Räubergeschichten», die uns bekanntgeworden sind. Obwohl in jenem Zeitpunkt vom Gesetz noch immer vollumfänglich geschützt, «floh» beispielsweise in Basel ein «Silber-Hamster» vor einem bis zur Erkenntlichkeit verkleideten Detektiv und wechselte sogar noch das Fahrzeug, um sicher, um noch sicherer über die Grenze zu gelangen. In Zürich dagegen tat ein bei solchen verwerflichen Machenschaften Ertpapier etwas überaus Menschliches: Er wusste um seinen Rechtsvorteil und verweigerte jegliche Auskunft. Ähnlich wird es auch jenen Lastwagenfahrern ergangen sein, die uns wenige Minuten vor dem Inkrafttreten des bundesrätlichen Exportverbotes mit Tonnen von Silbermünzen die Schweiz verlassen haben.

Hand aufs Herz! Hätten Sie in diesem Falle vor dem Schlagbaum angehalten, Helvetia auf der Rückseite eines Zweifranklers nochmals zugeblinzelt und sie bemitleidet: Ein Schuft, der solches antir und deinesgleichen!

In einem sind wir uns doch alle gleich, wir Menschen. Wo immer Vorteil und Gewinn sich ergaunern lassen, da stehen wir zuallererst im Glied, da vergessen wir – vielleicht ohne es wirklich zu wollen – unsere Nachwelt. Wir treten mit und skandieren: Die Spekulanten sind tot; es leben die Spekulanten!



In unserer Zeit, wo die Augen des Menschen zur Oberflächlichkeit erzogen werden, ist es wichtig, auch einmal bei der einfachen Schönheit zu verweilen. (Geschnitztes Tor an einem alten Bündnerhaus in Filisur.)

## Tourisme de masse – liquidation de l'hôtellerie?

Traduction de l'article de M. Ernst Scherz, paru en allemand dans le numéro 12:

Villars et St. Moritz ont fait, ces dernières semaines, l'objet de discussions passionnées dans les milieux de l'hôtellerie suisse. De célèbres hôtels, au passé lourd de traditions, ont changé de propriétaire. Ces transactions ont même fait sensation dans l'opinion publique. Dans les deux stations, il s'agissait de savoir si, conformément à la composition de leur clientèle et à leur structure d'exploitation, les hôtels de luxe en question pouvaient continuer à suivre la même ligne et à développer harmonieusement leur politique de gestion et leur caractère propre, ou si, par une opération radicale, des conditions tout à fait nouvelles devaient être créées. A St. Moritz et à Villars, une organisation étrangère connue s'efforça d'entrer en possession de ces hôtels pour implanter le tourisme de masse organisé dans les deux stations. Grâce à la clairvoyance d'une entreprise, l'on est parvenu à St. Moritz à éviter une plus forte pression, après que le tourisme de masse organisé ait pris pied à St. Moritz-Bad, il y a quelques années déjà. Les hôtels Kulm et Carlton à St. Moritz-Dorf, conserveront donc leur caractère. St. Moritz ne deviendra pas un bastion du Club Méditerranée.

Pour le Palace-Hôtel à Villars, il est maintenant établi que les nouveaux propriétaires livreront cette entreprise au tourisme de masse. L'émotion que cette nouvelle a soulevée parmi les hôteliers suisses est donc justifiée et compréhensible. Chaque hôtelier entreprenant, dont le cerveau n'est pas sclérosé, comprend et approuve les modifications de structure au devant desquelles va notre tourisme. Loin de nous donc l'idée de dénier au tourisme de masse sa justification. Mais le fait de chercher par tous les moyens à faire pénétrer le tourisme de masse organisé dans les stations où le tourisme individuel est en plein épanouissement pose de nombreux points d'interrogation. Cela n'a rien à voir avec la classe sociale et le pouvoir d'achat des hôtes, comme certains articles de presse essaient toujours de le faire croire. Il s'agit beaucoup plus de maintenir pour l'hôte qui cherche le caractère typique et des loisirs paisibles, et qui veut échapper à la masse avec laquelle il est quotidiennement en contact – quelle que soit la classe sociale à laquelle il appartient – des oasis propres au repos et à la contemplation. C'est d'ailleurs en des côtes les plus positifs de notre hôtellerie d'être parvenue jusqu'à aujourd'hui à conserver son caractère typique et sa manière de traiter individuellement les hôtes.

L'expérience prouve que les masses organisées marquent immédiatement une station de leur empreinte. En effet, elles apparaissent partout en tant que masses, que ce soit sur les pistes de ski, sur les plages, ou sur les promenades, etc. C'est pourquoi nous sommes d'avis que le tourisme de masse organisé doit et peut être séparé du tourisme individuel. Que l'on ne nous objecte pas qu'il est

égal si les touristes individuels arrivent en foule – ce que l'on désire partout – ou s'il s'agit de tourisme de masse organisé. Si 1000 touristes individuels, par exemple, fréquentent une station de sports d'hiver, on sait, sur la base d'expériences, que 30 à 40 pour cent au plus de ces hôtes seront pendant leur séjour des skieurs ou des usagers fervents des entreprises de transport locales. En revanche, dans le cas du tourisme de masse organisé 80 à 90 pour cent des 1000 clients se précipiteront et assiégeront quasiment ensemble ou en groupes compacts, les ski-lifts et les chemins de fer et provoqueront des embouteillages désagréables sur les pistes de ski. Ce n'est pas sans raison que le touriste individuel se sent étouffé par de tels groupes et évite peu à peu les stations en question. C'est là le grand danger que le tourisme de masse organisé fait courir à des stations de vacances qui s'étaient développées jusqu'à présent d'une manière heureuse grâce au tourisme individuel.

Il est réjouissant de constater le magnifique essor pris par Leysin grâce au tourisme de masse. Zinal également est un exemple éloquent d'une solution satisfaisante. Il y a dans notre pays encore de nombreuses magnifiques régions qui conviendraient parfaitement à la construction de villages de vacances et d'établissements de tourisme de masse. L'on est aussi en droit d'exiger que les organisations touristiques de masse participent d'une manière déterminante aux frais de l'infrastructure. Nous ne pouvons simplement demeurer sans réaction, lorsque notre hôtellerie traditionnelle, qui a pu surmonter les années de crise et de guerre, se voit brusquement menacée dans sa propre substance par le tourisme de masse. Si nous ne nous opposons pas énergiquement à cette évolution, notre génération n'aurait pas rempli son devoir vis-à-vis de l'avenir. Une judicieuse planification est absolument nécessaire. Etant donné l'importance économique croissante du tourisme et de l'hôtellerie pour l'économie de notre pays, nous faisons appel à la conscience et au sentiment de responsabilité des autorités cantonales et locales et des institutions de crédit.

Si, dans le cas de Villars, les banques et le conseil d'administration de cette grande maison, n'étaient plus disposés à faire de nouveaux sacrifices financiers, il aurait été de leur devoir de chercher publiquement une solution en assant place à la libre concurrence. Toute la station a été d'un jour à l'autre mise devant un fait accompli. Avec un peu plus d'esprit d'entreprise et de confiance dans l'avenir, il aurait été possible de conserver au Palace-Hôtel à Villars sa destination. D'innombrables hôtels suisses – du plus petit jusqu'au plus grand – ont dépendu depuis 1950 avec ou sans l'aide de la Société de crédit hôtelier, plus d'un milliard de francs pour rénover et adapter leurs entreprises. Le fait de ne pas avoir fait usage de ces possibilités

## Lire aujourd'hui:

	page
Delegiertenversammlung 1968	2
Urlaubsziele in aller Welt	4/5
Nouvelle réglementation de la main-d'œuvre étrangère	6
Un hôtel construit en trois semaines	7
Eidgenössisches Allerte:	8
Massnahmen bei Hotelbränden	11

## Königlicher Besuch

Der norwegische König Olav V. wird vom 1. bis 4. April zu einem offiziellen Besuch in der Schweiz weilen. Ausserminister Lyng und sechs weitere Persönlichkeiten bilden sein Gefolge. Am zweiten Tag seines Aufenthaltes in der Schweiz wird König Olav einen Ausflug auf das Jungfrauoch unternehmen. Am Abend des gleichen Tages gibt die Königlich Norwegische Botschaft in Bern einen Empfang für die norwegische Kolonie in der Schweiz. Am Mittwoch begibt sich König Olav nach Schaffhausen, wo er die Munch-Ausstellung besichtigen wird. Am Abend wird der Gesamtbundesrat in einem Berner Hotel Gast des norwegischen Königs sein. Am Mittwoch wird sich seine Majestät nach Genf begeben und vor seinem Abflug dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz einen Besuch abstatten.

## Tessiner Mahnung

Der Tessiner Staatsrat richtete ein Schreiben an den Bundesrat, in dem es heisst, es bestehe Grund zur Annahme, dass die SBB in naher Zukunft zusätzliche Ausgaben von etwa 120 Millionen Franken übernehmen müssten. Es sei vorzuziehen, dass die SBB eine derartige Last nur mit Tarifierhöhungen und Rationalisierungsmassnahmen tragen könnten. Das Problem der Tarifierhöhungen im Güter- und Passagierverkehr sei für die Tessiner Wirtschaft von ausschlaggebender Bedeutung, und der Tessiner Staatsrat erachte es als notwendig, dem Bundesrat die Postulate in Erinnerung zu rufen, welche im Interesse der Tessiner Wirtschaft bei der neuen Anpassung der Bahnlarie berücksichtigt werden müssten.

Der Kanton Tessin wünsche die Annäherung seiner Wirtschaft an jene der anderen Kantone und glaube, dass dieses Ziel wie folgt erreicht werden könne: Im Passagierverkehr: Massnahmen zur Förderung des Touristenstromes von und nach dem Kanton Tessin; im Güterverkehr: Grössere Degression der Tarife ab 200 km. Weiter verlangt die Tessiner Regierung, dass sie offiziell in der kommerziellen Konferenz der schweizerischen Transportunternehmen und der Verkehrsinteressenten vertreten werde.

## Der Verkehr über die Grenze

Nach einer Mitteilung der Eidgenössischen Oberzolldirektion und des Eidgenössischen Statistischen Amtes waren im Jahre 1967 gesamt 21 Millionen vorübergehend eingeführte ausländische Motorfahrzeuge zu verzeichnen, was gegenüber 1966 eine Zunahme von rund 2,1 Millionen oder 7% bedeutet. Dabei hat sich der Verkehr aus den Nachbarstaaten, der mehr als neun Zehntel ausmacht, normal entwickelt (Zunahme zwischen 5 und 8%). Bei den übrigen Ländern ist namentlich eine Zunahme der Einfahrten mit Personenzug aus den Niederlanden (10%) und Skandinavien (18%) festzustellen, wogegen, verglichen mit 1966, aus Grossbritannien/Irland 5 1/2% weniger Personenzüge vorübergehend eingeführt wurden. Zurückgegangen sind namentlich auch die Einfahrten mit Personenzug aus den Niederlanden (rund 16%) sowie aus Belgien/Luxemburg und Grossbritannien/Irland (rund 23%).

n'est pas, de loin, une raison pour livrer un établissement important au tourisme de masse. Il est plus que douteux que cette transaction ait rendu service au tourisme vaudois et au tourisme suisse. Une réflexion encore: une sévère législation limite la vente de terrains aux étrangers dans notre pays. Ne s'agit-il pas pourtant, dans le cas de Villars, d'une «liquidation du patrimoine camouflée», si l'un des plus grands hôtels est certainement géré par l'acquéreur suisse dans les locaux du Club Méditerranée? «Que se passe-t-il en Suisse? Où allons-nous? Qui nous y mène?» demande un important quotidien lausannois. Nous sommes avertis par les regrettables événements de Villars. Restons sur nos gardes! Il s'agit de contribuer efficacement à l'évolution judicieuse et planifiée du tourisme dans notre pays.

## Arbeitskräfte aus Italien

### Die Stellenvermittlung teilt mit:

Dank unseren Bemühungen stehen gegenwärtig für die kommende Sommersaison nachstehende Arbeitskräfte aus Italien zur Verfügung:

- Küchenburschen	40 + 3 Ehepaare	
- Casserolier	2 - Commis de bar	2
- Commis de cuisine	4 - Buffetburschen	3
- Commis pâtissier	6 - Officeburschen	14
- Commis de rang	10 - Chasseur	1
- Rest. Kellner	7 - Hilfsportier	4
- Demi-Chef de rang	5 - Etagenportier	3
- Chef de rang	3	

Aus den Hotelfachschulen liegen folgende Bewerbungen vor:

- Commis de rang	7 - Hilfsportier	1
- Commis de cuisine	6 - Chasseur	4
- Commis de bar	1	

Die Stellenvermittlung SHV erledigt sämtliche For-

malitäten und organisiert die Einreise. Die Kosten für eine Vermittlung betragen sFr. 150.- pro Person. Mitglieder, die sich für die oben angeführten Bewerber interessieren, möchten sich bitte mit unserer Stellenvermittlung (Tel. 031 / 25 72 28, Fr. Roder) in Verbindung setzen. Die Kandidaten werden telefonisch kurz vorgestellt. Falls einer der Bewerber Ihren Wünschen entspricht, bitten wir Sie um schriftliche Bestätigung der Anstellung. Diese Bestätigung soll folgende Angaben enthalten:

- Tätigkeit - Gehalt
- gewünschtes Eintrittsdatum
- Vertragsdauer (nur bis 31. Oktober 1968 möglich)

Wir möchten unsere Mitglieder noch darauf aufmerksam machen, dass zukünftig jede Woche die gemeldeten Bewerbungen aus Italien in der Hotel-Revue veröffentlicht werden.

## Main-d'oeuvre italienne

### Le service de placement communiqué:

Grâce à nos efforts, l'on dispose actuellement pour la prochaine saison d'été de la main - d'œuvre suivante venant d'Italie:

- garçons de cuisine	40 + 3 couples	
- casseroliers	2 - chefs de rang	3
- commis de cuisine	4 - commis de bar	2
- commis pâtissier	6 - garçons de buffet	3
- commis de rang	10 - garçons d'office	14
- sommeliers de rest.	7	
- demi-chefs de rang	5	
- chasseur	1 - portiers d'étage	3
- aides-portiers	4	

Les inscriptions suivantes sont en outre parvenues des écoles hôtelières:

- chefs de rang	7 - aides-portiers	1
- commis de cuisine	6 - chasseurs	4
- commis de bar	1	

La Société des hôteliers remplit toutes les formalités et organise le voyage à destination de la Suisse. Les frais pour un placement s'élèvent à fr.s. 150 par personne.

Les membres qui s'intéresseraient aux candidats sus-mentionnés sont priés de se mettre en relation avec notre service de placement (Mlle Roder, tel. 031/25.72.28). Elle leur présentera brièvement les candidats par téléphone. Si l'un d'entre-eux répondait à ce que vous désirez, nous vous prions de confirmer par écrit l'engagement. Cette confirmation doit contenir les indications suivantes:

- activité - salaire
- date d'entrée désirée
- durée du contrat (n'est possible que jusqu'au 31.10.1968)

Nous attirons l'attention de nos membres sur le fait qu'à l'avenir les inscriptions qui nous parviennent d'Italie seront chaque semaine publiées dans l'Hôtel-Revue.

## Programm der ordentlichen Delegiertenversammlung 1968 vom 19. bis 21. Mai in Genf

### Sonntag, den 19. Mai

19.30 Uhr Apéritif, Bankett und Ball im Hotel des Bergues

### Montag, den 20. Mai

12.30 Uhr Lunch im Hotel Intercontinental  
15.00 Uhr Öffentliche Delegiertenversammlung im Hotel Intercontinental  
20.30 Uhr Ballettvorführung im Theater

### Dienstag, den 21. Mai

09.00 Uhr Geschlossene Delegiertenversammlung im Hotel Intercontinental

Die veranstaltende Sektion Genf nimmt ihr 75jähriges Bestehen zum Anlass, den Delegierten, den freien Teilnehmern und den Gästen ausserhalb der Versammlungen ein etwas erweitertes Programm zu bieten. Die Veranstalter erwarten einen zahlreichen Besuch in der schönen Rhonestadt.

Schweizer Hotelier-Verein

## Programme de l'assemblée ordinaire des délégués 1968 du 19 au 21 mai 1968, à Genève

### Dimanche 19 mai

19.30 h. Apéritif, banquet et bal à l'Hôtel des Bergues

### Lundi 20 mai

12.30 h. Lunch à l'Hôtel Intercontinental  
15.00 h. Séance publique de l'assemblée des délégués à l'Hôtel Intercontinental  
20.30 h. Représentation de ballets au Théâtre

### Mardi 21 mai

09.00 h. Séance interne de l'assemblée des délégués à l'Hôtel Intercontinental

La Société des hôteliers de Genève, section organisatrice désire à l'occasion du 75ème anniversaire de son existence, offrir aux délégués, aux participants individuels et aux invités un programme quelque peu étendu en dehors de l'assemblée proprement dite. Les organisateurs comptent sur un grand nombre de participants aux manifestations qui auront lieu dans leur belle ville.

Société suisse des hôteliers

## Examens d'aptitude et d'admission à l'Hôtel-école SSH de la Suisse romande

Les efforts faits en Suisse romande pour assurer la relève et initier la jeunesse aux professions de l'hôtellerie et de la restauration continuent à porter leurs fruits. Les examens d'aptitude et d'admission à l'Hôtel-école SSH pour la Suisse française a confirmé l'intérêt que manifeste la jeunesse romande pour les professions de notre industrie.

En effet, le mercredi 20 courant, plus de trente jeunes gens et jeunes filles, venant de tous les cantons romands, se sont réunis à l'Hôtel Touring et Gare, à Vevey, pour prouver qu'ils possédaient les facultés et capacités nécessaires pour suivre l'enseignement de l'hôtel-école et devenir un jour des employés d'hôtel capables de répondre aux exigences de leur profession.

Sous la direction de M. Th. Signorelli, directeur de l'hôtel-école, assisté par Mme Signorelli, M. Rohrer et Mlle Bernard, collaborateur et collaboratrice de la section de la formation professionnelle de la SSH, ces examens se sont déroulés d'une façon exemplaire. A première vue, les résultats obtenus sont satisfaisants.

Faisons un rapide tour d'horizon de cette journée prometteuse. Pour commencer, les futurs apprentis et apprenties ont rempli un questionnaire ayant entre autres pour but de renseigner les responsables de leur formation professionnelle sur leurs qualités artistiques, leurs distractions préférées, leurs hobbies, leur vie familiale, tout en indiquant la raison pour laquelle ils avaient choisi cette profession et les satisfactions qu'ils attendaient de leur carrière.

L'examen proprement dit consistait, pour l'allemand, en une courte dictée et une traduction de quelques phrases courantes usuelles. Pour le français, l'éleve était supposé être le secrétaire d'une société désirent terminer son assemblée annuelle par un dîner. Il devait écrire à un hôtelier ou restaurateur afin d'obtenir des propositions de menus et conclure les arrangements nécessaires. En matière de calcul, les problèmes posés relèvent de l'arithmétique élémentaire, calcul de pour cent, etc.

Sur le plan culture générale, l'éleve devait répondre à 24 questions dont voici, au hasard, deux ou trois

exemples: Enumérez les 3 aéroports civils suisses les plus importants. Dans quelle ville se trouve le Tribunal fédéral? - Nommez le chef du département militaire fédéral. - Dans quels pays utilise-t-on les monnaies suivantes: marks, lires, florins, pesetas?

Trois groupes d'experts composés chacun d'un hôtelier ou d'un restaurateur et d'un maître d'école recevaient les élèves individuellement pour examiner leurs certificats scolaires et, au cours d'une conversation de quelque 10 minutes, jugeaient leur comportement, leur aspect extérieur, leur état de santé et leur façon de s'exprimer. En règle générale, les experts se sont déclarés étonnés de la manière dont se présentait cette jeunesse.

Pour conclure, rappelons que l'Hôtel-école de la SSH pour la Suisse romande à Montreux, a été créé il y a 2 ans dans le but de remédier à la pénurie de personnel, ainsi que de revaloriser les différentes professions de l'hôtellerie et de la restauration. Cette nouvelle formule dans le domaine de la formation professionnelle connaît le plus vif succès.

## Les hôteliers lausannois dressent leur bilan

La Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy a tenu ce lundi son assemblée générale à l'Hôtel Royal et Savoy, sous la présidence de M. René Haerberli et en présence d'un grand nombre de membres actifs et passifs. Les résultats touristiques de l'année écoulée sont satisfaisants compte tenu de la situation difficile dans laquelle le tourisme de vacances s'est développé en 1967.

En plus des assemblées traditionnelles, deux séances d'information ont été convoquées vu l'importance grandissante des sujets dont dépend l'avenir de l'hôtellerie lausannoise. En 1968, les occasions de rencontre seront encore plus nombreuses. Un gros effort financier a été consenti pour favoriser le lancement des forfaits et la prospection à

l'étranger, spécialement pour attirer davantage de congrès à Lausanne, ceci en étroite collaboration avec l'Office du tourisme, la ville de Lausanne et le Palais de Beaulieu. Grâce à l'activité d'un délégué extraordinaire, on espère une augmentation sensible des grands congrès internationaux et des séjours de groupes importants ces prochaines années.

Le carte de séjour distribuée gratuitement à tous les hôtes des hôtels est actuellement en préparation, tant il est vrai qu'il faut innover sans cesse.

Divers projets d'équipements hôteliers et touristiques sont actuellement à l'étude. La création d'hôtels de grande capacité pose un problème délicat que la municipalité de Lausanne n'entend pas trancher sans connaître les résultats d'une enquête confiée à M. R. Campiche, ancien directeur-adjoint de l'OSEC, qui devra se prononcer sur les besoins réels de Lausanne en matière d'hôtellerie.

Le rapport fait encore ressortir le rôle joué par la «Voie d'Or», ancien «Centre de l'hôtellerie de l'Exposition nationale», dans la vie touristique lausannoise.

Ayant réélu M. René Haerberli comme président, l'assemblée confirma pour trois ans le mandat de M. F. Binggeli et désigna les vérificateurs des comptes.

Le comité comprendra en outre Mme M. Burkli-Haerberli, vice-présidente et M.M.R. Croisier, G. Fassbind, R. Stettler, G. Péclard et P.-H. Jaccard, secrétaire-trésorier.

On aborda également de multiples questions traitées en liaison étroite avec la SSH et l'ACVH, celles des prix de location des chambres au mois, de l'application des prix, etc.

Une intéressante communication fut faite aux membres au sujet de l'ouverture prochaine d'un bureau de placement dans les locaux de l'Office du tourisme et du secrétariat de la Société. Des pourparlers sont en cours entre le comité et l'Association cantonale pour mettre sur pied ce service d'une utilité indiscutable.

Cette assemblée générale fut complétée par un exposé sur la publicité collective et l'action-forfaits, sur l'activité de Lausanne-Tours et son organisation, etc., puis, d'aborder divers problèmes, dont le projet de création d'un hôtel de quelque 700 lits destiné à la clientèle de congrès. Une séance est d'ores et déjà prévue en mai prochain, au cours de laquelle M. F. Tissot, promoteur de cette idée, exposera ses vues aux hôteliers lausannois.

## Soeben erschienen

Répertoire des Agences de voyages, Ausgabe 1967/68,

herausgegeben von der Association Internationale de l'Hôtellerie, Paris, erhältlich bei der Geschäftsstelle des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern (Tel. 031 / 25 72 22) zum Preise von Fr. 12.75, plus Porto. Reduzierter Preis für Mitglieder des SHV Fr. 8.50 plus Porto. Versand gegen Nachnahme.

## Vient de paraître

Répertoire des Agences de voyages, édition 1967/68,

publié par l'Association Internationale de l'Hôtellerie, Paris, en vente auprès de la Société suisse des hôteliers, Monbijoustrasse 31, 3011 Bernes (Tél. 031 / 25 72 22) au prix de 12 fr. 75, plus frais de port. Prix réduit pour les membres de la SSH 8 fr. 50, plus frais de port. L'expédition se fera contre remboursement.

## Lehrmeisterkurs in Luzern

Die Kreisstelle Zentralschweiz der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe führt einen zweiten Lehrmeisterkurs durch:

### Dienstag, den 9. April 1968, in Luzern

#### Was bezwecken die Lehrmeisterkurse?

- Orientierung über Neuerungen auf dem Gebiet der Lehrlingsausbildung
- Vermittlung praktischer Hinweise für die erfolgreiche Lehrlingsausbildung

#### Wer soll teilnehmen?

Lehrmeister und Lehrchefs (Patrons und Chefangestellte), die sich mit der Lehrlingsausbildung in den Kantonen Uri, Schwyz, Ob- und Nidwalden, Zug und Luzern befassen. Merken Sie sich bitte das Datum des 9. April 1968 vor. Programm und Einladung werden Ihnen in nächster Zeit zugehen.

Kreisstelle Zentralschweiz der SFG

Zweiter praktischer Instruktionkurs mit Demonstration über

## Tiefkühlung

SVG/SHV (Teilnehmerzahl beschränkt)

### Samstag, den 6. April 1968

9.30 Uhr bis etwa 16.00 Uhr

- Theoretische Grundlagen
- Pflege und Unterhalt der TK-Geräte und -Räume
- Gruppenarbeiten

- Rüsten, blankieren, verpacken
- praktische Arbeit an den Geräten, Lagerung
- Auftauen, Zuberäten und Degustation

Ort: Clubhaus der Schweizerischen Rückversicherungsgesellschaft, Mythenquai 60, Zürich.

Kursgeld: 50 Fr. pro Teilnehmer, zahlbar auf Postcheckkonto 80-2 Schweiz. Bankgesellschaft Zürich, mit Vermerk: SVG, Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung.

Anmeldung: Bis spätestens Dienstag, 31. März 1968, an Schweizer Hotelier-Verein, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

## Todesanzeige

Den Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser persönliches Mitglied

Dr. rer. pol.  
Victor Walter Flury

Eichholzstrasse 94, 3084 Wabern

am 20. März unerwartet im Alter von 65 Jahren verstorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrichtigen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes  
Der Zentralpräsident  
Ernst Schreier



Le test de mémorisation: les futurs élèves devront indiquer de mémoire les objets posés sur le table devant laquelle ils défilent.

# Das war Oesterreichs Winter 1967/68

Mit reichhaltigem Programm und günstigem Ergebnis

Die Wintersaison 1967/68 bot gleich von Anbeginn an freundlichere Aspekte als die vorangegangene Sommeraison, Oesterreich hatte sich aber auch bemüht, seinen Wintergästen etwas Besonderes zu bieten, und zwar nicht nur in den grossen Fremdenverkehrszentren, sondern auch in den weniger bekannten Gebieten war man um eine möglichst attraktive Gestaltung bemüht.

Das meiste kam gut an und wurde dementsprechend honoriert. Die Liste der dargebotenen Winterfreuden enthält manche «Gustostückerl». Sie reicht von der «Rennschule» für besonders talentierte Skifläurer, gehalten in Kitzbühel unter der Leitung des ehemaligen Olympiasieglers Ernst Hinterseer, bis zu den «Skikindergärten» in Bad Gastein, Lienz-Zettersfeld und Ebensee, wo die Kleinen ab drei Jahren an Skikursen teilnehmen können. Anderswo wurden Skimeisterschaften und Wedelkurse abgehalten; die Nordischen Skimeisterschaften 1968 in Schruns (Vorarlberg) im Februar und die Alpenischen Skimeisterschaften 1968 in Bad Kleinkirchheim (Kärnten) im März; im Kleinen Walsertal absolvierte man in den Monaten Dezember und Januar sechstägige Wedelkurse in Verbindung mit sieben Tagen Vollenpension und freier Liftbenützung. Steiermark besitzt mehr als 300 Lifтанlagen und Seilbahnen sowie mehrere Dutzend Skischulen und gilt als die Geburtsstätte des alpinen Skilaufes in Mittel- und Ostalpen. Wer Lust hat, konnte auch skifliegen und konnte sich am Kulm bei Mitterndorf-Taubitz (Kärnten) an der internationalen Veranstaltung beteiligen.

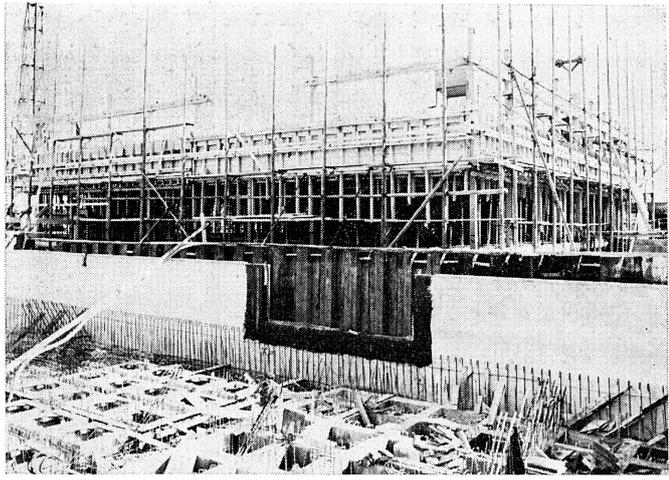
Liebhauern wurden in Kärnten sogar «jungfräuliche» Skiplisten angeboten. Einsamkeit und Stille verkaufte sich überhaupt gut. 24 der 155 österreichischen Erholungsörter liegen im Tirol zum Teil über 1000 Meter hoch; Pichl-Mandling wird den stillen Geniesern als «Ort der Ruhe ohne Musikbox» empfohlen. Aus Sommerfrischen werden immer häufiger Win-

terkurorte. In Leongang (Salzburg) trafen die Gäste eine weitere Annehmlichkeit, nämlich auch im Winter gepflegte Wanderwege, an. Das Pinzgauer Skidorf Saalbach besitzt zudem eine Seilbahn und 26 Sessellifte, die in einer Stunde 8000 Personen befördern können und 78 verschiedene Abfahrten erschliessen, ein neues Hallenbad mit angeschlossener Sauna und eine Eisbahn.

Sechs von neun Bundesländern ermöglichen auch «Camping im Winter». So auf halber Höhe des Gaisberges in Salzburg mit allen erforderlichen Anschlüssen, 30 Duschen, einem temperierten Schwimmbad und einem Einkaufsladen. «Von der Traumpiste in das Hallenbad», dieser neue Slogan umreisst einen der Programmpunkte des österreichischen Winters 1967/68, die besondere Anklänge fanden. Geheizte Hallenbäder gibt es in Oesterreich ungefähr 50. In Kleinkirchheim, und auch im Warmbad Villach gibt es Badebecken mit Heilquellwasser von 24 Grad Celsius.

Im Dezember 1967 betrug die Deviseneinnäge 931 Millionen ö. Schilling, was gegenüber dem Dezember 1966 (mit 733 Millionen ö. S.) eine Bruttoerhöhung von 22 Prozent ausmachte. Allerdings ersicht sich im gleichen Monat die Devisenabgänge (sie betragen 607 gegenüber 303 Millionen ö. S. im Jahre 1966) um nicht weniger als 100 Prozent. Demzufolge ergeben sich für den Monat Dezember 1967 netto um 30 Prozent verminderte Deviseneinnäge. Im Januar 1968 jedoch betrug die Deviseneinnäge 874 Millionen ö. S. gegenüber 785 Millionen im Januar 1967. Der ausserordentliche Aufwandsanteil ergibt sich für den Monat Januar um günstigeres Bild: In diesem Monat betrug die Ausgaben für Devisen 210 Millionen ö. S., die im Januar 1967 mit 240 Millionen ö. S. um 12,5 Prozent höher lagen. Für den Februar 1968 wird ein zumindest ebenso günstiges Resultat zu verzeichnen sein.

P. W. Stix, Wien.



Luzern – oder genauer: Das Verkehrshaus der Schweiz (meistbesuchtes Museum in unserem Land) – erhält ein Planetarium. Der Bau hierzu ist bereits im ersten Stock angelegt, wohin das eigentliche Planetarium auch kommt, während im Parterre ein Restaurant seine Pforten öffnen wird. Die Eröffnung dieser neuesten Attraktion des Verkehrshauses der Schweiz ist auf den Frühsommer 1969 vorgesehen, was dazu führen könnte, dass in Zukunft noch mehr Leute nach Luzern fahren werden. Unser Bild zeigt das Planetariumsgebäude, das in Luzern im Entstehen begriffen ist. PHOTOPRESS

## Erhaltung der Naturschätze Amerikas

Naturparks und Erholungsstätten wichtiger Bestandteil eines neuen Programms

Präsident Johnson hat dem Kongress eine Sonderbotschaft zugeweiht, in der er ein umfassendes Programm für die Erhaltung der Naturschätze Amerikas, die Reinhaltung von Luft und Wasser sowie die Erforschung der Schätze der Meere vorschlägt. Der Präsident hat in seiner Botschaft für das neue Haushaltsjahr 1968/69 mit 1,2 Milliarden Dollar mehr als das Doppelte des im gegenwärtigen Haushaltsjahr für diese Zwecke verfügbaren Betrages von 565 Millionen Dollar angefordert.

In seiner Botschaft, die den Titel «Die Erneuerung einer Nation» trägt, setzt sich der Präsident für nachhaltige Massnahmen zur Erhaltung der Naturschönheiten und der natürlichen Umgebung des Menschen ein. Amerika, so heisst es in der Botschaft, habe sich Anfang der sechziger Jahre mit viel Versäumnis an diese Aufgaben gemacht, und es gelte jetzt über die Anfänge hinaus Massnahmen für die Zukunft zu ergreifen.

Neben dem Programm zur Reinhaltung von Luft und Wasser hat der Präsident in seiner gesetzgebischen Empfehlungen auch Neuland betreten. So fordert er unter anderem ein Bundesgesetz, das der

Regierung die Möglichkeit gibt, die Beseitigung von aus Tankern ausgelauenen Öl innerhalb von 12 Meilen vor der Küste zu verlangen. Ferner soll eine gesetzliche Lärmkontrolle, vor allem für Düsenflugzeuge, in der Nähe von Flugplätzen eingeführt werden. Ebenso sind Bundesbeiträge für Müllbeseitigungsanlagen vorgesehen. Das Ministerium für Gesundheit, Erziehung und Sozialfragen soll ermächtigt werden, überall in den USA die Trinkwasserquellen und Reservoire zu überwachen. Einen wichtigen Bestandteil des Programms des Präsidenten stellen ferner die Naturparks und Erholungsstätten dar.

Schliesslich schlägt Johnson für die siebziger Jahre ein internationales Jahrzehnt zur Erforschung der Schätze der Meere vor. Der amerikanische Aussenminister, so heisst es in der Botschaft, soll mit anderen Ländern Verbindung aufnehmen, um die Möglichkeit für ein gewaltiges internationales Programm zu sondieren, das von einem Staat allein nicht durchgeführt werden könnte. Mit diesem Programm sollen die phantastischen natürlichen Reichtümer der Ozeane zum Wohle aller Völker gehoben werden. E. S.

## Wachsender Butterüberschuss der EWG

Die Butterproduktion der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) hat sich im vergangenen Jahr stark erhöht. Nach einer vorläufigen Zusammenstellung der Zentralen Markt- und Preisberichtstelle, Bad Godesberg, wuchs die Produktion 1967 um 4 Prozent auf zirka 1,3 Millionen t, nachdem die Zuwachsrate im Jahr zuvor nur 1,5 Prozent betragen hatte. Diese Beschleunigung erklärt sich weniger mit der Entwicklung der Milchproduktion selbst, die im Vorjahr um etwa 3 Prozent zugenommen hat, als vielmehr mit einer Verschiebung in der Verwertungsrichtung. Während 1966 der Mehrzahl an Milch weitgehend zu Käse verarbeitet worden war, verteilte er sich 1967 etwa gleichmässig auf

Butter-, Käse und Dauermilchwarenherstellung; denn im vergangenen Jahr ist die EWG auch bei Käse zum Überschussgebiet geworden, so dass der Produktionssteigerung Grenzen gezogen wurden. Zwar wurde in der Bundesrepublik Deutschland und den Niederlanden die Käseproduktion noch einmal gegenüber der Butterproduktion bevorzugt, in den übrigen Mitgliedstaaten war dies jedoch nicht mehr der Fall. Vor allem in Frankreich wuchs 1967 die Butterproduktion, ferner stieg sie in Westdeutschland, Belgien und Luxemburg, während sie in Italien stagnierte und in den Niederlanden sogar eingeschränkt wurde.

Butterbilanz der EWG (in 1000 t)

	1962	1963	1964	1965	1966	1967**
Anfangsbestand	77	85	86	109	144	154
Produktion	1137	1154	1149	1230	1248	1300
Netto-Export	-1	-9	+6**	-27	-61	-84
Endbestand	85	86	109	144	154	195
Absatz	1128	1144	1132	1168	1177	1175
Versorgungsgrad (%)	101	101	102	105	106	111
Pro-Kopf-Verbrauch (kg)	6,4	6,4	6,3	6,4	6,4	6,3

\*) Angaben für 1967 vorläufig; \*\*) Netto-Import

Der kräftigen Produktionssteigerung stand jedoch eine Stagnation des Verbrauchs gegenüber. Wie die Tabelle zeigt, war der Butterabsatz in der EWG 1967 etwa gleich gross wie 1966, der Pro-Kopf-Verbrauch ist sogar leicht zurückgegangen. Diese ungünstige Absatzentwicklung hat zwei Gründe: Einmal wirkte sich der Konjunkturrückschlag in den nördlichen Teilen der Gemeinschaft auf die Nachfrage aus, zum andern erhöhten sich 1967 die Verbraucherpreise in Frankreich, Italien und besonders den Niederlanden. Beide Faktoren haben übrigens den Margarinekonsum begünstigt. Aus der unterschiedlichen Entwicklung von Produktion und Verbrauch resultierte ein starker Anstieg der Überschüsse. Die EWG produzierte 1967 schätzungsweise 125 000 t mehr Butter, als sie verbraucht; im Vorjahr hatte der Produktionsüberschuss bei 71 000 t, 1965 62 000 t und 1964 sogar nur 17 000 t betragen. Trotz verstärkter Anstrengungen der Exportländer konnte nur einen Teil des Überschusses am Weltmarkt abgesetzt werden. Die schon hohen Bestände wuchsen deshalb weiter. Ende 1967 macht die Butterbestände der EWG etwa 15 Prozent der Produktion aus. Saisonüblich nehmen die Bestände zwar bis zum Frühjahr ab, sie dürften sich aber auch am Ende des 1967/68 Geschäftsjahres 1967/68 noch auf ungefähr 160 000 bis 170 000 t belaufen. Unter Berücksichtigung gewisser Disposi-

tionensreserven ist der tatsächliche Überschuss am 31. März 1968 auf etwa 140 000 t zu veranschlagen. Die Buttermenge stellt eine schwere Hypothek für den künftigen gemeinsamen Milchmarkt dar.

Für das Jahr 1968 ist mit einer weiteren deutlichen Zunahme der Butterproduktion in der EWG zu rechnen. Am Weltmarkt aber werden die Absatzbedingungen eher noch schlechter sein als 1967.

Die Nachfrage an den Binnenmärkten der sechs Länder könnte zwar durch die Belebung der Wirtschaftsjunktur günstig beeinflusst werden, doch dürften sich trotzdem die Butterbestände der EWG weiter erhöhen, sofern nicht energische Massnahmen zur Absatzförderung ergriffen werden. L. I.

## Aktive dänische Touristenbilanz

Nach neuesten Feststellungen war das Jahr 1967 ein Rekordjahr für den dänischen Touristenverkehr. Die Touristenbilanz schloss mit einem Aktivsaldo für Dänemark ab. Ausländische Touristen verbrachten in Dänemark rund 1,6 Milliarden dänische Kronen. Das sind rund 10 Millionen mehr als die Dänen im Ausland ausgaben. IVP

## Schwedische Gästebilanz

Schweden rechnet damit, dass das Land im Jahre 1967 1,28 Millionen Touristen aufgesucht werden ist. Von dieser Gästeschar kamen 500 000 aus Deutschland, 191 080 aus den USA, 148 000 aus Grossbritannien und 89 000 aus Holland. Man nimmt an, dass der Reizstrom nach Schweden aus Ländern ausserhalb der nordischen Passgemeinschaft sich im Durchschnitt um 4 Prozent gehoben hat. In dieser Veranschlagung sind allerdings alle Arten von Reisenden enthalten, wie Touristen, Studenten und Geschäftsleute. Zwischen 70 und 80 Prozent der ausländischen Touristen reisten mit dem Auto. IVP

## Amerikanische Superlative

Die Amerikaner haben eine kindliche Freude an Superlativen. Der grösste Nationalpark der Welt, der höchste Wolkenkratzer der Welt, die längste Brücke der Welt – das sind Bezeichnungen, die mit Stolz geäußert werden, und wenn ein Fremdenführer zu geben muss, eine Kirche in New York wie die zweitgrösste Rose der Welt auf, so führt er sich fast durch und spricht so gleich von einem andern unbestrittenen Superlativ. Die Autostrasse 66, die von Chicago nach Los Angeles führt, ist zwar noch nicht durchgehend vier- oder sechsspurig, wird aber wie folgt angepriesen: «Die kürzeste Route zwischen Osten und Westen, auch die geradeste und ebenste. Hat das ganze Jahr hindurch das beste Wetter. Führt Sie durch die schönsten und historischsten Teile des Landes. Diese berühmte Strasse verbindet Chicago in einem 2200 Meilen (rund 3500 Kilometer) grossen Bogen, also in der kürzesten Entfernung auf der Erdoberfläche, mit Los Angeles. Erfahrene und gutunterrichtete Reisende, die sich darauf verstehen, die beste Strasse zu wählen, benutzen die Route 66, die bekannteste Autobahn in den Vereinigten Staaten.» Sofern man keine Abstecher unternimmt, kommt man auf dieser Strasse tatsächlich am schnellsten vom Osten nach dem Westen, obwohl die Höchstgeschwindigkeit 70 Meilen (105 Kilometer) in der Stunde beträgt, das heisst überall dort, wo die Autobahn freigegeben ist, gerade verläuft und nicht durch Ortschaften führt. Man tut gut daran, die Höchstgeschwindigkeit nicht zu überschreiten; denn irgendwo kann ein Polizeiwagen lauern, der den

überholenden Raser stellt und empfindlich bestrahlt. Es ist bei Strafe bis zu hundert Dollar verboten, irgend etwas aus dem Auto zu werfen, und so zeichnet sich die Strasse überall durch makellose Sauberkeit aus. Mitunter muss man bei einer Schranke einen Zoll entrichten; andererseits ist es nicht üblich, bei einer Tankstelle Trinkgeld zu geben. sfid.

## Die Langfingerzunft in Hotels

Von unserem Stockholmer Korrespondenten  
Messer, Gabeln, Löffel, Schüsseln, Teller und andere Serviceteile im Wert von 76 000 Schwedenskronen oder umgerechnet 15 200 Dollar mussten aus dem Inventarverzeichnis der Restaurants des SARA-Konzerns in Stockholm und in Städten der hiesigen Provinz gestrichelt werden. Dieser grosse Gaststättenkonzern machte diese Feststellung, als er eine eingehende Untersuchung zu Ende geführt hatte, die sich mit dem Schwund in den konzern-eigenen Restaurants in den letzten fünf Jahren beschäftigte. Ausserdem wurden auch noch Gläser in der gleichen Periode zertrümmert, die einen Wert von sage und schreie 160 000 Schwedenskronen, umgerechnet 30 000 Dollar, hatten. Auffälligerweise werden die Verlustzahlen immer grösser und grösser, je näher das Frühjahr heranrückt. In diesen Wochen gleiten immer mehr Salz- und Pfefferstreuer in die Hosentaschen von Bootbesitzern und Inhabern von Sommerlauben. Wem beschäftigt der Konzern wohl kaum einen Kellner, der nicht täglich Porzellan und Glas in Brüche gehen sieht. Es ist somit kein Wunder, dass der Konzern in zahlreichen Gaststätten der eigenen Restaurantkette Zerklüftungswölfe aufgestellt hat, die leider die unangenehme Angewohnheit haben, unsauber zu arbeiten. So kommt es hier immer wieder vor, dass der Sortierer in Form eines ewigen Bandes und ihm eigenen Eile Knochenabfälle nicht immer von Messern und Gabeln unterscheidet und auch letztere bis zur Unkenntlichkeit zerreisst und zermahlt. Immerhin haben diese zweifellos nicht geringfügigen Verluste dazu geführt, dass der Konzern sukzessive zu einem wesentlich kleineren Sortiment stabiler und billigerer Gläser überging; so existieren bereits Einheitsgläser für Kognak, Likör, Portwein und Sherry sowie für Rot- und Weisswein.

## Urbanisme touristique au Languedoc-Roussillon

La prévente et les options immobilières de la nouvelle «Floride» française

Le commissariat général au tourisme vient de diffuser le communiqué que voici:

«A plus de trois ans de terme de la première tranche d'aménagement des hébergements dans les nouvelles stations du littoral languedocien, les résultats obtenus dans le domaine financier sont extrêmement intéressants: C'est ainsi que le pourcentage des appartements vendus en immeubles collectifs se situe autour de 30% pour l'ensemble des trois stations de la Grande-Motte, Leucate et Barcarès, stations prioritaires. Au total, on a vendu 21 000 lits sur les 42 000 prévus à la Grande-Motte, 1250 sur les 10 356 prévus à Leucate et 3100 sur les 9400 de Barcarès. Un nombre important de lits sont sans option: 30% à la Grande-Motte, 33% à Leucate. Les ventes de villas sont également satisfaisantes dans ces trois stations; sur 2090 lits on en a vendu 43% à la Grande-Motte, 52% sont sous option, dont près de la moitié pour des promoteurs allemands. A Leucate, on a vendu 15% des 3430 villas construits ou à construire, 30% sont sous option, dont près du quart pour des acheteurs britanniques. A Barcarès, 55% des 2280 lits prévus sont vendus sous option. En hôtel, il était prévu 1412 lits à la Grande-Motte, 70% sont vendus; à Leucate, sur 1540 lits on en a vendu 4% ferme et 39% sous option. Des négociations ont lieu actuellement avec des promoteurs britanniques, concernant l'achat de 650 lits. Enfin, à Barcarès, 63% des 1100 lits prévus en hôtels sont sous option. Dans ces trois stations, on avait également prévu l'implantation de villages de vacances. A la Grande-Motte, et à Barcarès, ils sont vendus en totalité (1500 lits achetés par l'association Villages-Vacances-Familles) à Leucate, les 2500 lits sont vendus à 45%.

Il faut enfin mentionner les terrains de camping et de caravaning, construits de façon particulièrement étudiée sur les directives de la mission interministérielle pour l'aménagement du Languedoc-Roussillon afin de servir de terrains-pilotes. 4230 lits étaient prévus à la Grande-Motte, on en a vendu de façon ferme 3057, le reste est sous option. A Barcarès, les 850 lits prévus pour le camping et le caravaning ont été vendus en totalité.»

Qu'il nous soit permis d'ajouter à ces chiffres en si intéressants et réconfortants que les opinions sur la rentabilité des centaines de millions de «francs lourds» investis ou à investir dans cette nouvelle plage de 180 km de long sont partagées. Sans vouloir contester le bien-fondé des projets de la planification de M. Philippe Lamour, qui en est le grand promoteur, nous doutons fort que les «petits promoteurs» qu'on avait contactés aient tous suivi les offres qu'on leur a présentées. Nous savons, pour ne citer qu'un exemple, que d'énormes sommes – on parle d'un montant global de quelque 700 000 francs suisses – ont été dépensés pour la seule prospection des milieux allemands, afin d'attirer des constructeurs ou des promoteurs étrangers. Si, après trois ans d'efforts, la moitié seulement des objets prévus dans ces trois grandes stations ont pu être placés, on a le droit de se demander, même en prévision, sur la réussite ou l'échec de l'entreprise, du point de vue hôtelier et touristique. Walter Bieg.

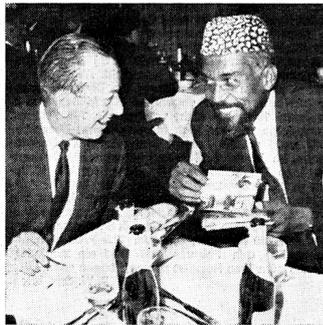
# Urlaubsziele

## 2. Internationale Börse des Tourismus

Vom 9. bis 17. März 1968 fand in Berlin die 2. Internationale Börse des Tourismus statt, welche vom Ausstellungsdienst Berlin und dem Verkehrsamts dieser Stadt gemeinsam organisiert wurde. Die Veranstalter wollen mit dieser Börse, deren erste Auflage im September 1966 zur Durchführung gelangte, das Zusammenreffen von Reiseveranstaltern, die auf der Suche nach attraktiven Urlaubszielen sind und somit die Nachfrageseite verkörpern mit den nationalen und regionalen Touristikorganisationen, die als Anbieter auftreten, erleichtern. Man will eine bequeme Gelegenheit zu Geschäftsverhandlungen und -Abschlüssen bieten. Dies selbstverständlich auch für andere Zweige der Fremdenverkehrswirtschaft, mögen es nun Verkehrsunternehmen, Reisebüros, Hoteliers oder Reisepublizisten sein. Das rationelle Moment leuchtet ein: Man trifft, ohne zeitraubende Reisen, an Ort und Stelle in angenehmer fachlicher Atmosphäre alle jene Branchenpartner, zu denen persönlichen Kontakt aufzunehmen und zu pflegen sonst erheblichen Einsatz erfordern würde. Die 2. Internationale Börse des Tourismus bestand aus einer eigentlichen mit einer Informationsausstellung verbundenen Börse und einem Kongress. Die Börse wickelt sich in besonderen Kontaktbüros der Ausstellungsteilnehmer ab, und es lässt sich deshalb über den Umfang und Inhalt der geschäftlichen Gespräche seitens eines ausstehenden Berichterstatters naturgemäß wenig sagen. Hingegen lässt sich ein Urteil über die Informationsausstellung abgeben. An dieser touristischen Schau waren Fremdenverkehrsorganisationen, Reiseveranstalter, Verkehrsgesellschaften und Hotels aus über 30 Ländern der ganzen Welt vertreten. Was aber schon bei einem ersten Durchgang durch die Ausstellung auffiel, war die Tatsache, dass es vor allem die «jungen» Reiseländer waren, die sich da hervortaten. So waren von den grossen europäischen Feriendestinationen nur Deutschland als Gastgeber, Oesterreich, Spanien und Griechenland mit ihrer nationalen Fremdenverkehrsorganisation vertreten, während von den touristischen Entwicklungsländern Ägypten, Tansania, Pakistan, Ceylon, Tunesien, Ecuador, Peru, Kambodscha, Indonesien, Algerien, Uganda, Kenia, Zambia, um nur einige zu nennen, ausstellten. Sie waren es auch, die der Ausstellung optisch ein Schwergewicht verliehen. Ganz allgemein ist zur Ausstellung zu sa-

gen, dass sie etwas «flach» wirkte, indem es eine Unmenge von Plakaten, Photographien und Prospekte zu sehen gab, aber nur sehr wenige körperliche Gegenstände (abgesehen von den zahlreichen attraktiven Hostessen selbstverständlich). Eine wohlthuende Ausnahme bildete lediglich ein authentischer Safari-Jeep aus Kenia oder noch die Nachbildung einer Giraffe aus Tansanien. Für eine weitere Auflage sollte es unseres Erachtens gelingen, in dieser Richtung ein Vermehrtes zu tun, um die Schau ein bisschen abwechslungsreicher zu gestalten. Ueber die Besucherzahl der Ausstellung sind noch keine Statistiken verfügbar, doch war unser Beobachtungen entsprechend der Betrieb jeden Tag sehr rege. Dies vor allem auch weil die touristische Fachausstellung mit der Internationalen Boots- und Freizeitschau, Berlin 1968 verbunden war, wobei letztere selbstverständlich ebenfalls ein grosses Kontingent an Besuchern anzog. Wenn auch die Schweiz nicht in der Ausstellerliste figurierte, so war sie dennoch präsent, wenn auch auf andere, jedoch nicht minder effektive Art. So war zum Beispiel der Leiter der Schweizerischen Verkehrszentrale Frankfurt, Herbert Falber, zu jeder Tages- und Nachtzeit in public relations-Gesprächen mit Reisejournalisten und Ausstellern anzutreffen. Der im Rahmen der Börse durchgeführte Kongress vereinigte weit über 100 touristische Fachexperten aus zahlreichen Ländern. Nachfolgend sind die Referate näher kommentiert, die für die Schweiz von besonderem Interesse sind. Darüber hinaus gelangten noch Fragen des Tourismus in Entwicklungsländern, des europäischen Bahnverkehrs und der Passagier-Schiffahrt in den siebziger Jahren zur Sprache.

**Erweiterte Aufgabe für die Fremdenverkehrswerbung**  
In einem ersten Referat zum Thema «Werbeplanung und Durchführung» skizzierte der Geschäftsführer der österreichischen Fremdenverkehrswerbung, Dr. H. Langer-Hansel, Wien, vorerst die sprunghafte Entwicklung des Fremdenverkehrs und die Wandlungen der touristischen Bedürfnisse und Geschmacksrichtungen im Laufe der Zeit. Je rascher die Veränderung in der Nachfrage vor sich geht, so meinte der Referent, umso dringender ist die Ausrichtung des Angebots nach dem Markt und konform damit auch die Reaktion der Werbung. Was für die Werbung bisher weitgehend als Tabu galt, wird in Zukunft zu einer ökonomischen Notwendigkeit: Die Einflussnahme nämlich der Werbung auf das Angebot. Die Werbung steht zwischen dem Markt und dem Angebot und wird sich immer weniger der Aufgabe verschliessen können, als Mittler nach beiden Seiten hin eine Einflussnahme auszuüben. Im Regelfall wird durch das Medium der Werbung die Abstimmung der Nachfrage auf das vorhandene Angebot zu erfolgen haben, aber nicht immer. Dr. Langer-Hansel glaubt, dass die Werbung mit ihren Auslandserfahrungen und Anregungen in immer steigendem Masse wichtig wird, um das Fremdenverkehrskonzept im eigenen Land, die Fremdenverkehrsplanung, zu beeinflussen. Auch wenn dies gegen bisherige Grundsätze verstösse, so gehöre diese Einflussnahme auf das touristische Angebot immer mehr zu einer unaufschiebbaren Nebenaufgabe der Werbung, welche sie gestützt auf ihre Auslandsinformationen aus erster Quelle bestens erfüllen kann. Als weitere neuzeitliche Aufgabe der touristischen Werbung nennt der Referent



das Suchen von Werbepartnern, vornehmlich der Industrie, um gemeinsame Werbeaktionen durchführen zu können und damit in hohem Masse Mittel zu sparen. Die Voraussetzung dazu ist die Ergänzungsfähigkeit der Partner, so wie sie in der Schweiz etwa durch die Uhrenindustrie, in Oesterreich durch die Skiindustrie, gegeben ist.

### Von Politik, Image und Fremdenverkehrswerbung

Dem bekannten public relations-Fachmann aus den USA, Ben Stern, übrigens Mitglied der «Special task force on travel», der Kommission, welche zuhnden von Präsident Johnson Vorschläge zur Verbesserung der amerikanischen Fremdenverkehrsbilanz ausarbeitet, hatte man als Thema seines Vortrages ein altes ungelöstes Problem zugeordnet, die Erfolgskontrolle der Werbung im Tourismus. Es war gewissmassen beruhigend zu hören, dass die sonst doch so erfindarischen Ueberser auf diesem Gebiet auch noch nicht viel weiter gekommen sind. Staatliche Tourismusorganisationen und private Unternehmen hätten 1966 insgesamt 35 Mio Dollar für die Fremdenverkehrswerbung ausgegeben, wobei zu diesem Betrag noch die publizistischen Aufwendungen von Luft- und Schifffahrtsgesellschaften in der Höhe von 10,5 Mio Dollar hinzuzählen seien. Leider gibt es kein allgemeingültiges

1 Afrikaner mit Fez. Die Börse wollte den Anbietern von Ferienzielen die Gelegenheit geben, mit den Reiseveranstaltern zusammenzutreffen, um diesen seine attraktiven Reiseziele schmackhaft zu machen und wenn möglich zu «verkaufen».

2 Dieser Blick in die Ausstellungshalle zeigt, dass die touristische Schau sich eines regen Zuspruchs erfreute, vielleicht in ihrer Präsentation jedoch etwas «flach» wirkte...

3 ... eine Ausnahme machten selbstverständlich die zahlreichen attraktiven Hostessen, die der Schau ein exotisches Gepräge verliehen.

Verfahren, keinen zuverlässigen Massstab, um zu bestimmen, ob dieses Geld produktiv ausgegeben wurde, meint Ben Stern. Die Statistik wäre an sich als Hilfsmittel geeignet, um den Erfolg von touristischen Werbeanstrengungen einigermassen abzuschätzen, obwohl selbstverständlich die Fremdenverkehrsentwicklung nicht allein eine Funktion der touristischen Werbung ist. Dieses Zurechnungsproblem ist jedoch nicht die einzige Schwierigkeit. Ebenso sehr ins Gewicht fällt die Tatsache, dass, international betrachtet, die Fremdenverkehrstatistik noch zahlreiche schwerwiegende Mängel aufweist, die von der ungenügenden Erhebungsmethode bis zur Manipulation der Zahlen aus politischen Gründen reichen. Deshalb besteht die derzeit einzige praktikable Möglichkeit um die Wirkung von touristischen Werbemaassnahmen zu bewerten in einer direkten Befragung jedes einzelnen Besuchers: «Warum besuchen Sie mein Land?» oder «Was veranlasste Sie, hierherzukommen?». Dass dies jedoch nur sehr schwer durchführbar ist, dürfte hinlänglich bekannt sein.

Man kann also durch Kontrolle nur recht fragmentarische Rückschlüsse für die Durchführung der Werbung ziehen und schon deshalb ist es wichtig, dass jede Werbeaktion minutiös geplant wird und gezielt erfolgt. In diesem Zusammenhang wies der Referent auf die zentrale Wichtigkeit des touristischen Image hin, den Vorstellungen, die man sich von einem Lande macht. Mit erfrischerender Offenheit demonstrierte er den Charakter des Image anhand einiger Beispiele. So müsse Deutschland einen unentwegten mühevollen Kampf führen, um die immensen negativen Auswirkungen wettzumachen, die das Ergebnis einer 35 Jahre langen schlechten internationalen Meinung waren. Diese dadurch geschaffene Kluft hätte sich den Bürgern anderer Länder unausschliesslich eingepreßt und beeinträchtigt die auf die Förderung des Tourismus ausgerichteten Werbemaassnahmen Deutschlands zielt. Frankreich, seit Jahren Hauptreiseziel, da es von der Mythologie profitierte, wonach es Mittelpunkt von Kultur und Zivilisation in vielerlei Hinsicht sein sollte, leide an zwei ständigen Uebeln: Eines davon hätten die Bewohner selbst geschaffen durch schlechte Manieren und Unhöflichkeiten, das andere rühre her von den Aeusserungen seines Staatsschefs. «Wir alle schätzen und verstehen ausgeprägtes Nationalgefühl, aber jedesmal, wenn General de Gaulle seinen Mund öffnet, erhöht er die schwere Bürde, die das französische nationale Fremdenverkehrsamt tragen muss, und die schädlichen Auswirkungen machen sich bei der staatlichen Luftlinie bemerkbar.»

Es gilt für die Fremdenverkehrsländer in ihrer Werbung ein positiv wirksames Image zu verbreiten und dabei gutes, lockendes, nicht klischeehaftes, abgenutztes Werbematerial einzusetzen. Die Hervorhebung des Einzigartigen, am besten ausgedrückt durch ein einziges repräsentatives Symbol, empfand Ben Stern als eine grundsätzliche Voraussetzung für wirkungsvolle Fremdenverkehrswerbung. «Die Schweiz hat dies durch ihre Berge erreicht», meint er. «Dieses Symbol stellt einen Kontakt zum Leser her, der über das blosses Wort hinaus geht. Es hat Bedeutung, da es sich schneller mittelt - es wirkt direkt und verlangt keine geistigen Anstrengungen zum Verständnis - sein einziger Zweck ist, ein Image zu schaffen, das den Menschen in eine Stimmung versetzt, die von ihm verlangt: Das musst Du gesehen haben!»



# in aller Welt



dass es nur ein kleiner Personenkreis ist, der seinen Urlaub mit anstrengenden Besichtigungsfahrten verbinden möchte. Ihnen wird heute in Afrika, Amerika und Asien eine Fülle der attraktivsten Reisen angeboten, wodurch es sehr schwer geworden ist, genügend Menschen für ein Ziel zu begeistern, so dass es gerechtfertigt erscheinen würde, eine Charterfluggesellschaft aufzulegen. Neckermann vertritt die Auffassung, dass von Seiten der Veranstalter auf dem Gebiet der Planung, der Vorbereitung und Durchführung der Flugreisen ein Grad der Perfektion erreicht worden ist, der nur schwer zu überbieten ist. Man sei heute an einem Punkt angelangt, wo die Möglichkeiten der besseren Organisation nahezu ausgeschöpft seien und Preiserhöhungen seitens der Zielländer und des Fluggerätes bis zum Konsumenten durchgeschlagen müssten. Die Veranstalter, Fluggesellschaften und die Hotels bzw. die staatlichen Organisationen in den Zielländern sollten sich darüber im klaren sein, dass es zu empfindlichen Rückgängen in der Zahl der Reise Teilnehmer kommen könnte, wenn die Reisepreise schneller als die durchschnittlichen Einkommen stiegen.

#### Der junge Tourist im Vormarsch

Ebenfalls im Rahmen der 2. Internationalen Börse des Tourismus und zusätzlich zum eben besprochenen Kongress gelangte eine Fachtagung zum Thema «Der junge Tourist» zur Durchführung. Als Organisatoren zeichneten der Studienkreis für Tourismus, München, gemeinsam mit dem Senator für Familie, Jugend und Sport, Berlin, Neben andern Referenten, die auf Fragen der Reisemotivation von Jugendlichen und auf Ergebnisse von Marktuntersuchungen im Jugendtourismus eingingen, trat auch Dr. J. Krippendorf vom Forschungsinstitut für Frem-

denverkehr, Bern, als Redner auf. Er wies anhand zahlreicher Erhebungen und Prognosen auf die überproportional zunehmende Bedeutung des Jugendtourismus hin und forderte unter anderem von den touristischen Anbietern ein auf die Bedürfnisse der Jugendlichen zugeschnittenes Beherbergungs- und Verpflegungsangebot, eine adäquate Preispolitik und vor allem auch eine besondere Werbe- und Verkaufspolitik. Die Förderung des Jugendtourismus ist nicht länger eine Liebestätigkeit, sondern eine wirtschaftliche Notwendigkeit.

4 Auch die Nachbildung einer Giraffe aus Tansania trug zur visuellen Abwechslung bei.

5 Besonders angestrengt haben sich an dieser internationalen touristischen Ausstellung die «jungen» Reiseländer, welche mit grossen Delegationen und umfangreichem Werbematerial in Berlin auftraten.

6 Am Fachkongress, der mit der Börse verbunden war, sprachen zahlreiche touristische Experten zu aktuellen Problemen des internationalen Reiseverkehrs. Unser Bild: Dr. Langer-Hansel, der Geschäftsführer der österreichischen Fremdenverkehrsverwaltung, bei seiner Ansprache.

Gewissermassen als Schlussfolgerung seines Vortrages gibt Stern vielleicht ein etwas allzu vereinfachtes aber dennoch recht aufschlussreiches «Rezept» zur touristischen Werbeerfolgskontrolle: «Um die Richtigkeit Ihrer Bemühungen einigermaßen beurteilen zu können, müssen Sie Ihre Kampagnen an vier Kriterien messen:  
- Habe ich klar und deutlich meinen Markt bestimmt?  
- Sind meine Werbepostkarten dazu geeignet eben diesen Markt anzukurbeln?  
- Habe ich die einzigartigen Vorzüge meines Landes entdeckt und wirkungsvoll herausgestellt?  
- Habe ich geschickt und phantasievoll die publizistischen Möglichkeiten gleichwertig ausgenutzt oder sind sie nur nachlässig von Nicht-Fachleuten gehandhabt worden?  
Können Sie alle vier Fragen mit einem unbedingten Ja beantworten, dann dürfen Sie ruhig auf höchsten Erfolg rechnen...»

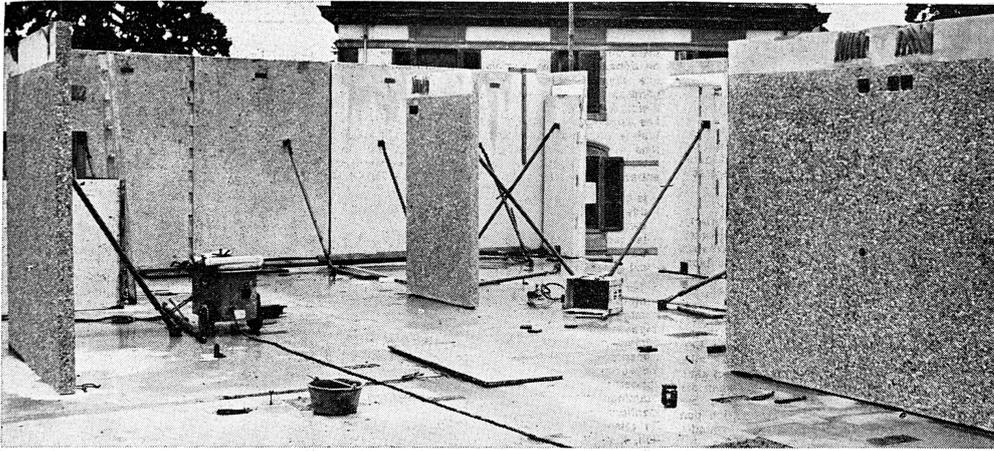
#### «Neckermann macht's möglich»

Dieser Slogan hat sich auf dem Fremdenverkehrsmarkt durchgesetzt, seit das deutsche Kaufhaus Neckermann vor einigen Jahren damit begann, seiner Kundschaft auch Reisen in alle Welt zu verkaufen, und zwar zu einem Preis, der seiner Tiefe wegen revolutionierend wirkte. Peter Neckermann war

deshalb der berufene Mann, um am Berliner Kongress über Preisentwicklung im Tourismus zu sprechen. «Als wir im Jahre 1964», so führte Neckermann im Sinne eines Beispiels aus, «die Traumreise in den Libanon zu 745 DM herausbrachten, die bisher nur zu 1500 DM zu haben war, war dies das Ergebnis einer monatelangen Arbeit. Erstmals in der Geschichte des Tourismus wurden modernste Elektronikanlagen eingesetzt, um die Buchungen schneller und rationeller abwickeln zu können. Langfristige Verträge mit Fluggesellschaften und Hotels führten zu Reorganisations- und gewaltigen Kosteneinsparungen. Ebenfalls erstmalig wurden diese Kosteneinsparungen voll an die Verbraucher weitergegeben, ohne einen Risikozuschlag für die damals so riesige Zahl von 35 000 Uebernachtungen einzukalkulieren, denn wir waren überzeugt, dass dieses preiswerte Angebot vielen ermöglichen würde, diese Reise zu buchen und die grosse Zahl der Reisetilnehmer wiederum diesen niedrigen Preis rechtfertigen würde.» Auf Grund von Erhebungen bei seinen Gästen ist Neckermann der Ansicht, dass der Preis, trotz seiner heutigen relativen Billigkeit, heute und in Zukunft für den Antritt einer Reise massgebend ist bzw. sein wird. Da die Entfernung einen kostenmässig schwer zu überwindenden Faktor darstellt, sind viele Reiseziele von vornherein für breite Bevölkerungsschichten nicht zugänglich. Zu der Kostenbarriere kommt noch die Tatsache,







1 Les murs sont placés avec leurs ouvertures et les nouvelles chambres commencent à s'esquisser.

# Un hôtel construit en trois semaines

Le montage spectaculaire de 60 chambres d'hôtel n'est pas une chose que l'on voit tous les jours. Mais c'est pourtant ce qui s'est passé du 4 au 25 mars au Petit-Chêne à Lausanne où l'ancien Hôtel des Palmiers a été rehaussé de deux étages en béton préfabriqué.

L'ancien Hôtel des Palmiers avait été construit en 1913. Il était devenu un des hôtels de voyageurs les plus réputés des alentours de la gare de Lausanne, avec ses 65 chambres réparties sur deux étages. Mais il fallait prévoir l'avenir et M. Georges Fassbind n'a reculé devant aucune des difficultés qui s'annonçaient devant lui pour arriver à ses fins. Ne lui a-t-il pas fallu 5 ans de pourparlers, vaincre quatre oppositions valables lors de l'enquête avant de recevoir l'autorisation de construire - qui ne comportait pas moins de sept dérogations au plan de construction de la Ville de Lausanne - le nouvel établissement qui s'appellera Hôtel Alpha-Palmiers.

Les travaux en cours portent sur: la rénovation totale des 65 chambres d'hôtel, la surélévation de tout l'immeuble de deux étages comprenant 60 chambres d'hôtel, toutes avec bain ou douche, deux nouveaux ascenseurs pour les clients, deux nouveaux monte-plats pour le service d'étage. Comme Lausanne est déjà une ville de congrès et s'efforce d'en attirer toujours davantage, le premier étage de l'Hôtel Alpha offrira à la clientèle quatre nouvelles salles de congrès qui deviendront l'Alpha-Congress-Center. La transformation ne s'arrêtera pas là pour autant puisqu'il y aura encore un nouveau hall

d'entrée avec réception et un nouveau restaurant qui s'appellera «La Calèche».

Le programme de construction était donc de taille, puisque l'on voulait faire de l'Alpha-Palmier un hôtel de première catégorie du style commercial, chaque chambre étant naturellement dotée de tout le confort.

## Des travaux exécutés à un rythme accéléré

Ce qu'il y a de vraiment étonnant, outre le montage des chambres, c'est la rapidité avec laquelle les travaux ont été exécutés. Le 15 octobre 1967 les 40 derniers clients quittèrent l'Hôtel des Palmiers, tandis que 80 ouvriers prenaient possession du chantier. En 6 jours l'immeuble était complètement vidé puis il fallut surmonter un obstacle qui fit perdre beaucoup de temps, le renforcement des fondements ainsi que du tunnel du Métro-Lausanne-Ouchy qui passe sous l'immeuble. A eux seuls ces travaux durèrent jusqu'au 1<sup>er</sup> mars. Néanmoins pendant cette période la fabrique préparait toutes les dalles ainsi que les murs nécessaires pour la construction des 60 chambres nouvelles.

## Un montage spectaculaire

C'est le 4 mars que commença à l'aide de deux grues gigantesques le montage des 60 chambres, montage qui dura 20 jours ouvrables.

Toutes les dalles et les murs comprennent déjà les ouvertures nécessaires pour le passage de la tuyauterie des installations sanitaires et du chauffage,

ainsi que tous les incorporés pour le passage des conduites électriques et la pose des interrupteurs et les prises.

Quelques chiffres situent l'importance de ce montage: pour un poids total de 800 tonnes de béton, il y a des dalles qui ne pèsent pas moins de sept tonnes. La surface de la surélévation est de 1344 m<sup>2</sup> et son volume de 3760 m<sup>3</sup> pour les 60 nouvelles chambres avec 84 lits, c'est à dire, environ 16 m<sup>3</sup> par lit en moyenne, ou 45 m<sup>3</sup>.

Pour la première fois dans l'histoire de la préfabrication, les murs en béton lavé qui ont été fabriqués avec un gravier spécialement choisi, resteront dans leur état naturel à l'intérieur de l'immeuble, tous travaux de peinture ou de papier peint étant éliminés.

Comme il s'agit d'un nombre restreint d'éléments, cette méthode de construction révolutionnaire a été choisie en raison de l'extrême rapidité d'exécution provenant de la façon sèche avec laquelle ces éléments peuvent être montés.

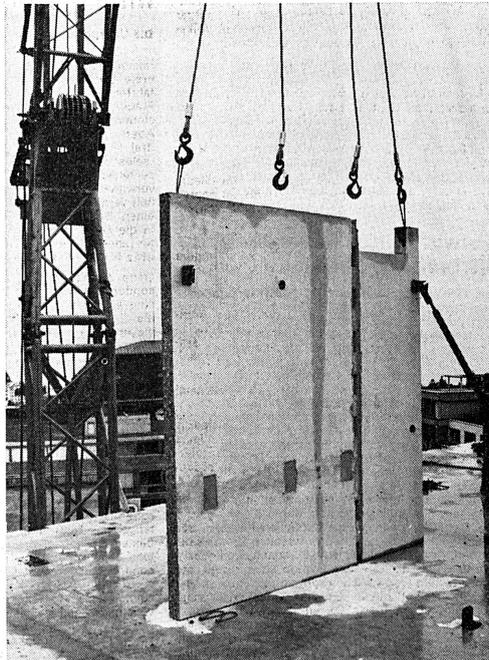
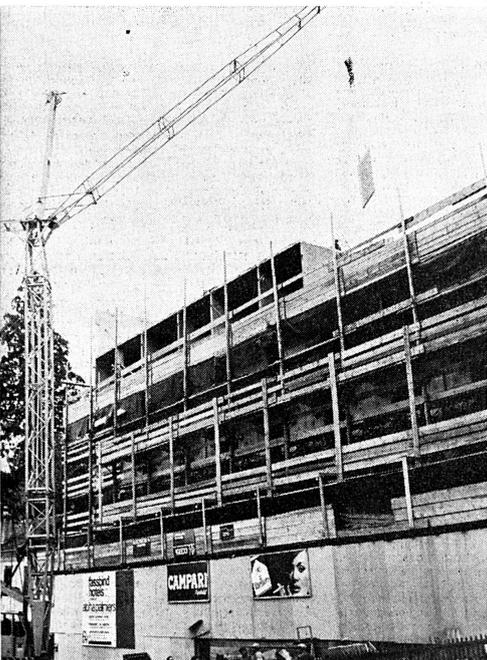
Dès le 18 mars le ferblantier a pu commencer les travaux d'étanchéité du toit et dès le 25 mars l'on s'est attaqué aux travaux d'intérieur. 240 ouvriers étant maintenant à l'ouvrage, l'ouverture de l'Hôtel Alpha-Palmiers est prévue pour dans deux mois. Nous aurons certainement l'occasion de revenir sur certains aspects techniques de cette construction, mais nous voulions d'ores et déjà signaler cette performance exceptionnelle.



2 La paroi en béton lavé qui restera telle qu'elle, c'est à dire qui ne sera ni peinte, ni recouverte de papier peint est maintenant arrimée.

3 Vue de l'Hôtel en construction. La grue géante vient poser une paroi qui trouvera sa place définitive.

4 Les crochets retiennent encore la paroi qui vient de descendre sur la dalle.



# Eidgenössisches Allerlei

## Ein Stadthotel in Lugano?

sa. Die grösste Tessiner Stadt verfügt zurzeit über etwa 220 Hotels und Pensionen mit zusammen ca. 10.000 Betten. Vom beschlossenen Bau eines Kongresshauses erwartet man einen weiteren Gästezuwachs. Seitens des sich mit dem Fremdenverkehr befassenden Stadtpräsidenten-Stellvertreters ist daher die Frage der Errichtung eines Stadthotels aufgeworfen worden. Hierzu käme der durch den Abruch des Schulhauses gegenüber der Hauptpost frei werdende Platz in Betracht. Für die Weiterverfolgung dieses Planes wird zunächst auch noch die Stellungnahme des Hoteliervereins erwartet. Für das Kongresshaus steht das endgültige Projekt auf dieses Frühjahr in Aussicht, und man hofft, im November zu den Arbeitsvergebungen schreiten zu können.

## Dans le canton de Vaud

Le «Central» continue...

Les articles de presse jouent parfois de bien mauvais tours aux hôteliers. M. Henri Lindemann vient d'en faire l'expérience. S'il est de notoriété publique que des pourparlers de vente de l'établissement sont actuellement en cours et risquent fort d'aboutir dans un bref avenir, il n'en demeure pas moins que l'hôtel comme les restaurants qu'il abrite demeurent en exploitation. Il n'est pas question d'une fermeture, dans tous les cas pas avant la fin de la saison d'été.

Mais voilà...! A force de pleurer sur le sort de cette belle maison et de rappeler le rôle qu'elle a joué dans la vie touristique de la capitale vaudoise, les journalistes ont donné l'impression au public que la clôture était consommée et que l'on attendait plus que les démolisseurs.

Pour les mois qui viennent, le «Central» sera toujours là: c'est là une heureuse nouvelle pour Lausanne et pour son Service des congrès qui se demandait avec anxiété où il devrait loger les participants au futur «Congrès international de photographie, en juillet prochain, et bien d'autres congrèsistes encor!

Le nouveau directeur de l'Eurotel  
Le 15 mars dernier, M. M. Luckey a pris la direction de l'«Eurotel» à Montreux. Il succède à M. H.-L. Oehen qui en avait assuré l'ouverture et l'avait exploité durant les mois difficiles de la fin des travaux de construction.

Ancien élève de l'Ecole hôtelière de Lausanne, le nouveau directeur de l'«Eurotel» est de nationalité allemande. Il est très bien préparé à cette tâche, de même que sa charmante épouse qui est pour lui une collaboratrice de toute première valeur. Jusqu'au terme de la saison d'hiver, M. Luckey a rempli les fonctions de sous-directeur du «Villars-Palace». A ce titre, il a pris part notamment au dernier voyage de propagande de l'Office du tourisme du canton de Vaud en Allemagne.

Nous formons nos vœux les meilleurs pour sa nouvelle carrière.

Les hôteliers lausannois reçoivent...  
On sait qu'il se déroule cette semaine à Berlin une importante action de propagande de la ville de Lausanne. Vendredi, à l'Hôtel «Schweizerhof», que dirige M. Schelbert, ancien directeur du Lausanne-Palace et Lausannois d'adoption, une imposante délégation d'hôteliers de Lausanne, reçoit les représentants de la presse et des agences de voyages. Une réclame de près de cent couvertes, servie selon la tradition par les hôteliers eux-mêmes, assure le succès de cette rencontre et complète un programme fort attrayant.

La délégation est conduite par M. G. Chevallaz, syndic de Lausanne et conseiller national, qui présidera la réception donnée par la Société des hôteliers et l'Office du tourisme.

Verdoppelung der Bernhadinpost  
esa. Der Fahrplanentwurf für die am 26. Mai beginnende Sommerperiode sieht die Verdoppelung der direkten Postautokurse zwischen der bündnerischen und tessinischen Hauptstadt durch den Bernhadinntunnel vor. Ausserdem werden die Fahrzeiten um 5 Minuten beschleunigt. Das jetzige wintertliche Kurspaar wird beibehalten. Zusätzlich sollen ein Vormittagskurs mit Abfahrt in Bellinzona um 9 Uhr und Ankunft in Chur um 12.15 Uhr sowie ein Nachmittagskurs mit Abfahrt in Chur um 15.30 Uhr und Ankunft in Bellinzona um 19.40 Uhr verkehren. Die Kurse von Norden nach Süden weisen Haupthalte in San Bernardino auf. Für jene von Süden nach Norden ist der Haupthalt vormittags in Splügen und nachmittags in San Bernardino vorgesehen. Nachdem man bisher nur von Chur nach Bellinzona am gleichen Tag hin und zurück fahren konnte, wird es mit dieser Neuerung möglich, auch die Retourfahrt vom Tessin aus nach Mittelbünden und Chur in einem Tag zu absolvieren.

Autotransporte durch den Albula  
esa. Im Anschluss an den während des letzten Winterquartals erfolgreich durchgeführten besonderen Autotransportdienst durch den Albulaintunnel hat die Rhätische Bahn ab 19. März diesen teilweise aufrechterhaltung vorgekehrt. Demnach können mit dem Kursbuch ab Tiefenacastal vermerkten Zügen nach dem Engadin auf deren vier und zudem mit einem fünften Auto schon ab Thusis befördert werden. Die dortigen Abfahrten erfolgen täglich um 16.26 Uhr.

**Emmanuel Walker AG,**  
Biel  
Gegründet 1856  
Bekannt für  
**Qualitätsweine**  
offen und in Flaschen 111  
Tel. (032) 2 41 22

dazu an Sonntagen um 11.35 und 13.22 Uhr bzw. an Werktagen um 11.40 und 14.34 Uhr.

## Erfolgreiche Bündner Bergbahnen

Fast gleichzeitig jährt sich zum fünfzehnten die Inbetriebnahme von zwei Luftseilbahnen im Oberengadin. Jene auf den Piz Lagalb beförderte während dieser Zeit fast eine Million Passagiere. Die längere Corvatschbahn brachte es in dieser Zeit auf über 5 Millionen Benutzer, zuzüglich jene der angeschlossenen Skilifte. Beide Bahnen führen in herrliche Ski- und Wandergebiete in der Höhenzone von 3000 m. ü. M. Schon auf den nächsten Winter sollen nun die im Raum von Films, Laax und Fellers bestehenden 13 Sesselbahnen und Skilifte durch den Bau der ersten Etappe der ins Gebiet des Bündner Vorab führenden grössten Luftseilbahn der Alpenrondelle attraktiv ergänzt werden.

## Guter Februar für Arosa

Im Monat Februar wurden in den Arosar Hotels und Pensionen total 118.321 Übernachtungen gezählt gegenüber 116.070 im Februar 1967. Beim Vergleich mit dem Vorjahr muss berücksichtigt werden, dass der diesjährige Februar einen Tag mehr umfasste, so dass erst ein Vergleich der durchschnittlichen Tagesfrequenz ein richtiges Bild zeigt. Deutschland anwesenden Gästen lag der Durchschnitt dieses Jahr um 65 Gäste bzw. 1,6 % unter dem Februar 1967. Der Rückgang ist auf eine schwächere Belegung der ersten Monathälfte (Tagesdurchschnitt 3696 gegenüber 3944 im Vorjahr) zurückzuführen, die auch durch den höheren Tagesdurchschnitt der zweiten Monathälfte (4491 gegenüber 4378) nicht mehr wettgemacht werden konnte. Ein solcher verspäteter Beginn der Februarhochsaison, der sich übrigens regelmässig auf die erste Märzhälfte positiv auswirkt, ist charakteristisch für Winter mit spät liegenden Ostern (dieses Jahr fast drei Wochen später als 1967) und den sich daraus ergebenden Verschiebungen der Fasnacht- und Sportferien der Schulen.

Es ist denn auch kein Zufall, dass die Logiernächte der Schweizergäste, für welche diese Ferientermine eine wichtige Rolle spielen, um 3,1 % zurückgegangen sind, während für die Ausländer eine Zunahme von 5,0 % errechnet werden kann. Die Schweiz stellt aber nach wie vor mit 42.721 Übernachtungen das grösste Gästekontingent, im Deutschland mit 36.110 (+4,6%), Frankreich mit 11.091 (+16,6%), den Niederlanden mit 10.189 (-1,5 %) und Belgien-Luxemburg mit 6794 Logiernächten (-13,3 %). Die Übernachtungen britischer Gäste, die letzten Februar infolge der Devisenbeschränkung um 48,7 % zurückgegangen waren, haben trotz Beibehaltung der Devisenbeschränkung und der inzwischen erfolgten Währungsanpassung wieder um 21,4 % auf 4610 zugenommen, erreichen aber erst knapp die Hälfte des im Jahre 1960 verzeichneten Höchststandes von über 9000 Übernachtungen. Die um 14,6 % auf 1723 gestiegenen Logiernächte von USA-Gästen werden diesen Februar von den Gästen aus den skandinavischen Ländern übertroffen, für welche mit 2211 Übernachtungen ein gegenüber dem Februar 1967 um 46,6 % stärkerer Besuch nachgewiesen wird.

## Südflugplatz für den Fremdenverkehr?

esa. Die Vorlage der Tessiner Regierung über die Erweiterung des Kantonsflugplatzes auf der Magadino-Ebene geht auf die gesamtschweizerische Planung des Jahres 1945 zurück. Darin erscheint der grösste Tessiner Flugplatz als Schwerpunkt für die Luftverkehrs auf der Alpenseite. Die Fremdenindustrie erwartet davon vermehrten Zuspruch vor allem durch Feriengäste von Charter-Flugzeugen mit 45 bis 60 Plätzen sowie als Ausweich-Landepfad bei schlechten Wetterverhältnissen im nahen Grosszentrum von Mailand. Die Verzügler im Ausbau des Flughafen Lo-De Verzögerung im Ausbau des Flughafen Lo-De wird durch die Kontroverse mit dem Naturschutz zurückzuführen, der die Vogel- und Pflanzenwelt auf einer breiten Uferzone am Anfang des Langensees als durch Ueberbauungen bedroht betrachtet. Für die Benützung durch mittelschwere Flugzeuge ist aber die Verlängerung der Hauptsteife und deren Betonierung auf 1800 m gerade in dieser Richtung nötig. Ferner sollen Abstellplätze und ein Zollamt erstellt werden. Die wirtschaftlichen Interessen stimmen teilweise mit jenen der Militärflieger überein, so dass für das grosse Bauwerk eine gemeinsame Finanzierung vorgesehen ist: fast 11,2 Mio Franken sollen vom Kanton Tessin aufgebracht werden, 6,6 Mio Fr. sind dem Eidgenössischen Militärdepartement für die gemeinsame Benützung von Anlagen zugeordnet, 5,6 Mio Fr. wären der Bundesaktion für die Vergrößerung der Zivilluftplätze zu belasten und weitere 2 Mio Fr. als Abgeltung von Rechten durch den Bund aufzubringen.

## Entwurf eines neuen Walliser Wirtschaftsgesetzes

esa. Die Walliser Regierung hat dem Kantonsparlament einen Entwurf zur Ersetzung des Gesetzes über das Gastgewerbe von 1916 zugeleitet. Die auf die Motion eines Hoteliers zurückgehende Vorlage bezweckt eine Anpassung an die Bedürfnisse des modernen Fremdenverkehrs und der Wahrung einer ausserparlamentarischen Kommission ausgearbeitet. Der Entwurf will für die Kontrolle der Übernachtungen, die Führung der Statistik, die Erhebung der Kurtaxe und der Fremdenverkehrssteuer eine rechtliche Grundlage schaffen. Gestützt darauf sollen die noch in verschiedenen Erlassen niedergelegten Ausführungsbestimmungen in einem Reglement zusammengefasst werden. Der wichtigste der acht Beschlüsse handelt von den öffentlichen Betrieben. Er umschreibt die neun verschiedenen Arten von Patenten, die Bedingungen für deren Erteilung usw. Die Gewährung von gastgewerblichen Patenten soll grundsätzlich auf natürliche Personen beschränkt werden, jedoch juristischen Personen den Besitz von Gaststätten und deren Betrieb unter einem verantwortlichen Geschäftsführer ermöglichen. Gleichzeitig soll die Zahl der Wirtschaften in einer Gemeinde auf eine pro 300 Einwohner, statt wie bisher eine auf 100 Einwohner, festgelegt werden. Für die alkoholfreie geführten Tea-Rooms und Kaffeebars wird ein Verhältnis von einem Betrieb auf 1000 Einwohner beantragt.



## Dichtung aus der Tiefe

Zum 100. Geburtstag von Maxim Gorki

sfd. Der russische Dichter Maxim Gorki, geboren am 28. März 1868 in der später nach ihm benannten Handels- und Messstadt Nischnij Nowgorod, hiess mit seinem bürgerlichen Namen Alexei Maximowitsch Peschokow und war der Sohn eines Kleinhandwerkers. Er wuchs in grosser Armut auf und nannte sich später, in Erinnerung an die Bitternis seiner Kindheit und Jugend Maxim Gorki, was «Maxim der Bittere» heisst. Nach dem frühen Tod seiner Eltern war er schon mit neun Jahren selber auf den Brotwerb angewiesen. Den verschiedensten Beschäftigungen nachgehend, trieb er sich in der weiten russischen Welt herum. So lernte er als Schusterlehrling, Hausierer, Handlanger bei einem Heiligenbildermaler, Küchenbursche, Tellerwäscher auf einem Wolgaschiff für Sträflingstransporte, Hafenarbeiter, Lumpensammler, Bahnwärter,

## 2000 kamen – 5000 gingen

Ein Interview des «News and Information Press Service» mit dem Leiter der Schweizer Niederlassung der sowjetischen Reisezentrale INTOURIST anlässlich der Beteiligung der UdSSR an der internationalen Ausstellung für Tourismus und Sport in Lausanne.

NAI: Man weiss zwar, dass die touristische Entwicklung in der Sowjetunion in den letzten Jahren erhebliche Fortschritte gemacht hat; vielerorts sind aber die Vorstellungen hierüber noch recht unklar. Können Sie uns diese Entwicklung anhand einiger Zahlen näher umschreiben?

INT: Der eigentliche Massentourismus in der Sowjetunion begann etwa vor einem Jahrzehnt. Im Jahre 1959 zum Beispiel betrug die Zahl ausländischer Touristen rund 480.000. Acht Jahre danach, nämlich im Jahre 1964, hatte sich diese Zahl beinahe verdoppelt, und vor zwei Jahren lag sie bereits bei 1,5 Millionen. Der Zustrom ausländischer Touristen hat sich also mit anderen Worten von 1959 bis 1968 mehr als verdreifacht. Eine aussergewöhnlich gute Frequenz wurde im Jahre 1967 festgestellt, welches in unserer Statistik mit 1,8 Millionen Besuchern figuriert. Einen spürbaren Einfluss auf diese erfreuliche Zahl hatte ohne Zweifel die 50-Jahr-Feier der Sozialistischen Revolution sowie der Beschluss der UNO, das Jahr 1967 zum internationalen Touristenjahr zu erklären. Abgesehen von Finnland stammen die meisten westlichen Touristen aus der Bundesrepublik Deutschland, aus Frankreich, den USA und Grossbritannien.

NAI: Seit der Eröffnung der Linienverbindung Kloten-Moskau vor einem Jahr hat sicher auch der schweizerische Touristenverkehr nach der Sowjetunion einen starken Auftrieb erhalten. Sind Ihnen genauere Werte hierüber bekannt?

INT: Im vergangenen Jahre sind rund 5000 Schweizer in unser Land eingereist; teils individuell, teils als Mitglieder von Reisegruppen per Charterflugzeug oder in Gesellschaftswagen. Vergleichsweise haben im selben Zeitraum etwa 2000 Schweizer die Schweiz besucht. Die Schweizer scheinen sich vor allem für die Kunstausstellungen in unser Land zu interessieren. So übte zum Beispiel das Festival «Russischer Winter» eine besondere Anziehungskraft auf sie aus. Der Touristenverkehr zwischen der Schweiz und der Sowjetunion hat innerhalb kurzer Zeit überraschende Fortschritte gemacht, und ich bin überzeugt, dass gerade die Schaffung einer Linienverbindung Kloten-Moskau sowie die Eröffnung einer INTOURIST-Vertretung in der Schweiz diese positive Entwicklung wesentlich beschleunigen werden.

NAI: Was wurde in Ihrem Lande in den letzten paar Jahren im Hinblick auf die touristische Entwicklung unternommen?

INT: Wir sind seit Jahren daran bemüht, die bestehenden Touristenzentren auszubauen und an den touristischen Schwerpunkten unseres Landes neue zu schaffen. Zum heutigen Zeitpunkt gelten rund 100 Städte als eigentliche Touristenzentren, unter welchen etwa Moskau, Leningrad, Kiew usw. zu nennen wären.

Um den Autotourismus zu fördern, hat man schon vor Jahren die Verwirklichung ausgedehnter Strassennetze an die Hand genommen. Ein wichtiger Bestandteil dieses Projekts ist die ausreichende Versorgung mit Tankstellen und Reparaturwerkstätten. Seit 1966 können sich die Automobilisten über weite Strecken der Autobahnen entlang mit der Eisenbahn transportieren lassen, was sich bei den immer grösseren Entfernungen in unserem Lande als besonders vorteilhaft erwiesen hat. 1967 sind in Moskau, Tbilisse, Minsk und vielen anderen grossen Städten neue Hotels errichtet worden. Die erste Etappe des Moskauer Riesenhotels «Russland» ist bereits beendet und in Betrieb genommen worden. Nach seiner Fertigstellung soll es rund 6000 Gäste aufnehmen. – Was die Reiseformalitäten anbelangt, sind eine Reihe vereinfachender Massnahmen getroffen worden. So brauchen etwa Passagiere von Charterflugzeugen kein Visum mehr. Dieselbe Regelung gilt

Bäckergeselle, Schreibgehilfe, Obsthändler, Nachwächter, Lastträger, Vogelsteller und andere mehr seine Heimat, seine Landsleute und deren Not aus eigener Erfahrung gründlich kennen.

## Die Stimme des Volkes

Und als er mit zwanzig Jahren Geschichten zu schreiben begann und diese, unterstützt durch Kollegen, in den Tagesblättern veröffentlichte, lenkte er die Aufmerksamkeit der Leser, vor allem der einsichtigen und verständigen auf sich. Hier, in diesen neuen Geschichten eines bisher unbekanntem Autors machte sich ein ungehörter Ton bemerkbar; die Stimme des Volkes wurde laut; die Beobachtungen, Erniedrigten, Beldingten, Landstreicher, Bettler, die ewig Geschlagenen, nur halb als Menschen Bewerteten wurden auf einmal der Darstellung würdig befunden. Ihre Schicksale erhielten als konkreter Stoff Raum im russischen Schrifttum, das bis dahin von grossen, fast ausnahmslos dem Adel entstammenden, edel gesinnten Dichtern beherrscht und geistig verwaltet wurde. Hier kam nun einer nicht vom Adel her, sondern entstieg der ungeheuren Volksmasse und machte sich zu ihrem Sprecher.

## Bekanntnis zum Menschen

Hören wir Gorkis Stimme in «Meine Universitäten»: «Wenn es in der Welt etwas wahrhaft Grosses und Heiliges gibt, so ist das einzig und allein der stetig wachsende Mensch, der auch dann noch wertvoll ist, wenn ich ihn hassen muss. Ich muss übrigens sagen – ich habe, als ich in das Spiel des Lebens tiefer eindrang, das Hassen verlernt, und zwar nicht etwa, weil es schwer fiel, zu hassen, o nein; was ist da schon schwer – sondern, weil Hass zwecklos, ja erniedrigend ist, denn letztlich hasset man doch immer etwas von sich selbst». Davon können denn auch in bunten Variationen seine Geschichten.

## «Sturmvogel der Revolution»?

Gorki, im Westen der Freund grosser Künstler und bedeutender Menschen wie Romain Rolland, Stefan Zweig, Auguste Rodin, einestalls in seiner Heimat als «Sturmvogel der Revolution» hochgehoben und andernteils als «Feind des Marxismus» angegriffen, wuchs, verernt und gefeiert, im Laufe seines grossenteils im Ausland verbrachten schweren Lebens, über die ideologischen, seinem Freiheitswillen zuwideren Schranken und den Terrorismus hinaus in einen seinem inneren Wesen gemässen sozialen Humanismus hinein. Im Sommer 1936 starb Maxim Gorki. Inzwischen ist es um ihn still geworden. Wer sich mit ihm und seinem Werk beschäftigen will, der greife zu dem von Anne Bock herausgegebenen Manesse-Bändchen: Maxim Gorki, Meisternovellen! Hans Werner

auch für Teilnehmer an Kreuzfahrten per Schiff. Um ein Visum zu erhalten ist – im Gegensatz zu früher, keine persönliche Vorstellung auf dem Konsulat mehr erforderlich. Es wird spätestens nach einer Woche gegen Einreichen der üblichen Dokumente ausgehändigt.

NAI: Welches sind die geographischen Schwerpunkte der Sowjetunion als Reiseland?

INT: Zu den beliebtesten Reisezielen gehört nach wie vor das Schwarze Meer; doch entdeckt man mehr und mehr auch die reizvollen Städte im Landesinneren wie etwa Susdal, Wladimir, Jaroslavl usw., die eine Menge künstlerischer und historischer Sehenswürdigkeiten zu bieten haben. Für den Kunstliebhaber ist Moskau eines der unvergesslichsten Reiseziele, hat er doch hier Gelegenheit, in den Genuss kulturell höchstehender Festivals, wie «Russischer Winter», «Moskauer Sterne», «Weisse Nächte» usw. zu kommen. Sehr attraktiv ist auch das kaukasische Hochgebirge, wo seit einiger Zeit grosse Arbeiten im Gange sind, ein neues Touristenzentrum zu errichten.

NAI: Was für Pläne, Ziele und Hoffnungen hat die Sowjetunion im Hinblick auf die touristische Entwicklung der kommenden Jahre?

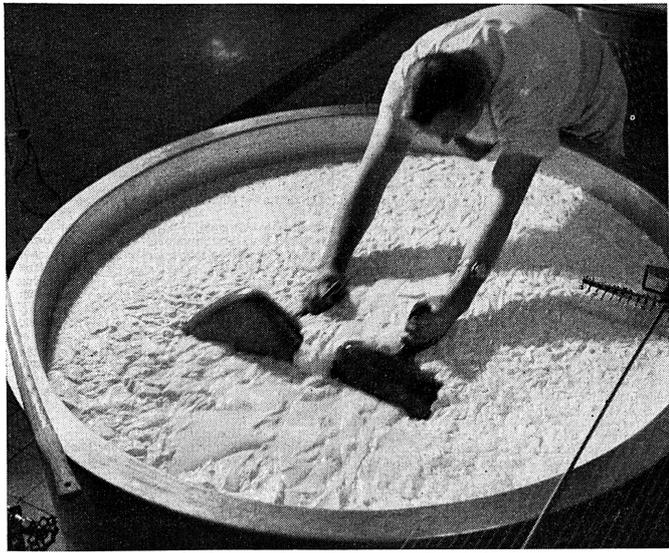
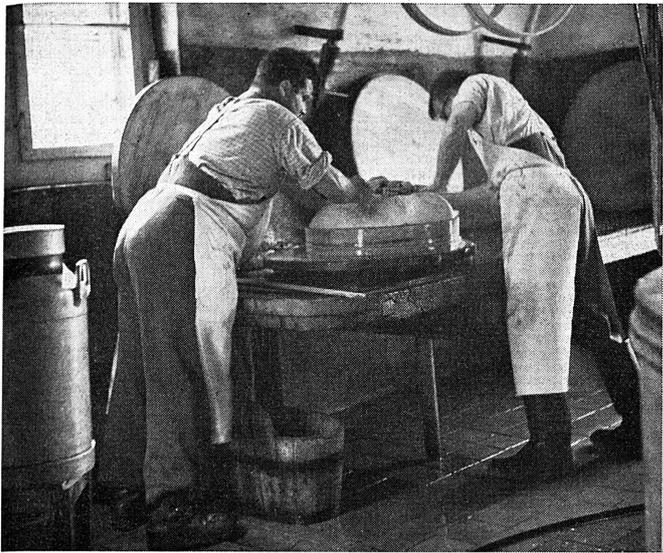
INT: Wir freuen uns zwar über die bereits erzielten Erfolge, möchten aber darob nicht die Augen verschliessen vor noch vorhandenen Mängeln. Aus diesem Grunde werden wir in diesem Jahr in beschleunigtem Tempo neue Hotels, Motels und Pensionen bauen, das bestehende Campingnetz erweitern und die Strassenverbindungen vervollständigen. In rund 50 Städten sind neue Hotelzentren vorgesehen, und, um die tadellose Betreuung unserer Gäste zu gewährleisten, soll ein Netz von Lehranstalten errichtet werden, in welchen qualifiziertes Personal für das Gastgewerbe vom INTOURIST ausgebildet wird. – Ich bin überzeugt, dass die Sowjetunion, in touristischer Hinsicht, eine erfreuliche Zukunft vor sich hat und dass wir den wichtigsten Schritt dieser Zukunft zu sichern, nämlich die Realisierung der bestmöglichen Erleichterungen für unsere Besucher hinsichtlich Einreise und Aufenthalt in unserem Land, bereits unternommen haben.

## Man könnte viel Geld sparen

Im Schosse der Oesterreichischen Handelskammer in der Schweiz hielt der österreichische Bundesminister Dr. Vinzenz Kotzina einen Vortrag über «Oesterreichs Strassenverkehrspolitik im Rahmen der europäischen Verkehrsstrategie». In sympathischer Weise sprach er der Zusammenarbeit, namentlich zwischen der Schweiz und Oesterreich das Wort und betonte, dass man in beiden Ländern viel Geld sparen könnte, wenn man miteinander reden würde. Dabei wies er auf das Beispiel des Autobahnbaus im Rheintal und in Vorarlberg hin, wo praktisch zwei Autobahnen parallel geführt werden.

## Runde Flughäfen?

Von amerikanischen Fachleuten wird die Einführung von ringförmigen Start- und Landebahnen an Stelle der geraden Betonpisten vorgeschlagen. Sämtliche Anlagen des Flughafens würden im Inneren dieser runden, nach aussen leicht überhöhten Pisten liegen, deren Durchmesser etwa 3000 m betragen müsste. Versuche auf einer Ringstrecke der General Motors haben überraschend gute Resultate ergeben.



# Von der Milch zum Käse

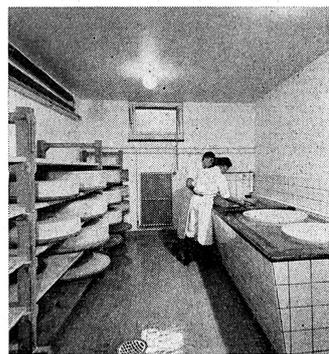
← In einer runden Holzform, dem «Järb», wird die Masse während 20 Stunden zum Käselaiß gepresst.

▲ Die Käsekörner werden im Kessi mit zwei Holzketten umgedreht.

Durch die Diskussionen über die Revision des Milchbeschlusses 1966 und die Kontroversen, die während der Dezembersession im Parlament über die Summe, die im Haushalt 1968 für die Verwertung der Milchprodukte budgetiert werden soll, geführt wurden, wies man in der Öffentlichkeit immer wieder darauf hin, dass der inländische Absatzmarkt durch eine richtig geführte Werbung für die verschiedenen Milchprodukte noch viel aufnahmefähiger sein könnte und verschiedene Möglichkeiten auf dem Gebiete der Konsumation noch lange nicht ausgeschöpft worden seien. Gegenwärtig läuft, gestärkt von der Schweizerischen Käseunion, eine «Käseküchenkampagne», wobei in verschiedenen Tageszeitungen mit farbigen Inseraten für dieses Milchprodukt geworben wird. Ob diese und ähnliche Werbemaßnahmen aber wirklich von Erfolg gekrönt werden, bleibt fraglich. Es wäre vielleicht nützlich, wenn von kompetenter Stelle den Grossverbrauchern, wie Hotellerie und Gastgewerbe, durch persönlichen Kontakt die Vorzüge der Milchprodukte dargelegt würden. Dann könnte es nicht vorkommen, dass in einem Hotel den Gästen zum

Dessert auf der Käseplatte nicht einmal Emmentalerkäse serviert werden kann, oder in einem Café in einer grossen Schweizerstadt es auf Wunsch des Gastes nicht möglich ist, ein Glas Milch zu erhalten. Wir möchten unseren Lesern anhand einer Bildreportage zeigen, wie ein schweizerisches Spitzenprodukt, der Emmentalerkäse entsteht, und hoffen dabei, dass dadurch unser Schweizer Käse für die Konsumation in den Hotels vermehrt berücksichtigt wird. Die durchschnittliche Milcheinlieferung in einer grösseren Käserei beträgt pro Tag etwa 2000 kg. Das reicht aus für die Herstellung von zwei Emmentalerkäselaißen, zu je 100 kg. Sobald ein Käsekeß mit Milch gefüllt wird, kann mit dem Käsen begonnen werden. Mit Dampf wird die Milch auf 32° C erwärmt. Ist diese Temperatur erreicht, so giesst der Käsemeister die mit Wasser verdünnten Milchsäurebakterienkulturen und den Labstoff ins Kessi. Langsam verwandelt sich die Milch in eine dickliche Gallertmasse, die nach 30 Minuten Ruhezeit mit der sogenannten «Käseharfe» zerschnitten und zerkleinert wird. Nach und nach tritt die «Schotte» aus

der Gallerte hervor, und es entstehen die immer zahlreicher werdenden Käsekörner. Durch gleichmässiges, kreisförmiges Umrühren erlangen die Körner dann allmählich die gewünschte Grösse und Feinheit. Jetzt übernimmt ein mechanisches Rührwerk die Arbeit des Käasers; gleichzeitig steigt die Temperatur des Kessinhaltes langsam auf 54° C. Am Käsemeister liegt es nun, ungefähr zweieinhalb Stunden nach Beginn des KäSENS, den günstigsten Grad der Festigkeit und Klebfähigkeit der Käsekörner zu bestimmen, eine Arbeit, die ihm keine Maschine abnehmen kann. Mit einem sogenannten «Ausziehapparat», an dem ein Tuch befestigt ist, wird die auf dem Kessiboden sich lagernde Käsemasse eingefangen und mit einem Flaschenzug aus der zurückbleibenden Schotte gezogen. In einer runden Holzform, dem «Järb», wird die Masse während 20 Stunden zum Käselaiß gepresst. Gleichzeitig vollzieht sich die Milchsäuregärung, welche den Milchzucker in Milchsäure umwandelt, ein ähnlicher Prozess, wie er bei der Zubereitung von Yoghurt vor sich geht. Während seiner Presszeit bedarf jeder Käselaiß



einer individuellen Pflege: ständig wird er gewendet und in trockene Käselächer eingeschlagen und muss während 20 Stunden so verbleiben. In der Zwischenzeit werden die im Keller heranreifenden Käselaiße gepflegt. Dann wartet auch die Butterzubereitung, indem der anfallende Rahm zu feinstem Tafelzerzeugnis verarbeitet wird. Hat der Käselaiß seine Presszeit glücklich überstanden, so muss er sich einer mehrtägigen Badekur im Salzwasser unterziehen, bevor er in Stapelgestellen bis zu vierzehn Tagen kühl gelagert wird. Anschliessend wandert er in den warmen Gärkeller. Durch das sich bildende Gas, CO<sub>2</sub>, entstehen im so hergestellten Emmentaler die vielbestaunten Löcher. Als dann reifen die Käselaiße im kühlen Lagerkeller zu den bekannten, wohlschmeckenden Spitzenprodukten unserer Milchindustrie und Käsewirtschaft heran. Der ausgereifte, mattgelbe, bis zu 100 kg schwere Käselaiß, tritt nun seine Reise an. Er wandert zu den Käsehändlern der ganzen Schweiz. Und von hier aus findet er nicht nur die einheimischen Kunden, sondern er tritt auch seine oft weite Fahrt an in unzählige Länder der Welt. Die Produktion der Schweizer Käse trägt mit dazu bei, die Leistung unserer Landwirtschaft und die Nützlichkeit unserer Alpweiden weit herum bekannt zu machen.

▲ Mit der «Käseharfe» wird die langsam dicklich gewordene Milch zerschnitten.

▲ Der Käse liegt während mehreren Tagen im Salzwasser, nachdem er gepresst wurde.

◀◀ In Stapelgestellen wird der fertige Käse bis zu 14 Tagen gelagert.

◀ Ein prächtiger Emmentalerkäse!

# Leserbriefe an die Hötél-Revue

## Stereoanlage und Musikus

Unter der Rubrik «Frisch vom Spieß» in Nr. 11 vom 14. März der Hötél-Revue erschien ein von O. B. Server gezeichneter Artikel über musikalischen Verdross und über zweckdienliche Abhilfe, die bestimmt nicht den Beifall aller Leser gefunden hat.

Rationalisierung, Mechanisierung und Synchronisierung gipfeln schliesslich in einer Verflachung der Lebensfreude und in einem Gleichheitsdrang bei allen Menschen. Deshalb sollten unliebsame Begebenheiten, die zweifellos eine Ausnahme bilden, nicht verallgemeinert werden.

Der zitierte Kapellmeister, der sich ebenso wegen extravaganter Forderungen wie unpassenden Musikstürens unmöglich machte, verdient selbstverständlich keine Nachsicht, und es wäre nicht abwegig, wenn solche «Musikmeister» mit Namen zitiert würden, dann kollegiale Betriebe gewahrt werden. Aber – und da kann der Schreibende auf Jahrzehnte an Erfahrung zurückblicken – es gibt nicht nur Verderber unter den Musikern, sondern es gibt auch Könner, Kenner und Idealisten. Wenn wohl die Zeiten der Vergangenheit angehört, wie die Primogenitur, geübt vor dem Instrumentalisten, der die Verve spielend und Orchesterschaum vermittelnd den Tischen nachging und das Auditorium in Stimmung brachte, für Ambiente sorgte und zugleich eine Vielfältigkeit von Melodien direkt in die Herzen der Zuhörer führte, so darf doch nicht die Behauptung aufgestellt werden, ein Hotelier oder ein Vorsteher eines Unterhaltungslokals habe nicht mehr, wenn er heute noch eine kleine Kapelle engagiere.

Vor einer Verpflichtung des einen oder andern Orchesters, sei es auch nur ein Trio, ist man gut beraten, wenn zuverlässige Informationen eingeholt werden, wo und wie sich die betreffenden Musiker in andern Betrieben eingeführt haben und ob sie beim Publikum Ansehen genossen. Die musikalischen Kurse haben einen solchen Informationsaustausch jahrelang durchgeführt, und er hat sich sehr bewährt. Auch eine Stereoanlage kann gute Musik und Abwechslung vermitteln, aber der Zuhörer steht vor einer Mechanik, und der in den Vordergrund gestellte «Disc-Jockey» kommt ihm wie eine Summe geiger vor. Da darf denn mit Vorzug das musizierende Ensemble gebildet werden. Die Lösung des von O. B. Server zitierten Dilemmas darf keinesfalls als überall taugliches Musterbeispiel in Kauf genommen werden. «Wein, Weib und Gesang» sagte Johann Strauss vor hundert Jahren. Die Zeiten haben sich geändert, aber was der Mensch früher sagte, gilt heute noch. Die musische adouct les mœurs und zwar die lebendige, von spielfreudigen Musikern vorgetragene Melodie.

Paul Wynn

## «Frisch vom Spieß»

Die zwei unter dieser Rubrik in der letzten Hötél-Revue zitierten Begebenheiten, wo der Hotelier der Leidtragende war, dürften zu den eher kleinen Unbeheiten, die stets im Bereich der Möglichkeit liegen, eingereiht werden und manches Hotel wäre froh, wenn ihm nichts Schlimmeres passieren würde. Mit einem Achselzucken darüber hinweggehen, ist wohl die beste Lösung, denn objektiv betrachtet muss, insbesondere im zweiten Fall, auch der Standpunkt der Gäste her betrachtet werden. Die Ansammlung von Konfitüren-Miniaturgefässen mag ein Schönheitsfehler in den Charakteristika der betreffenden Gastmilde sein. Das etwas merkwürdige und bestimmt als Einzelfall zu betrachtende Handeln will der Gast wahrscheinlich damit rechtfertigen, dass ihm Einzelservice zugestanden worden ist und dass er für die Festplatte der Preis bezahlt wurde. Eine andere Art von «Souvenir»-Häscherei: Zur Frage des Pensionspreises – Fall zwei – im Januarloch, wäre es bestimmt eine vorsorgliche Massnahme des Hoteliers gewesen, gleich zum voraus dem betreffenden Gäste ab 5. oder 6. Januar einen der ruhigeren Periode angepassten, veränderten Pensionspreis im Voraus zu zahlen. Die Beschwerde über die Festplatte im Hotel während der Gast vermehrtes aus an Getränken, Spezial-Dinner am Sylvester etc. und da es sich beim zitierten Fall um einen längeren Aufenthalt gehandelt haben muss, wäre die Preisdifferenzierung für den Hotelier bestimmt tragbar gewesen. Es darf in diesem Zusammenhang nicht übersehen werden, dass ein gewisser Hotelier über die Festplatte der Preis bezahlt, wo für eingekühlte Matratzen der volle Bettpreis bezahlt werden muss. Gäste die bis ins Januarloch bleiben, sollten mit besonderer Zuverlässigkeit behandelt werden. P.W.

## Verärgert

Seit Jahren zähle ich Winterferien in der Schweiz zu meinen angenehmsten Beschäftigungen. Ich bin ein richtiger Anhänger von Schweizer Winterferien – zudem aber auch Anhänger der Eintracht Braunschweig, jenes deutschen Meisterclubs, der am 20. März 1968 im Stadion der Bismarckstadt Bern gegen Juventus Torino zu einem Entscheidungsspiel anzutreten hatte. Natürlich habe ich mich ganz gross auf die Übertragung des Spiels durch das Schweizer Fernsehen gefreut. Aber diese Freude wurde mir gründlich vergällt. Ohne jede Begründung gab die charmante Ansagerin bekannt, die zuständigen Verbandsbehörden hätten keine Bewilligung zur Spielübertragung erteilt. Das ist nun doch allerhand. In meinem Hotel gab es einen kleinen Aufbruch und ich muss sagen, über den schweizerischen Fussballverband wären keine schmeichelhaften Worte zu hören.

Ich bitte Sie, den Fussballverband in Ihrem «Organ für Hotelier und Fremdenverkehr» anzurufen, ob er auch daran gedacht hat, dass tausende von deutschen und italienischen Gästen furchtbar gerne das Spiel gesehen hätten – abgesehen von den tausenden von Schweizern und Gastarbeitern, die sich auch mitgären. Der Fremdenverkehr ist doch für die Schweizer eine nationale Einrichtung – oder versteht der Fussballverband darunter nur den Import von ausländischen Klaspessern? L.M.A. Braunschweig

## Reisepläne lassen sich nicht diktieren!

Präsident Johnson führt nicht nur einen Krieg in Vietnam – er führt auch einen recht harten Kampf um den Ausgleich der amerikanischen Zahlungsbilanz, die nicht zuletzt durch das Vietnam-Abenteuer in die roten Zahlen gerutscht ist. Ein umfangreiches Programm von Einschränkungsmassnahmen soll zur Erleichterung der Devisenbilanz dienen. In dieser Richtung läuft vor allen Dingen die Werbung für Reisen und Ferien innerhalb des amerikanischen Staatsgebietes, kombiniert mit einer vorgesehene «Strafgebühr» für Fahrten nach dem Ausland.

Diese protektionistische Welle hat begreiflicherweise zu Ausland zu wenig freundlichen Reaktionen geführt. Auch die schweizerische Hotellerie sieht sich einer Schmäherung ihrer Ertragnisse aus dem Gästeverkehr mit den USA ausgesetzt, zählen doch die amerikanischen Freunde der Schweiz stets zu unseren bevorzugten Feriengästen. Eine negative Reaktion auf das amerikanische Dämpfungsprogramm zeigt sich aber auch in den USA selbst. Die Appelle der Einschränkung von Auslandsreisen vertiefen vorerst ihre Wirkung. Aus amerikanischer Quelle wird berichtet, dass in vermehrter Masse Pässe für Auslandsreisen beantragt werden. Allein im Januar wurden 131 062 Pässe verlangt, was im Vergleich zum Januar 1967 eine Zunahme von 28 Prozent ausmacht. Auch für den Februar wird eine weitere Zunahme von rund 16 Prozent im Vergleich zur Vorjahresperiode festgestellt, und für die beginnende Reisezeit des Frühjahrs – März 1968 – wird mit gegen 100 000 Reisenden nach Europa gerechnet. Selbst wenn die angekündigten Massnahmen gegen den Touristenverkehr nach dem Ausland trotz des Protestes zahlreicher Schichten, Reiseagenturen und Verkehrsunternehmen eingeführt werden sollten, wird sich der freihandliche Entscheidungen auch in bezug auf die Gestaltung seiner Reisen und Ferien gewohnte Amerikaner nicht allzu sehr beeindrucken lassen. Die Schweizer Hotellerie andererseits ist gut beraten, wenn sie in ihren intensiven Bemühungen um eine erfolgreiche Werbung für die Schweiz als Ferientourismus nicht nachlässt. Der sich abzeichnende wirtschaftliche Aufschwung in den USA ist mit steigenden Realeinkommen des Volkes verbunden, welche erwarten lassen, dass die Schweiz auch weiterhin in den vordersten Rängen der amerikanischen Reise- und Ferienpläne rangiert. W. S., Basel

## On nous écrit

### Les taxes de séjour ne sont plus dans le vent

M. Walter Lorétan, ancien président de l'Union hôtelière du Valais, nous communique une lettre ouverte qu'il a adressée à la presse valaisanne au sujet de la taxe de séjour. Sans vouloir mettre en cause cette ressource indispensable de nos stations et centres de tourisme, l'on doit reconnaître que les conditions évoluent et qu'il serait juste que d'autres bénéficiaires du tourisme que les hôteliers part-

## Der kleine Büchertisch

### Grosse Servierkunde

Carl-Gerber-Verlag KG, 8 München 22, 480 Seiten, 300 Zeichnungen und 20 Photos.

Die «Grosse Servierkunde» ist das neue betriebskundliche Handbuch, das durch seine methodisch und inhaltlich straffe Gliederung, durch seine Vollständigkeit und Genauigkeit in der Fachwelt Aufsehen erregen wird. Das Buch ist das hervorragende Nachschlagewerk für die gesamte Berufslaufbahn; es vermittelt, erweitert und vertieft die Beherrschung aller servierkundlichen Vorgänge; es erhebt die Vorgänge der Berufspraxis in ihrem Situationszusammenhang; es beschreibt detailliert sämtliche Gänge und Spezialgedänge und die richtige, perfekte Art des Servierens der Speisen und Getränke; eine wertvolle Bereicherung des Inhalts stellen; die Kapitel über waren- und materialkundliche Eigenschaften und Qualitätsmerkmale dar. Dazu kommen zahlreiche Anmerkungen über Tafelsetzen und -gebrauche sowie Fragen allgemeiner Etikette nach international gültigen Massstäben. Die Hauptabschnitte des Inhalts in Stichworten: Berufslaufbahn und internationale Kellnerbrigade; Berufskleidung und Ausrüstung; Umgang mit Tischwäsche; Servier- und Tafelgeräte; Entlohnungsarten; Servier- und Abrechnungssysteme; Servicemethoden; Servicearten; Abrechnungsmethoden; Klassische Speisenfolge; Menü; Konkordierende Getränke; Uebliche Formen der Mahlzeiten; Frühstücksservice; Bedienungsarbeiten; Kaffeehauswirtschaft; Getränkeservice; Bierpflege und -ausschank; Die Mise en place; Tafelformen; Tafelordnung und Tafelschmuck; Bankettservice; Aufbau eines kalten Buffets; Arbeiten am Tisch des Gastes.

Das umfassende Werk ist als Ratgeber für die tägliche Berufspraxis selbst für den versierten Fachmann von grösstem Wert und Nutzen. -er-

### Fachtips Ferner Osten

Die Swissair publiziert in ihren neuesten Reiseinformationen Übersichten über Pakistan, Indien, Thailand, Hongkong, Philippinen und Japan. Die unter der Überschrift «Ferner Osten» erschiene und tabellarisch aufgelierte Broschüre enthält auch wesentliche Angaben für Fremdenverkehrsbedriebe. Unter Pakistan wird berichtet, dass Fluglinien und Eisenbahnen alle grösseren Städte verbinden. Für die lokale Beförderung stehen Taxis, pferdebepannte Wagen (Victorias) und Mietwagen für Selbstfahrer zur Verfügung. Unter Hotels gibt es in den meisten Städten Doppelzimmer mit Bad und Frühstück; US \$ 10 bis 15. Bezüglich Restaurants sind einheimische Spezialitäten wie vermerkt, man werde in den Hotels sehr gut bedient.

In Indien ist das bequemste Transportmittel für grössere Entfernungen das Flugzeug. Die indischen Eisenbahnen sind gut und pünktlich und auf einigen Hauptlinien gibt es klimatisierte Abteile. In allen grösseren Städten sind Mietwagen für Selbstfahrer und Taxis erhältlich. Vorzuziehen seien, so betont die Swissair, bessere Hotels mit Klimaanlage. Hotelpreise: zwischen USA \$ 10 für Einzel- und US \$ 20 für Doppelzimmer, die sowohl japanische als auch westliche Spezialitäten bieten. Wenn man nicht im Hotel speisen wolle, sollte man nur die besten Restaurants wählen. Indien sei das Land der Curry-Gerichte. Ihre Verschiedenheit und würzige Schärfe sei für den westlichen Gaumen oft eine Überraschung und die meisten Lokalspezialitäten seien deshalb mit Vorsicht zu geniessen. Keine überreifen Früchte essen!

Für Thailand wird empfohlen, Wagen mit Fahrer zu mieten. Taxis seien in genügender Zahl vorhanden, doch sollte der Fahrpreis vor Beginn der Fahrt vereinbart werden. Gerade diese Rezepte werden eine gute Köchin oder einen unternehmungslustigen Hobby-Koch bald einmal vom beschaulichen Lesen zu einer handgreiflicheren Tätigkeit führen: zum Ausprobieren am Kochherd. So wird denn das Büchlein nicht nur beim Lesen der Schmunzel-sprüche Spass bereiten, sondern erst recht beim Versetzen der nach dem Koch-Studio Rezepten zubereiteten Herrlichkeiten Gaumenfreude vermitteln. Eines der hübschesten Andenken, die ein Gastgeber zur Erinnerung an ein gelungenes Essen seinen geschätzten Gästen mitgeben kann. Und als Geschenk an eine Gastgeberin ein ebenso passendes Präsent.

ciptent aus frais énormes des offices de tourisme et de propagande. On souhaite aussi que le Grand Conseil valaisan tienne compte des remarques cicidieuses en revisant la loi sur les auberges. (Réd.)

La taxe de séjour paraissait normale et était acceptée par la clientèle, il y a quelques années encore. Nous ne les pas énormes, nous sommes au bas de la note d'hôtel une taxe spéciale variant entre 0,30 et 1 fr. 50 suivant l'importance de la station. Aujourd'hui, du fait de l'admission presque générale du forfait désiré et même exigé par le client, cela paraît pérémié.

Si nous nous reportons à 20 ans ou 30 ans en arrière, les seuls ou presque les seuls intéressés à une station estivale ou hivernale furent les hôteliers. Il était alors normal que les bureaux touristiques soient alimentés par eux ou par les taxes provenant des hôtes séjournant dans les hôtels. Le développement du tourisme a pris un tel essor que l'hôtellerie n'est plus qu'une branche importante certes, mais noyée dans l'industrie du tourisme en général.

Quels sont donc les gros intéressés outre les hôteliers? Ce sont les commerçants, les artisans, les chalets et appartements, les écoles de sports, les agents d'affaires, les transports, etc... qui à eux seuls ont pris plus d'importance et de loin que l'hôtellerie proprement dite. Trop encore de ces intéressés ne contribuent pas, ou insuffisamment, aux frais énormes nécessaires à nos bureaux de tourisme et de propagande.

Comment les atteindre? Eh bien, le plus équitable serait de se baser sur le chiffre d'affaires de tous ceux qui sont directement intéressés au tourisme, en prélevant 1% (par exemple 2%, ce qui représenterait la cote-part actuelle d'un hôtelier à qui l'on perçoit 1 fr. par nuitée) ou avec une autre formule quelconque.

Cette somme, ainsi prélevée, représenterait un chiffre important, ce qui permettrait à nos stations de faire encore de plus grands efforts pour satisfaire et recruter la clientèle. Je connais les objections des adversaires, car il est évident qu'orsqu'il s'agit de hôteliers, car il y a... – Ce n'est pas vous, hôteliers, qui payez cette taxe de séjour, mais les clients...

A l'époque alors que le forfait était presque inconnu oui, aujourd'hui non. Car si vous comptez les jours de l'année où l'hôtel affiche complet, eh bien cela se réduit entre 20 et 30. Le reste du temps les prix baissent suivant l'offre et la demande.

Il est temps que tous les intéressés au tourisme coopèrent financièrement et proportionnellement à son revenu. Walter Lorétan, hôtelier.

## Vient de paraître:

### Découpage et flambage en images

Il s'agit d'un magnifique ouvrage, format de poche, richement et abondamment illustré de superbes photographies en couleurs, prises par l'auteur.

M. Chs. Tschanz, qui enseigne au cours de Service depuis 1956, y a consacré 5 longues années d'un patient travail. Ses anciens élèves attendaient avec impatience la parution de ce livre dont ils avaient souvent entendu parler. C'est maintenant chose faite, et on peut le dire, bien faite.



Aussi bien le professionnel que l'amateur y trouveront leur compte: la technique du découpage des volailles, du saumon en Bellevue jusqu'au cochon de lait, en passant par le jarret de veau y est clairement démontrée et expliquée par l'image et le texte.

Les recettes de flambage, si spectaculaires, sont nouvelles et parfois même inédites; de nombreuses et belles photos forment une gamme colorée et l'oeil vous vient à la bouche à la vue des homards, langoustes, viandes, crêpes et fruits flambés. Enfin, en plus de nombreuses et modernes recettes de cocktails, propres à satisfaire les plus exigeants, M. Tschanz initie le lecteur au découpage, à la présentation et au service de l'ananas à la table des convives.

Découpage et flambage en images répondait à un réel besoin. Il faut féliciter sans réserve M. Tschanz de la contribution qu'il apporte à l'art délicat du service de table.

Le prix a été fixé à 18 francs l'exemplaire. Les commandes peuvent être adressées à l'Ecole Hôtelière, case postale, 1000 Lausanne 3.

## Unsere Presseschau:

### Kaum was zu bieten

Die deutschen Reisebüros sind für die Saison 1968 «fast ohne Verkaufsangebot». Sie wurden Opfer der Konzentration im Reiseergewerbe, die im letzten Jahr wie eine Epidemie ausbrach. Mehr als drei Viertel der jährlich 2 Millionen vorfabrizierten Urlaubsfahrten kommen heute bereits aus nurmehr vier Grossbetrieben. Sie bestimmen, wer ihre Reisepakete verkaufen darf.

Die Manager der Ferienindustrie bildeten Konzerne: – Touropa, Scharnow, Hummel und Tigges verbanden sich durch Kapitalverflechtung (Gesamtumsatz 1967: 982 000 Reisende, 420 Millionen Mark Umsatz).

Die Bundesbahn-Tochter Deutsches Reisebüro (DER) beteiligte sich am Touropa-Pool sowie an der Firma Airtours International und vereinbarte Zusammenarbeit mit Setours (insgesamt 300 000 Touristen, 260 Millionen Mark Umsatz).

Quelle-Reisen International kaufte die Firmen Alpen-See und Transseuropa (insgesamt 130 000 Reisende, 82 Millionen Mark Umsatz).

Viertes Grossunternehmen ist Josef Neckermanns Touristik-Firma «Nur» mit 170 000 Reisenden und 108 Millionen Mark Umsatz.

«So schlossen sich hundert Reisebüros zu einem Notbündnis, der Reisebüro- und Reiseverkehrs-genossenschaft, zusammen, um unseren Anteil am Markt und damit unsere Existenz zu sichern» (Vorstandsmitglied Gf. Schuchorff).

«Den Grossen misst das, es neben dem von ihnen beherrschten Reisebüro-Verband nun eine unabhängige Gruppe gab. Als sich Erich Otto Georg, Mitglied der Genossenschaft, darum bewarb, in der 75 000-Einwohner-Stadt Giessen als zweiter Agent des Touropa-Konzerns eingesetzt zu werden, bilanzierte ab Begründung in einem Schreiben der Touropa: «Die von Ihnen nicht in Abrede gestellte Tätigkeit im Vorstand der Reisebüro- und Reiseverkehrs-genossenschaft.»

Georg nannte das brutale Machtpolitik und wandte sich um Hilfe an das Bundeswirtschaftsministerium. Die Wirkung des Verfahrens schätzte Reisevermittler Georg gering ein: «Bis dahin sind die meisten Kollegen pleite.»

«Der Spiegel», Hamburg

Eine Neu-Erscheinung im Verlag Werner Classen, Zürich-Stuttgart:

### Konzert in Ess-Dur

unter Mitwirkung von N. O. Scarpì, Fredy Sigg und dem Koch-Studio in Zürich (Fr. 7.80)

Die Titelzeichnung von Fredy Sigg sagt alles über die neue Tonart «Ess-Dur»: Gemeint ist eine beschwingte Fröhlichkeit, die nicht nur geistig anregt, sondern auch ganz angenehm durch den Gaumen geht. Das schmelzende Bändchen das solcherart Fröhlichkeit verbreitet – ist es eine Sammlung von Feuilletons, Anekdoten oder Rezepten? Alles zusammen! Nämlich eine literarisch-kulinarische Vorratsstube, aus der sich alle etwas aussuchen können, die sich gern vom geschriebenen Wort zum Genuss (zum Essensgenuss) anregen lassen. Und in der alle etwas zum Naschen finden werden.



N. O. Scarpìs kulinarische Erfahrungen sind gewürzt mit N. O. Scarpìs kulinarischen Anekdoten und reich garniert mit Rezepten aus dem Koch-Studio, dem Schweizerischen kulinarischen Informationszentrum in Zürich, die schon beim blossen Lesen den Gaumen kitzeln. Gerade diese Rezepte werden eine gute Köchin oder einen unternehmungslustigen Hobby-Koch bald einmal vom beschaulichen Lesen zu einer handgreiflicheren Tätigkeit führen: zum Ausprobieren am Kochherd. So wird denn das Büchlein nicht nur beim Lesen der Schmunzel-sprüche Spass bereiten, sondern erst recht beim Versetzen der nach dem Koch-Studio Rezepten zubereiteten Herrlichkeiten Gaumenfreude vermitteln. Eines der hübschesten Andenken, die ein Gastgeber zur Erinnerung an ein gelungenes Essen seinen geschätzten Gästen mitgeben kann. Und als Geschenk an eine Gastgeberin ein ebenso passendes Präsent.

## Viele Betten blieben 1967 leer

Ein verhältnismässig «guter Dezember», besonders in den Winterorten, hat die Fremdenübernachtungen für das ganze Jahr 1967 gezeugt auf einen alles in allem befriedigenden Stand gebracht. Das schliesst regionale Unterschiede natürlich nicht aus, die auch dort aufgetaucht sind, wo sie die Fremdenverkehrsexperten nicht immer erwartet hatten. Dass im Durchschnitt gesehen im vergangenen Jahr die Betten in den Beherbergungsbetrieben nur zu etwas mehr als einem Drittel ausgenutzt worden sind und gegenüber dem Vorjahr ein Rückgang um 2 Prozent hingenommen werden musste, wird strukturellen Überlegungen sicher neuen Auftrieb geben.

«Das Gastgewerbe», Düsseldorf

## Announces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclame 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr. Pour l'étranger abonnements: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr.

Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Berne. Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, Compte de chèques postaux 30-1674, téléphone (031) 25 72 22. Responsable de rédaction: J. O. Benz, P. Nantler. Administration des annonces: P. Steiner.

# Massnahmen bei Hotelbränden

In unserem Land fielen in den letzten Jahren zahlreiche Hotelgebäude dem Feuer zum Opfer. Man erinnere sich nur an die Brandfälle der Hotels Wäldli, St. Gallen, am 12. Juli 1955, Rigi-Kaltbad am 9. August 1961, Löwen, Sihlbrugg, am 30. April 1964, Tschuggen, Arosa, am 26. November 1966 und Palace Hotel, St. Moritz, am 7. Juni 1967.

In zahlreichen Schulungskursen und Seminaren hat der SHV seinen Nachwuchskräfte die Bedeutung von Brandverhütung, Brandschutz und Brandbekämpfung erläutert, aber auch andere Verbände, so die jüngst in Luzern durchgeführte Tagung der Brandversicherungsanstalt Luzern, weisen auf die Verantwortung hin, die wir als Feriengäste in der Hotellerie für die Sicherheit unserer Gäste auf uns genommen haben.

Als Schutzmassnahmen werden dabei immer wieder empfohlen, dass in allen Räumlichkeiten eines Hotels bei einem periodischen Kontrollgang nicht mehr

öffnen sich unter Einwirkung der Brandhitze und Sprengung des Brandherd mit Wasser. Innenhydranten gehören zur Grundausüstung des Hotelbetriebes. Die Steigleitungen werden normalerweise in den Treppenhäusern angeordnet, mit Wandlöschposten in jedem Stockwerk. Diese Löschposten, bestehend aus einem Gummischlauch und einem Mehrzweckstrahlrohr, sind in einem Kasten aus Metallblech montiert.

Jeder Hotelbetrieb ist mit Handfeuerlöschern auszurüsten. Diese sind nur zum Löschen von Entstehungsbränden bestimmt.

## 2. Personalgruppen

Um einen raschen und sachgemässen Einsatz der Handfeuerlöcher und Innenhydranten zu erzielen, ist die Bildung von Betriebslöschgruppen unerlässlich. In Kleinbetrieben sollte diese Gruppe mindestens sechs, in Mittelbetrieben und in Grossbetrieben zwölf Mann umfassen. Mit Leuten, die im Hotel oder in dessen nächster Umgebung wohnen, sind jährlich mindestens zwei Übungen in der Handhabung der Handfeuerlöcher und Innenhydranten durchzuführen. Erfahrungsgemäss bestehen in der Hotellerie bezüglich der Bildung von Löschgruppen schwere Bedenken. Als Gründe werden Mangel an Arbeitskräften, häufiger Personalwechsel und die grossen Kontingente an ausländischem Personal angeführt.

Im Interesse der Sicherheit des Gastes müssen diese Hindernisse jedoch überwunden werden.

Wohl eine der grössten Gefahren bei Hotelbränden entsteht durch die Verqualmung der Fluchtwege. Als Ursache von Panikhandlungen ist sie oft schlimmer als das Feuer. Hier muss die Evakuierungsgruppe, welche somit einen wichtigen Platz in der Alarmorganisation einnimmt, eingreifen. Die Leute dieser Personalgruppe sollten auf den verschiedenen Etagen des Wohnteils untergebracht und ihre Zimmer mit der Alarmzentrale verbunden werden. Bei Feueralarm stehen sie auf Pikett. Wird die Evakuierung als notwendig erachtet, so hat diese

Gruppe die Insassen von Zimmer zu Zimmer durch stillen Alarm zu wecken und über die möglichen Fluchtwege zu orientieren.

## 3. Alarmierung und Alarmplan

Ohne Rücksicht auf den Umfang eines Brandes und ohne den Erfolg eigener Löscherversuche abzuwarten, ist die Telefon- bzw. Alarmzentrale des Hotels sofort über den Brandausbruch und den Ort des Brandes zu unterrichten. Kann ein Brand nicht sofort mit Sicherheit gelöscht werden, so ist die ständige Ortsfeuerwehr bzw. Brandwache zu alarmieren.

Bei zahlreichen Brandkatastrophen konnte festgestellt werden, dass die Zeitspanne zwischen Brandentdeckung und Alarmierung der zuständigen Ortsfeuerwehr viel zu lange ausfiel.

Das Nächstliegende, die sofortige Alarmierung, wird hinausgezögert.

Gegen den fundamentalen Grundsatz, «zuerst alarmieren, dann löschen – Menschenrettung geht vor Brandbekämpfung», wird nur allzuoft verstossen.

In jedem Hotel sollte demnach ein Alarmplan mit folgenden Angaben vorhanden sein: Angaben an die Telefonistin betreffend der bei Brandausbruch zu alarmierenden Personen und Dienststellen, wie Sicherheitsbeauftragter, Direktion, Betriebslöschgruppe, öffentliche Feuermeldestellen, Polizei usw.

## 4. Alarm- und Evakuierungsübungen

Unter Beteiligung beider Personalgruppen sind Alarm- und Evakuierungsübungen durchzuführen. Von Zeit zu Zeit wären gemeinsame Übungen mit der Ortsfeuerwehr zu empfehlen. Alarmplan und Vorgehen im Brandfall können dabei am besten auf die örtlichen Verhältnisse abgestimmt werden.

## 5. Mobile Rettungsgeräte

Mobile Geräte eignen sich nur für einigermassen sportliche und kräftige Leute. Die Verwendung von Knotenseilen, Strickleitern, zusammenlegbaren Hakenleitern und Absbergeräten beschränkt sich somit auf Personen, die sich während längerer Zeit im Betrieb aufhalten, vor allem also für das Personal.



Das Palace Hotel in St. Moritz: Der hölzerne Dachstuhl des Westturms mit Gäste- und Personalzimmern in Flammen.

benötigter Hausrat und andere brennbare Dinge entfernt werden müssen.

Auch ist die Unvorsichtigkeit beim Rauchen eine der häufigsten Brandursachen.

Deshalb sind Estrichräume, Mobiliarlager, Schrein-, Maler- und Polsterwerkstätten und dergleichen mit Rauchverbot zu belegen. Mit Ölen, Fetten, Farben, Lacken und dergleichen durchsetzte Putzläden und Putzlappen neigen bekanntlich zu Selbstentzündung. Gebrauchte Putzläden und -lappen sind deshalb in nicht brennbaren, verschlossenen Behältern aufzubewahren.

Schliesslich sollten brennbare Abfälle, wie Kehricht, Farb- und Lackrückstände, Rauchzugreste usw. nur in verschliessbaren Blechbehältern (Ochsenkubeln) deponiert werden, da auch in diesen Ablagerungen mit Selbstentzündung gerechnet werden muss. Was ist aber zu tun, wenn es trotz den erwähnten Massnahmen zum Brandausbruch kommen sollte? Es müssen vor allem Vorkehrungen getroffen werden, damit ein Brand bereits in seinem Anfangsstadium entdeckt werden kann. Dazu braucht es:

## 1. Alarm- und Löscheinrichtungen

Von unschätzbarem Wert sind automatische Feuermeldeanlagen, Anlagen bzw. Detektoren, die ohne menschliches Zutun die Vorgänge bei einem Brandausbruch registrieren, sie in mechanische oder elektrische Impulse umsetzen und diese wiederum ohne menschliche Hilfe an eine Empfangsstelle weiterleiten, können wesentlich zur raschen Brandentdeckung beitragen. In der Signalzentrale, mit welcher die im Betrieb verteilten Meldeleinrichtungen verbunden sind, ist der Ort des Brandes sofort ersichtlich. Solche Anlagen sind insbesondere zur Überwachung der Werkstätten, Waschküchen, Gläterien und dergleichen äusserst wertvoll.

**Sprinkleranlagen** sind selbsttätige Löschanlagen, die das Löschwasser durch festverlegte Rohrleitungen unmittelbar bis zum Brandherd herantreten und nur von Hand abgestellt werden können. Die an Rohrleitungen angebrachten Löschröhren (Sprinkler)

# Le tourisme lausannois à l'heure des forfaits

L'Office du tourisme de Lausanne (ADIL) a tenu vendredi dernier son assemblée générale au Lausanne-Palace sous la présidence de M. Arthur Randin. Ce dernier était démissionnaire, après 30 années de présidence et M. G. Chevallaz, syndic de Lausanne et conseiller national releva les mérites de cet animateur du tourisme lausannois en lui remettant un souvenir de choix au nom des autorités communales. L'assemblée acclama M. Randin président d'honneur et appela pour lui succéder M. Jean Perret, directeur de la Compagnie de Lausanne-Ouchy.

Le directeur de l'ADIL présenta le rapport annuel en insistant sur les réformes de structure que l'évolution du tourisme lausannois a imposées à l'organisation qu'il dirige. Depuis l'Exposition nationale, Lausanne s'est décidée à jouer davantage le rôle du tourisme de séjour, ceci d'entente avec la Société des hôteliers, et sans pour autant renier les autres formes de tourisme qui ont assuré sa prospérité: congrès, tourisme de passage, tourisme éducatif et médical. Les perfectionnements indiscutables de l'équipement touristique et sportif de Lausanne accentuent son caractère de station séjour très bien située au bord du Léman.

L'année 1967 a été marquée par la création d'une société commerciale qui, sous le nom de Lausanne-Tours, a pris en charge une partie des tâches assu-

mées par l'Office du tourisme au moment du lancement des forfaits.

Par centaines de milliers, des prospectus furent imprimés et mis à la disposition des agences de voyages, une publicité importante insérée dans la presse puis des actions de propagande et de prospection entreprises dans les principaux pays d'Europe ainsi qu'aux Etats-Unis et au Japon. La deuxième phase est placée sous le signe d'une extension nouvelle, nécessaire pour garantir le succès de cette entreprise. La majorité du capital action de l'agence de voyages «Albertsen» fut acquise par le «Fonds d'équipement touristique lausannois», qui a pour mission d'intervenir dans le domaine du tourisme et de l'hôtellerie chaque fois que l'intérêt général l'exige. Ce qui permit la création de «Lausanne-Tours», au sein même de cette agence, et d'un service plus étendu du puisqu'il débordait sur les frontières lausannoises – comme d'ailleurs le champ d'action des forfaits – sous le nom de «Swiss Welcome Tours».

Cette entreprise nouvelle n'ambitionne nullement de concurrencer les agences existant sur la place de Lausanne. Elle se voue principalement au tourisme réceptif.

Le nouveau plan réalisé par l'Office du tourisme du canton de Vaud avec la collaboration financière de toutes les stations, fut enfin projeté devant les membres de l'ADIL; il recueillit tous les suffrages.

# L'information du voyageur

Les chemins de fer sont probablement les moyens de transport qui souffrent de la concurrence de la route et des airs. Ils se livrent donc à des études relatives à la recherche du confort optimum des voyageurs et M. Fallet, chef du service commercial voyageur des CFF, a particulièrement étudié le problème de l'information du voyageur.

Le perfectionnement technique est moins une fin en soi qu'un moyen de satisfaire les voyageurs qui doivent être informés des facilités mises à leur disposition.

Tout en préconisant la rationalisation du travail par la mécanisation et l'automatisation, il ne faut pas négliger le facteur humain et se préoccuper de don-

ner une formation spéciale au personnel en contact avec le public.

Le problème est double: d'abord attirer l'attention du public sur le chemin de fer et ses avantages, puis faciliter les voyages par train et l'utilisation des services ferroviaires. On recourra pour cela à la publicité tout en cherchant à maintenir un climat de confiance, d'estime et de compréhension envers le chemin de fer. Des contacts étroits sont nécessaires avec tous les intermédiaires possibles entre le chemin de fer et le public: personnel, agences de voyages et autres organismes promoteurs du tourisme. On pourrait améliorer la situation actuelle en généralisant le plus possible des moyens déjà utilisés et en insistant sur le développement des centres de renseignements par téléphone, la diffusion de fiches horaires, la sonorisation des gares et des trains et l'unification sur le plan international des indications fournies aux voyageurs. Ces éléments ne constituent que le point de départ d'une étude plus approfondie.

# 18e Tournoi olympique d'échecs à Lugano

Du 17 octobre au 7 novembre 1968, Lugano sera le point de mire des joueurs d'échecs du monde entier. C'est en effet sur la cité tessinoise que s'est porté le choix de la Fédération internationale des échecs (FIDE) pour le déroulement du 18e Tournoi olympique d'échecs. Cette manifestation de grande ampleur se déroule tous les deux ans. Elle attire les équipes de quelque 50 nations, des Etats-Unis à la Mongolie et du Chili à l'Islande. La participation sera d'environ 300 joueurs.

La cérémonie d'ouverture aura lieu le 17 octobre au Kursaal de Lugano, alors que le Padiglione Conza servira de cadre à l'affrontement des grands maîtres du noble jeu des échecs. Le tournoi de 1968 promet d'être des plus intéressants, car l'avance traditionnelle des Soviétiques s'est dangereusement amoindrie au cours de ces dernières années. Verra-t-on les USA, la Hongrie, la Yougoslavie, l'Allemagne ou l'Argentine remporter la palme du vainqueur à l'issue d'une rencontre qui est, véritablement, un championnat du monde par équipes? Malgré les impératifs du programme, les organisateurs se doivent de monter aux champions accourus du monde entier que l'heure de la Suisse est aussi celle de la détente. Ils ont, à leur intention, prévu des excursions pour leur faire apprécier les attraits du pays de vacances qu'est le Tessin.

## Weitere Auslandsmeldungen:

# Was nicht in den Prospekten steht

Bonn. – Die meisten Staaten im kommunistischen Machtbereich haben die Einreise für Besucher und Geschäftsreisende erleichtert. Damit nimmt auch die Zahl der Reisenden ständig zu. Der Besucher ist sich nur selten darüber im klaren, wie leicht er während seines Aufenthaltes mit einem östlichen Nachrichtendienst in Berührung kommen kann. Diese Erfahrung soll keinen Besucher von einer geplanten Reise in ein kommunistisches Land abhalten. Jeder Reisende muss aber wissen, dass es in kommunistisch regierten Ländern kaum einen Bereich des öffentlichen und privaten Lebens gibt, der nicht der Kontrolle durch die geheimen Nachrichtendienste unterliegt.

Die Überwachung eines Besuchers aus dem westlichen Ausland beginnt nach Informationen des Bonner Innenministeriums bereits an den Grenzübergängen. Bei der Pass- und Zollkontrolle, in den Auto-Service-Stationen, Reise- und Auskunftsbüros, bei der Fremdenführung und im Dolmetscherdienst sind offizielle und inoffizielle Mitarbeiter der Nachrichtendienste eingesetzt.

Die Überwachung der Ausländer konzentriert sich vor allem auf die Hotels und Pensionen. Hotels, die ausländische Gäste beherbergen, werden durch die Nachrichtendienste kontrolliert. In den Direktionen der grösseren Hotels befindet sich jeweils ein hauptamtlicher geheimer Mitarbeiter, der die Ausländerüberwachung leitet. Der Portier hat für ausländische Gäste ein besonderes Buch mit einem Zettelheft, in das neben den Personalien des Gastes Angaben über das Kraftfahrzeug-Kennzeichen, über Begleitpersonen sowie alle anderen bekanntgewordenen Tatsachen eingetragen werden. Jedes Telefongespräch, das der Besucher führt, wird mit Angabe des Teilnehmers vermerkt. Ueber Hotelgäste, die vom Nachrichtendienst besonders bemerkt werden, muss der Portier einen schriftlichen Bericht anfertigen. Ein Angehöriger des Nachrichtendienstes holt täglich die Eintragungen im Gästebuch und die Berichte über die Gäste ab. Sie werden von der Zentrale geprüft, ob Ansatzpunkte für eine nachrichtendienstliche Werbung gegeben sind oder ob ein Besucher verdächtig erscheint, für einen ausländischen Nachrichtendienst tätig zu sein.

Neben den Angestellten der Hoteldirektion und der Rezeption sind auch Zimmermädchen und Servierpersonal für den Nachrichtendienst tätig. Sie kontrollieren z.B. auftragsgemäss den Koffer des Gastes oder untersuchen regelmässig den Inhalt der Papierkörbe.

Wenn die Überprüfung ergeben hat, dass ein westlicher Besucher von besonderem nachrichtendienstlichem Interesse ist, versucht der Geheimdienst, ihn durch Druck gefügig zu machen. So wird beispielsweise ein Mädchen an den Gast «herangespielt» mit dem Auftrag, ihn in eine verhängliche Situation zu bringen, die dann photographisch festgehalten wird.

# Jeder Dritte auf Reisen

Das Statistische Bundesamt in Wiesbaden-Rhein ermittelte durch den «Mikrozensus 1966» die Reisegepflogenheiten der westdeutschen Bevölkerung. Anhand dieser Umfrage ergab sich gegenüber 1962 eine deutliche Zunahme der Reiseleistungen insgesamt, wie auch derjenigen, die mehr als 400 km in 1966 ausführen. Unternehmungen im Jahre 1962 rund 15 Millionen Westdeutsche eine Reise, so erhöhte sich diese Zahl bis 1966 um nicht weniger als 33% auf rund 20 Millionen. Der Anteil derer, die mehr als eine Reise im Jahr unternahmen, stieg dabei von 6,3% in 1962 auf 10,2% in 1966. Gemessen an der Gesamtbevölkerung lag der Anteil der «reisenden Bevölkerung» in 1966 mit 34% um 7% höher als in 1962.

Mit über 14 Millionen entfielen auf Inlandsreisen von den insgesamt ausgeführten 23 Millionen Reisen in 1966 ein Anteil von 63% gegenüber 61% in 1962. Der Anteil der Auslandsreisen ging im gleichen Ausmass nämlich von 39% in 1962 auf 37% in 1966 zurück. Sowohl 1962 wie 1966 waren die Bundesländer Bayern und Baden-Württemberg mit einem Anteil von 27% bzw. 16% die beliebtesten Reiseziele. Bei den Auslandsreisen führen Österreich mit einem Anteil von 34% und Italien mit 25%. Auf Spanien und Portugal entfielen 4%, auf die Benelux-Länder 7%, auf die Schweiz 6%, auf Frankreich 5% und auf die nordischen Länder 4%. In 1966 ausgeführten Auslandsreisen die «Stufenleiter der Zielländer» weist damit gegenüber 1962 wenig Unterschied auf.

# «Montreal» bleibt bestehen

Die Weltausstellung von Montreal 1967 wird grossenteils auch 1968 fortgesetzt. Unter dem unveränderten Motto «Der Mensch und seine Welt» werden die meisten Pavillons weiterhin den Besuchern offenstehen. 78 Länder und Gesellschaften haben der Stadt Montreal ihre Pavillons zur Verfügung gestellt, und 55 von ihnen belassen ihre Ausstellungen ganz oder teilweise in Montreal. Man rechnet für diesen Sommer mit weitem 20 Millionen Besuchern.

# Hotelbau-Boom auf Formosa

Nach Angaben des Fremdenverkehrsverbandes Formosa in Taipei, werden in kurze 33 neue Hotels mit insgesamt 2129 Zimmern für die Aufnahme neuer Touristen in Taiwan bereitstehen. Von den im Bau befindlichen Hotels befinden sich 10 mit insgesamt 1260 Zimmern in Taipei, 11 mit 800 Zimmern in Taichung und die restlichen 12 mit 1069 Zimmern in Keelung. Die meisten dieser Hotels sind noch in diesem Jahr eröffnet werden. Da sich die Zahl der ausländischen Besucher um ungefähr 35 Prozent pro Jahr steigert, zeigen immer mehr Geschäftsleute Interesse an Investitionen beim Bau von kleineren und mittleren Touristenhotels, mit 30 bis 150 Zimmern.

Weitwichtig planende Investoren, so empfiehlt der Fremdenverkehrsverband Formosa, sollten jedoch ihr Geld in grosse Hotels mit mindestens 500 Zimmern anlegen, da dieses gewinnbringender sei. In Taipei würden schon vor 1970 zwei solcher Hotels dringend benötigt, da dann der neue «Jumbo Jet» eingesetzt werde.



Der Mitteltrakt des Grand Hotel Tschuggen, Arosa, im Brand

Wir wiederholen zur Kenntnis unserer Mitglieder:

# Unfallversicherungskasse SHV

## Erhöhung der Versicherungsleistungen

Der bisher erzielte Erfolg beweist, dass die Unfallversicherungskasse einem dringenden Bedürfnis entspricht und eine der besten Errungenschaften des SHV auf sozialem Gebiet darstellt. Sie hat dazu beigetragen, die seinerzeit von den privaten Kassen angewandten Prämien massiv herabzusetzen, in uns bekannten Fällen sogar bis auf einen Drittel. Trotz der bescheidenen Prämie ist die Rechnungsablage unserer Kasse so günstig, dass der Kassenvorstand beschlossen hat, die Versicherungsleistungen namhaft zu erhöhen. Folgende Leistungen werden erbracht:

### Heilungskosten bei ambulanter Behandlung:

Bezahlung der Arzt- und Arzneikosten gemäss kantonalem Aertztarif und eigenössischer Arzneimittelste.

### Heilungskosten bei Spitalbehandlung:

Pauschalbeitrag bis 40 Fr. pro Tag (statt 20 Fr.) während der ersten 6 Monate und alsdann Pauschalbeitrag bis 20 Fr. pro Tag bis zum 720. Tag zur Deckung der Kosten der ärztlichen Behandlung, der Arzneimittel und der Pension. Beitrag bis 1000 Fr. (statt 500 Fr.) an die Operationskosten.

### Taggeld:

Ausrichtung eines Taggeldes von 80 % des AHV-Lohnes ab dem 4. Tag des Unfalls.

### Leistungsdauer:

720 Tage im Laufe von 900 ununterbrochenen Tagen.

### Tag:

1000facher Tagesverdienst.

### Invaliddität:

2000facher Tagesverdienst.

### Jugendliche und ältere Personen:

Die im Betrieb mitarbeitenden Jugendlichen sowie die altershalber nicht mehr AHV-beitragspflichtigen Personen sind mitversichert, ohne dass eine besondere Prämienberechnung erfolgt.

### Höhe der Prämie:

Die Prämie beträgt 1,2 % der für die AHV deklarierten Löhne.

### Selbständigerwerbende Betriebsinhaber:

Sofern das Personal vom Betrieb versichert wurde,

haben die Betriebsinhaber die Möglichkeit, unserer Einzelversicherung für Unfall zu vorteilhaften Bedingungen beizutreten. Die Kasse steht für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

### Gedekte Risiken:

Diese Versicherung deckt sowohl die Betriebs- als auch Nichtbetriebsunfälle (Skifahren begriffen), ausgenommen Unfälle bei der Benützung als Lenker oder Mitfahrer von Motorrädern mit einem Zylinderinhalt von über 50 cm<sup>3</sup>, bei Rennen mit Motorfahrzeugen, Unfälle bei Luftfahrten die ein Versicherter nicht als Passagier von Luftfahrzeugen des flugplanmässigen Linienverkehrs vornimmt, bei riskierten Hochgebirgstouren, bei Unfällen als Folge von Trunkenheit, wegen Geistesstörungen usw. Das genaue Verzeichnis dieser wenigen, in der Regel auch von den anderen Kassen angewandten Ausnahmen, ist unter Art. 6 der «Versicherungsbedingungen» ersichtlich.

### Administrative Vereinfachung:

Keine An- und Abmeldungen bei Angestelltenwechsel. Die AHV-Lohnblätter genügen für die Feststellung der Versicherungsperiode. Die Unfälle sind der Direktion der HOTELA nur mittels des besonderen Formulars zu melden.

Die von der HOTELA abgegebenen Abrechnungsformulare für die AHV, die Familienzulagen und die Krankenkasse sind so angepasst, dass sie gleichzeitig für die Unfallversicherung dienen. Die periodischen Abrechnungen bzw. Beitragszahlungen für alle sozialen Institutionen erfolgen somit in nur einem Arbeitsgang.

### Mitgliedschaft:

Der Beitritt zur Unfallversicherung ist jederzeit möglich.

Im Hinblick auf die unübertroffenen Vorteile der verbandseigenen Unfallversicherung, gekennzeichnet auch durch die zusätzliche Kostensparung, weil weder Propagandakosten entstehen, noch Dividenden an Aktionäre auszurichten sind, darf im eigenen Interesse der noch anderweitig versicherten Betriebe angenommen werden, dass nach Ablauf bestehender Verträge oder Eintritt eines Schadenereignisses der Beitritt zur vereins eigenen Unfallversicherung keinen Aufschub mehr erleidet.

Durch den Beitritt zur Unfallversicherung SHV vereinfachen Sie Ihre administrativen Arbeiten und sparen Geld.



Im Gotthard-Dorf Andermatt ist am Wochenende das moderne Hotel «kristall» eröffnet worden. Der Neubau, der sich in der Nähe der Kirche gut ins Dorfbild einschmiegt, verfügt über 50 Betten. Im Erdgeschoss des neuen Hotels (unser Bild), das nach einer Bauzeit von neun Monaten fertiggestellt werden konnte, befindet sich ein Restaurant mit 60 Plätzen. PHOTOPRESS

en ce qui concerne la protection contre les influences inflationnistes étrangères, phénomène généralement connu sous le nom d'inflation importée». Enfin – c'est là le problème central – l'institution d'une politique des revenus dans les pays considérés donne l'impression que l'on s'en prend aux symptômes et non à la maladie elle-même, c'est-à-dire, en bref, aux causes mêmes de l'inflation. Tant qu'il en sera ainsi, l'on ne parviendra pas à entraver une hausse générale des prix, même en pratiquant des interventions draconiennes dans le cadre de la politique des revenus. Ce jugement est corroboré par le délégué aux questions conjoncturelles, lequel, dans un tour d'horizon sur la politique conjoncturelle en Suisse et dans les grands pays étrangers (Bulletin d'Information N° 4/1967), déclare, examinant le cas de la France: «Si l'Etat est parvenu à freiner la montée des prix, il n'a pu tempérer que faiblement celle des salaires. Comme on le constate souvent, ces méthodes «non conformes», parce qu'elles perturbent les mécanismes du marché, ont eu pour conséquence de retenir – comme un barrage l'eau dans un bassin d'accumulation – les forces inflationnistes. Ce retournement fait apparaître d'autres problèmes.» Le délégué constate encore notamment que la Suisse, à la lumière d'une rétrospective à moyen terme, «figure parmi les pays qui ont bénéficié de la croissance économique la plus marquée, de la monnaie la plus solide et des finances les plus saines». Messieurs les dirigeants devront bien conclure avec lui que «quel que soit le jugement que l'on porte sur la politique conjoncturelle suisse, on est obligé de convenir qu'elle n'a pour le moins pas empêché les réalisations fort réjouissantes que nous venons d'esquisser».

verzerrungen, die aus dem Umsatzsteuereffekte zwischen der Schweiz und den meisten anderen europäischen Staaten zum Nachteil unserer Wirtschaft resultieren können. Nach dem Hinweis darauf, dass die Steuerpolitik daran sei, zu einer mächtigen Waffe im internationalen Konkurrenzkampf zu werden, wird festgestellt: «Sie (die Steuerpolitik) löst zum Teil den Zollschatz ab, der durch die GATT-Vereinbarungen und die Schaffung regionaler Freihandelszonen fortgeschritten abgebaut wird. Bekanntlich werden bei Exportgütern in der Regel die indirekten Steuern erstattet; da diese Steuern aber auf Einfuhrgüter wohl erhoben werden, geniesst ein Land, dessen indirekte Steuern einen relativ grösseren Teil der steuerlichen Belastung ausmachen, de facto einen Schutz, der einem Zollschatz ähnlich ist. Die Schweiz ist in dieser Hinsicht relativ im Nachteil, weil ihr Steueraufkommen zu zwei Dritteln aus indirekten Steuern besteht; ihre Lage wird sich in dem Masse verschlechtern, wie die meisten europäischen Länder – namentlich die EWG-Staaten – neue indirekte Steuern einführen. Wollte man dieses wesentliche Element übergehen, so würde man damit gerade den Interessen zuwiderhandeln, die man zu schützen gedenkt, wenn man das gegenwärtige Verhältnis zwischen direkten und indirekten Steuern um jeden Preis wahren will.»

## Résultats peu probants de la politique des revenus

La politique des revenus, qui vise à stabiliser les prix tout en maintenant le plein-emploi et cela grâce à des interventions portant aussi bien sur les salaires que sur d'autres revenus non salariaux, est dans certains pays un élément essentiel de la politique conjoncturelle. D'une façon générale, ces Etats appliquent des conceptions fort diverses en matière de politique de revenus et en matière de politique des prix, qui en est un élément constitutif, mais il faut reconnaître que dans la majorité des cas l'on cherche à faire intervenir l'Etat directement dans la formation des salaires et des prix. Ce système, que réclament – y compris dans notre

pays – les interventionnistes de toute nature, se signale-t-il par des résultats probants? Une analyse allemande relève que, tout en étant très variables, les tentatives en matière de politique des revenus appliquée par les pouvoirs publics ne se caractérisent nulle part par un succès durable. Il est apparu que les mesures destinées à infléchir l'évolution des salaires et des prix n'ont pas permis de maîtriser réellement les manifestations inflationnistes internes. Dans ces conditions, les succès n'ont été que passagers; souvent même, on peut affirmer qu'ils n'ont été qu'apparences. Une telle politique s'est révélée, en outre, particulièrement vaine

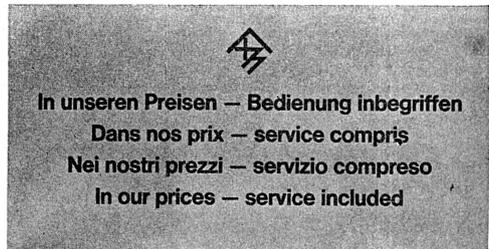
## Umsatzsteuer – handelspolitische Waffe

Die von der Föderation Horlogère Suisse (Schweizerische Vereinigung der Uhrenfabrikantenverbände) herausgegebenen «FH-Informationen» verweisen in ihrer Februar-Ausgabe 1968 auf die Wettbewerbs-

## Walliser essen viermal mehr Käse!

Im grossen Mittel ist der Schweizer pro Kopf und Jahr etwa 8,5 kg Käse. Im Kanton Wallis steigt der durchschnittliche Käseverbrauch aber auf 35 kg! Dieses Resultat soll auf die sonntäglichen Raclette-Essen über den Sommer und Herbst sowie auf die Raclette-Abende im Winter zurückzuführen sein. Mehr als die Hälfte oder 200 000 q der im Wallis abgelieferten Milch wird zu Käse verarbeitet. Das entspricht rund 18 000 q, fast ausschliesslich Raclette-Käse mit einem Fettgehalt von mindestens 51 Prozent.

# Schaffen Sie Preisklarheit!



Sicher haben Sie als Hotelier oder als Restaurateur diese Situation schon mehrmals erlebt: Der ganze Betrieb läuft auf hohen Touren, alles ist eingespielt, der Gast ist zufrieden. Gelegentlich möchte er die Rechnung begleichen. Jetzt fangen Ihre Schwierigkeiten an. Der Gast will (vielfach in einer Fremdsprache) wissen, ob das Bedienungsgeld inbegriffen sei oder nicht. Ihr Personal muss Erklärungen abgeben, hält sich auf und ist blockiert. Es ist Ihre Zeit, die hier verstreicht. Das können Sie sich ersparen, indem Sie dem Gast auf sinnvolle und diskrete Weise anzeigen, dass in Ihren Preisen die Bedienung inbegriffen ist. Verwenden Sie dazu unsere viersprachigen Tischpyramiden, Tischreiter oder Wandplakätchen.

### Unsere Preise:

Tischpyramide Karton (solange Vorrat)	je 10 Stück Fr. 2.50
	je 50 Stück Fr. 12.—
Tischpyramide Kunststoff (4sprachig)	je 10 Stück Fr. 8.50
Tischreiter Kunststoff (4sprachig)	je 50 Stück Fr. 40.—
Wandplakätchen (4sprachig)	pro Stück Fr. 1.60

### Bestellungen:

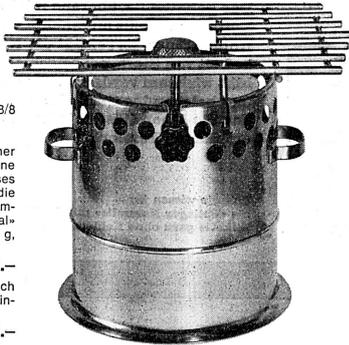
Schweizer Hotelier-Verein  
Monbijoustrasse 31  
3001 Bern  
Telefon (031) 25 72 22, Telex 3 23 39





**Flambierpfanne oval oder rund**  
Innen Chromnickelstahl – aussen versilbert  
Innen Chromnickelstahl – aussen verkupfert  
ganz Chromnickelstahl 18/8

**Das neue Tischflambier-Rechaud mit Gas**



aus Chromnickelstahl 18/8  
Höhe 27,5 cm  
Rost 38 x 27 cm  
komplett mit Gasbrenner  
und Abdeckplatte, ohne  
Gasflasche (für dieses  
Rechaud kann nur die  
Butangasflasche «Cam-  
ping Gaz International»  
Junior 904, Inhalt 2000 g,  
verwendet werden).

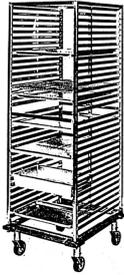
**Fr. 145.-**  
Gleiches Modell, jedoch  
Mantel verkupfert und in-  
nen Chromnickelstahl

**Fr. 175.-**  
Gleiches Modell, jedoch  
Mantel versilbert und in-  
nen Chromnickelstahl

**Fr. 195.-**  
und erst noch mit 10%  
Hotel- und Wirtlerabatt

Hans Fäh, Glashalle, 8640 Rapperswil  
Telephon (055) 2 18 55 / 56

Komplette Einrichtungen für Hotels,  
Restaurants, Tea-rooms



**LEICHTMETALL - GERÄTE**

zur rationellen Betriebsgestaltung  
für KÜCHE – OFFICE – SERVICE – VERKAUF

MUBA 1968      Halle 11      Stand 4137

ELLEMA AG, 8953 DIETIKON 1

Fabrikation und Verkauf  
Fahrweid-Querstrasse 3, Telefon (051) 88 93 70.

OFA 1131429

**Immer  
wenn es  
um  
guten Kaffee  
geht ...**

und wenn Ihr Fall noch so kompliziert ist, unsere  
Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene  
(und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen  
Ihre Kaffee-Probleme genau unter die Lupe. Und sie  
bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen  
auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

(051) 48 64 65    (031) 22 65 45    (022) 36 17 20  
Zürich            Bern                    Genf

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für  
den berühmten Cimbali-Kaffee)!



Die meistgekauften vollautomatische Kaffeemaschine  
der Welt!

**Wodka  
RELSKY**



Agence générale:  
**Schmid & Gassler,  
Genève**

Hotel 1. Rang es verkauft neuwertige

**Betten  
Lampen und  
kleinere Schlaf-  
zimmermöbel**

zu äusserst günstigen Preisen.

Telefon (091) 54 39 21.

4689

**Candle Light**

mit den traumhaften Etoile-Kerzen in verschiedenen  
Farben und Grössen vortheilhaft von

**Herzog AG, Kerzenfabrik,  
6210 Sursee**

Tel. (045) 4 10 38.

4805

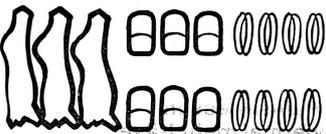
Wenig gebrauchter

**Konzertflügel**

Marke Bürger & Jacobi,  
billig zu verkaufen.

Telefon (091) 2 95 25.

4240



**Bachmann**

Der Partner  
des Hoteliers

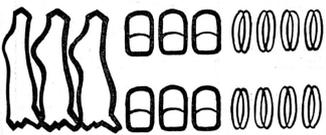
**Bachmann**

aufgewachsen mit  
den Bedürfnissen  
des Gastgewerbes

**Bachmann**

Grossmetzgerei  
Konservenfabrik  
6002 Luzern  
(041) 2 28 01

4679



**Tipp-Topp**  
Spannteppich-  
Reinigungsservice  
W. GEELHAAR AG

Herrn E. Baumann  
verlangen!

**TEL. 031/431144**

Inserate

in

der

Hotel-

Revue

haben

guten

Erfolg!

**Für Behaglichkeit im Hotel ist  
die Antwort: Spannteppiche  
aus der  
Hassler-Kollektion!**



«Spannteppiche schaffen  
eine behagliche Atmosphäre,  
in der sich der vielgereiste  
Gast auch unterwegs zu Hause  
fühlt», sagt der bekannte  
Hotelier Caspar E. Manz.  
Sie wirken grosszügig und  
modern, sie erlauben ein viel-  
fältiges Spiel mit herrlichen  
Farben. Und Spannteppiche  
sind ausserdem wirtschaft-  
lich, weil sie sich leicht  
pflegen lassen.

Hassler hat eine ganz speziell  
auf Hotels zugeschnittene  
Spannteppich-Kollektion.  
Sie umfasst mehr als 100 ver-  
schiedene Dessins, über 200  
Farbvarianten; Teppiche aus

Wolle, Haargarn oder voll-  
synthetischen Fasern;  
Spannteppiche in vielerlei  
Webarten. In der  
Spannteppich-Kollektion aus  
dem Hause Hassler finden  
Sie bestimmt die optimale  
Lösung für Ihr Teppich-  
Problem.

Beratung und Verkauf durch  
den ortsansässigen  
Spezialisten oder durch  
Hans Hassler AG in der  
ganzen Schweiz:

Hans Hassler AG  
Kasinostrasse 19  
5001 Aarau  
Tel. 064 2221 85

K



**HASSLER**

Bern	Bossart + Co. AG	031 223344	Zug	Hans Hassler AG	042 48622
Biel	Bossart + Co. AG	032 29199	Lausanne	Hans Hassler AG	021 264007
Luzern	Hans Hassler AG	041 20544	Neuenburg	J. Wyss SA	038 52121
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 244811	Zürich	H. Rüeegg-Perry AG	051 236777

# reiner... natürlicher Genuss... Eptinger



Es gibt verschiedene Mineralwasser, aber sehr viel spricht für das calcium-sulfathaltige Eptinger. Das gehaltvolle, überaus milde Eptinger enthält angenehm wenig Kohlensäure. Es reinigt die Nieren, befreit von Stoffwechselschlacken und hilft wirksam verdauen. Ein gesundes und belebendes Getränk also, das Sie Ihren Gästen jederzeit empfehlen können.

Und Sie wissen ja: als »Eptinger Naturelle« mit der blau/weißen Etikette ganz ohne Kohlensäure erhältlich.

GK 160 A

# Für Grossverbraucher Sunlight-Markenartikel in vorteilhaften Grosspackungen

## Für Ihre Wäsche



**neu**  
OMO ist ein völlig neuartiges Vollwaschmittel für Automaten. Mit OMO sind spezielle Vorwaschmittel oder Zusätze überflüssig.



Radion wäscht weisser! Das ideale Markenwaschmittel für Ihren Automaten. Jetzt mit Hellelor.



Das auf das neue Radion abgestimmte Vorwaschmittel. VIA und RADION, die modernste Waschmittel-Kombination im Automaten.



COMFORT — Neuzeitlicher Gewebeveredler. Verleiht Ihrer Wäsche luxuriöse Weichheit.



Für Nylon, Dralon, Wolle. Wäscht alle modernen Gewebe wieder wie neu. Unentbehrlich für die feine Wäsche.

**Aktuelle Neuheit!**  
Sunlight-Produkte jetzt mit MONDO-Punkten!

## Zum Reinigen



Das bekannte, flüssige Reinigungsmittel für Böden, Plättli, Küche, Wände. Reinigt wirksam, duftet angenehm frisch.



Das neue, sensationelle Bodenpflegemittel. Reinigt und poliert zugleich!



Im praktischen (vielseitig verwendbaren) Plastik-Eimer, das beste, daher meistverlangte Putzpulver.



Bestes, daher meistgekauftes Putzpulver im vorteilhaften 25-kg-Sack

## Zum Abwaschen



Das moderne flüssige Abwaschmittel. Extra mild für die Hände und sehr ausgiebig.



Das beliebte pulverförmige Abwaschmittel!



Das modernste Abwaschmittel für Geschirrspülautomaten!



Glanzspülmittel zu SUN für strahlendes Geschirr, ohne Abtrocknen.

## Für Hand- und Körperpflege



Die reine, milde Sunlight-Seife in der neuen Qualität. Ausgiebig, extra seifenhaltig, unbeschränkt haltbar. Gehört auf jedes Lavabo!

**Aktuelle Neuheit!**  
Sunlight-Produkte jetzt mit MONDO-Punkten!

Bei den nachstehend genannten Grossisten sind diese Sunlight-Produkte sofort ab Lager lieferbar:

Aarau Aadorf Aarburg Arosa Basel	A. Hediger C.-C. Leuthold & Co. Max Hunziker Gebr. Essig Baumann & Wunderlin AG Christen AG LIGA	064/22 43 24 052/47 10 27 028/ 9 05 10 061/31 15 58 061/23 59 20 061/47 88 00 061/55 70 00 031/22 61 42	Glarus Gossau	J. Landolt C.-C. Angehrn & Co. Stop-Zentrale HOWEG	058/ 5 22 60 071/85 33 44 071/85 33 44 065/ 8 70 21 064/51 12 22 071/51 12 12 063/ 5 16 94	Rapperswil Regensdorf Rothenburg St. Gallen	Cash + Carry Angehrn & Co. SCANA Lebensmittel AG Gebr. Zimmermann AG Baumgartner & Co. AG Jean Benz BMG Cash + Carry Leuthold & Co. C.-C. Angehrn & Co. A. Etlin Meili Kaffee AG Prodega AG	055/ 4 64 24 051/71 16 71 041/ 5 77 53 071/23 10 35 071/22 40 74 071/24 56 24 071/24 56 24 085/ 2 13 78 041/85 15 16 063/ 5 40 65 031/85 08 47	Zürich	Brünger AG W. Frey & Co. Imalgros Cash + Carry AG Konsumvereine Zürich Nef & Kunz AG Heimr. Schwarzenbach Seigros SOLINA Hermann Stury USEGO Cash + Carry	051/48 29 00 051/42 64 22 051/56 30 10 051/25 78 00 051/46 70 10 051/47 13 15 051/44 02 33 051/47 43 70 051/62 28 28 051/62 49 52						
Bern Biel/Nidau Brunnen	Stucker & Zesiger Freiburghaus AG, Nidau Fassbind & Schär Gebr. Baldi	032/ 2 42 74 043/ 9 13 33 028/ 9 13 71 064/22 69 04	Horzogen- buchsee Himmelried Horgen Klostera Landquart	J. Borer A. Schenker Nett AG C.-C. Stiffler & Bürke AG HOWEG	061/70 13 87 051/ 2 13 21 063/ 4 12 38 081/51 12 03 081/51 36 88 063/ 2 04 65 051/84 10 22	Sargans Sarnen Schaffhausen Schönbüttel- Urtenen	Schwyz Scuol/Schuls Spiez Gaffner Thun/Heimberg Schweizer & Cie Trepp & Co. Turgi R. Geiger-Wyss Emil Forster	043/ 3 21 71 084/ 9 11 43 033/ 7 62 23 033/ 6 57 71 081/81 13 33 056/ 7 01 24 073/ 5 82 94 052/22 10 21 052/23 68 31 042/ 4 18 47	Davos-Platz Dübendorf	Frei & Sohn AG SHG Abholdienst (C+C) Hauser Peter Höler & Co.	083/ 3 59 66 051/85 77 11 051/85 04 00 041/ 6 25 25 062/ 6 88 55	Langenthal Liestal Luzern	L. Roth & Co. Curtl Cash + Carry 3-C Hans Disler Schumacher & Cie AG Walter Hug Christen AG S. Valentin-Sutter	041/ 3 34 34 051/47 22 50 082/ 6 63 15 061/81 74 94	Montana Oberwil BL Pontresina Pratteln	041/ 5 82 55 054/ 7 38 20	USEGO C-C +Jura- LEGRO-Markt C+C Gubler O. & Co.

Sunlight  
Grosskonsumenten-  
Abteilung  
Tel. 062/5 31 31



**FERTIGGERICHTE**

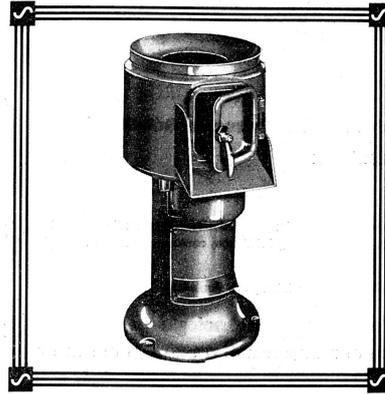
Die bewährte Qualität für das Gastgewerbe zudem preislich vorteilhaft



Verlangen Sie unsere Preisliste und Lieferungsbedingungen

SCANA-LEBENSMITTEL AG, Althardstr. 195  
8105 Regensdorf-Zürich Tel. (051) 71 16 71  
Dépot: 1037 Etagnières-Lausanne, Tél. 021/91 10 41

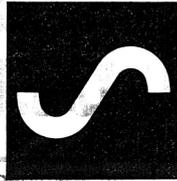
**Pro Knopfdruck 10 kg**



**geschälte Kartoffeln**

4 Modelle mit Stundenleistungen bis zu 1500 kg (Fassungsvermögen pro Arbeitsgang von 5 bis 50 kg). Somit für jeden Betrieb die geeignete Grösse. Einfach in der Bedienung, robuste und betriebssichere Konstruktion. Auf Wunsch mit Zeitschalter und Zusatzaggregaten lieferbar.

Apparat aus Spezial-Guss, kräftiger Motor (220, 380 oder 500 Volt), Keilriemenantrieb, geräuschloser Lauf, Schälssegmente und Schälboden einzeln auswechselbar.



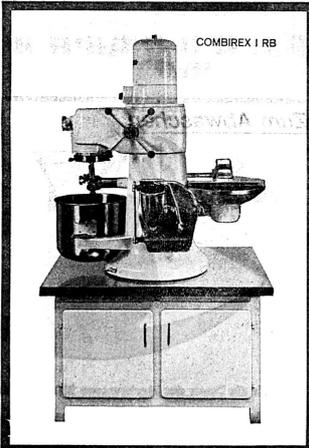
Küchen- und Kantineinrichtungen, Spitalküchen, Geschirrwaschmaschinen, Universalküchenmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Friteusen, Küchen-Mobiliar, Economat-Einrichtungen, Thermische Apparate, Marmiten, Kochgeschirr, Küchen-Kleininventar, Service-Geschirr etc.

**Schwabenland & Co. AG** in Zürich  
Nüscherstrasse 44 - Telefon 051 / 25 37 40



**UNIVERSAL KÜCHENMASCHINEN**

JAKOB LIPS MASCHINENFABRIK  
8902 URDORF  
TEL. 051 98 75 08



**ELEKTRO KARTOFFEL-SCHÄLMASCHINEN**

Für jeden Betrieb die geeigneten Küchenmaschinen  
Hotels  
Restaurants  
Tea Rooms  
Kantinen  
Heime  
Anstalten  
Spitäler

Todesanzeige

Wir haben die überaus schmerzliche Pflicht, Ihnen mitzuteilen, dass mein innigster Mann, unser herzensguter Vater, Schwiegervater, Grossvater, Bruder, Schwager und Freund

**Viktor Walter Flury**

Dr. rer. pol. und Hotelier

uns heute nachmittag völlig unerwartet im Alter von 65 Jahren entrissen wurde.

3084 Wabern, den 20. März 1968,  
Eichholzstrasse 94

Käte Flury-Schurter  
Ursina Flury  
Annetta Flury  
Leni und André Jaecklin-Flury  
Victor und Stefan  
Max und Alice Flury-Leuenberger  
Heinz und Margrith Flury-Richter  
Anverwandte und Freunde.

Die Trauerfeier fand statt Montag, den 25. März 1968, um 9 Uhr, im Krematorium des Bremgartenfriedhofes in Bern.



Teillansicht der Kühlräume und Kühltische in der «Kalten Küche» im Borddienst der Swissair

**Kalorien + Vitamine**

Die Anzahl Kältekalorien, die eine Kältemaschine produziert, bestimmen die Temperatur im Kühlraum und tragen weitgehend dazu bei, die Vitamine der eingelagerten Produkte zu erhalten.

Eine genaue Berechnung der Maschinenleistung ist Voraussetzung für einen rationalen Betrieb. Die Kühlelemente, ihre Grösse, Form und Anordnung sowie die Qualität des verwendeten Materials sind mitbestimmend für die gute Funktion und die lange Lebensdauer einer Kühlanlage. Die Erfahrungen einer Spezialfirma ersparen Ihnen zudem Zeit, Aergers und Geld. Diese Erfahrungen besitzen wir, denn wir befassen uns seit über 50 Jahren ausschliesslich mit dem Bau von Kühl-, Gefrier- und Klimaanlage. Zudem verfügen wir über einen Stab erfahrener Ingenieure und Techniker, die jede Anlage nach den neuesten Erkenntnissen der modernen Kältetechnik behandeln. Darum:

**Für jeden Kältebedarf**

Autofrigo AG 8052 Zürich Schaffhauserstr. 473  
Telefon (051) 48 15 55  
Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Charraz, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, St. Gallen.



# Stellenangebote Offres d'emploi



L'Hôtel-Ecole de la Société Suisse des hôteliers à  
1842 Territet/Montreux

assurant la formation professionnelle théorique d'apprentis sommeliers,  
sommelières et d'employées spécialisées, secteur économie ménagère

cherche pour ses cours de printemps et d'automne

## 2 maîtres d'hôtel/maîtres de technologie

pour une partie de l'enseignement de la technologie du service de  
table.

## 1 gouvernante ou aide-gouvernante

qui pourra être chargée ou seconder la personne chargée de l'en-  
seignement technologique de la branche économie ménagère.

Seules les candidatures de personnes pouvant assurer l'enseignement  
en langue françaises pourront être prises en considération.

Prière d'adresser les offres avec curriculum vitae et copie de certificats  
à la direction de l'école.

Téléphone: (021) 62 26 67 ou (021) 51 45 52.

4607

Hotel Albris, Pontresina  
(50 Betten)

und

(65 Betten)



suchen für Sommersaison

## 2 Köche

(neben Chef und Lehrling)

## 2 Serviertöchter

(für Tea-room mit Restauration)

## 1 Saaltochter

## 2 Buffettöchter

## 2 Verkäuferinnen

(für Konditorei, eine per sofort)

## 2 Konditoren

## 1 Spediteur-Ausläufer

(Daf-Lieferwagen)

## 1 Kaffeeköchin

## 1 Köchin

(für Garni)

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Foto sind zu richten an:  
O. Kochendörfer, Hotel Albris, 7504 Pontresina, Tel. (082) 6 64 35.

4783

für unser neues Erstklass-Restaurant «LE COCHON  
D'OR» und die dazugehörige Rheinterrasse für die  
Sommersaison (zirka Mitte April bis Oktober 1968)

**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Kellner**  
**Restaurationstochter**  
sowie zur Ergänzung unserer Küchenbrigade.  
**Commis de cuisine**

Offerten an Restaurant Paprika  
Ch. H. Sidler, Blumenrain 12  
4000 Basel  
Tel. (061) 23 50 44

4500

Strandhotel Belvédère, 3700 Spiez,  
Thunersee

sucht auf 1. April oder nach Uebereinkunft, teilweise  
in Jahresstellung, folgendes nur erstklassiges Per-  
sonal.

**Chef Saucier**  
**Restaurationstöchter,**  
**gepflegter Service**  
**Saaltochter**  
**Saalanfängerin**  
**Buffetanfängerin**  
**Zimmermädchen**

Ausführliche Offerten mit Zeugnissen und Foto sind  
zu richten an die Direktion.

2607

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt

sucht  
per 1. Mai 1968 bis 30. September 1968

## Sekretärin

sprachgewandt, für Réception, Kassa, Korrespondenz  
usw.

## Chef de partie

Lingeriemädchen

Offerten an die Direktion.

4550

Wir suchen für die Sommersaison (Eintritt Anfang  
Juni)

## Sekretärin

(sprachkundig)

## Portier-Conducteur

Zimmermädchen

Anfangs-Zimmermädchen

Saaltochter

Saallehrtochter

Bei gegenseitigem Einverständnis auch langes Win-  
terengagement möglich.

Zeugnisabschriften mit Foto an Fam. Brunner, Hotel  
Brunner, 3823 Wengen (BO).

4764

Wir suchen in Jahresstellen, Eintritt sofort oder nach  
Vereinbarung

## Etagenportier

Zimmermädchen und Tournante

Lingeriemädchen

Offerten von Schweizer Bürgern oder Niederlassern  
bitte an

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich

Telefon (051) 23 97 90.

4765

Hotel Belvedere  
7550 Bad Scuol/Schuls, Engadin

Haus ersten Ranges, sucht für die lange Sommer-  
saison

## Maitre d'hôtel

(Deutsch sprechend)

## Chef d'étage - Winebutler

(Deutsch sprechend)

## Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

## Chef Patissier

Regimier

Lingeriemädchen

Glätterin

Officemädchen

Küchenburschen

für sofort:

Gärtner

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen  
und Foto erbeten an die Direktion.

4762

Hotel Primerose au Lac,  
Lugano-Paradiso

sucht für die Sommersaison

**Commis de cuisine oder Köchin**

Eintritt: 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Hotel Primerose au Lac,  
6902 Lugano-Paradiso, Tel. (091) 54 28 41.

4735

## schinzen hof horgen

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## Restaurationskellner

Kellnerlehrling

Chef de partie

Commis saucier

Gutqualifizierten Bewerbern können wir ein entsprechendes Gehalt of-  
ferieren.

Bewerbungen mit Zeugniskopien sind erbeten an:

Direktion der Restaurationsbetriebe Schinzenhof,  
8810 Horgen.

4757

## Hotels Verena Hof und Ochsen in Baden (AG)

20 Min. von Zürich  
benötigen mit Eintritt nach Uebereinkunft:

## Sekretärin für Empfang und Journal

**Chef de rang**

(sprachkundig und mit Praxis in der Schweiz)

**Zimmermädchen**

(sprachkundig)

**Commis de cuisine**

**Commis de rang**

**Saalpraktikantin**

**Buffetochter**

Offerten mit Foto und Referenzen an die Direktion

4749



für die Dauer der Mustermesse 1968 vom 20. bis 30. April

**Service:** Office-Gouvernante

**Buffet:** Buffetedamen (-töchter)

Buffetier

**Office:** Officefrauen (-burschen)

Serviertöchter

**Lingerie:** Lingeriemädchen

Anmeldungen mit Zeugnisabschriften, Foto und Taglohnspruch sind bald-  
möglichst zu richten an

Personalfür  
Mustermesse-Restaurants  
4000 Basel 21

3307

## Bürgenstock-Hotels

Gesucht für lange Sommersaison

**Caissier-Journalführer(in)**

**Chasseur**

**Restaurationstöchter**

**Commis de rang**

**Commis de bar**

**Commis patissier**

**Hilfszimmermädchen**

**Kioskverkäuferin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der  
Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, 6000 Luzern.

4741

**Société Générale pour l'Industrie**

cherche

**DIRECTEUR DE STATION**

touristique du Val d'Aoste

Poste de responsabilité comportant une grande part d'initiative.

Sa tâche consistera à:

- organiser l'exploitation de la station
- coordonner l'activité des différents agents techniques, administratifs et commerciaux
- créer une image de la station et la promouvoir sur les plans commercial et financier, en suivant la politique qui aura été définie en accord avec nous et en s'efforçant d'atteindre les objectifs fixés
- animer la station d'une point de vue sportif, récréatif et culture
- entretenir des relations avec la presse et les personnalités susceptibles de s'intéresser au développement de la station.

**Le candidat devra**

- être âgé de 30-40 ans
- parler parfaitement l'italien et le français
- résider dans la station, avec de fréquents déplacements en Italie, en Suisse et dans d'autres pays
- avoir une bonne formation commerciale, le sens de l'organisation, de l'administration et des contacts humains être intéressé par le sport et le tourisme

Nous offrons:

- un traitement correspondant à l'importance des fonctions à remplir et à l'expérience du candidat
- toutes les facilités nécessaires pour l'accomplissement de sa tâche

Addresser offre de service manuscrite avec curriculum vitae et photo au chef du personnel de la Société Générale pour l'Industrie, case postale, 1211 Genève 11.

P 92465 X



**Hotel Volkshaus Winterthur**

sucht per Ende März erfahrene, sprachenkundige

**Sekretärin**

für Empfang, Journal, Kassa und Telefon, in Jahressstelle.

Schichtenbetrieb. Guter Lohn.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion.

4460



**GSTAAD PALACE**

- Bureau: **Maincourantiers**  
**Contrôleur**
- Loge: **Téléphonist**  
**Vendeuse au kiosque**
- Restaurant: **Chefs de rang**  
**Commis de rang**
- Cuisine: **Commis de cuisine**  
**Commis patissier**  
**Garçons de cuisine**  
**2e gouvernante d'économat**
- Etages: **Aide gouvernante**  
**Portier**
- Lingerie: **Repasseuses**  
**Filles de lingerie**

Veuillez faire offre avec copies de certificats et photo à la Direction du Palace Hotel, 3780 Gstaad.

4813

Gesucht in gutbezahlte Saisonstelle

**seriösen, tüchtigen Alleinkoch**

April bis November.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an M. Janser, Hotel Mühle, Sarnen, Telefon (041) 85 13 36.

4789



**Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich**

sucht auf sofort:

Réception:  
**Mécanographe**

Büro:

**Praktikanten-Kontrolle -**  
**Restaurantkassiers**

Keller:

**Kellerküfer**

Lingerie:

**I. Lingère**

Küche:

**Chef communard**  
(cuisine électrique à part)

**Chefs tournants**  
**Commis de cuisine**

Service:

**Commis de rang**

Offerten sind mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion zu richten.

4788

**Hotel-Restaurant Waldrand**

3775 Lenk, im Simmental/BO

sucht ab sofort

**Saal-Restaurationstochter**

auch Anfängerinnen

**Küchenmädchen**

**Zimmermädchen**

für Sommersaison

Sehr guter Verdienst und schöne Arbeitszeit.  
Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüche erbeten an Familie Steiner, Tel. (030) 3 15 68.

3513



cherche:

**secrétaire dactylo**  
français, allemand, anglais

**contrôleur de bons**  
**aide-économé**

**filie ou garçon de buffet**

**femme de chambre tournante**

**commis de rang**

**chef entremetier**

**communard**

**chasseur**

Entrée de suite ou à convenir.

4786

**Restaurant Zum grünen Affen**

2545 Altireu/SO

sucht per 1. Mai 1968

**Koch**

**Köchin**

**Commis de cuisine**

**Serviertöchter**

**Kellner**

Offerten an Fam. R. Lehmann, Tel. (041) 85 64 74.

4544

**Hotel La Perla, Agno/Lugano**

sucht

**Kochlehrling**

wenn möglich mit Real-Schulbildung.

Sommer: Tessin  
Winter: Arosa

Offerten an Hotel Carmenna, Arosa.

4781



**GRAND HOTEL**

1891 Lavey-les-Bains (Vaud)

cherche pour la prochaine saison d'été:

**1 Secrétaire**

pour réception, caisse, maincourante et téléphone

**1 Femme de chambre**

**des Filles de Lingerie**

**des Filles d'office**

**1 Commis de cuisine**

Entrée en service: 1er mai jusqu'à fin septembre ou à convenir.

Faire offres à la Direction, 1891 Lavey-les-Bains, Tel. (025) 3 60 55.

4792

Wir suchen für den Dienst in den schweizerischen Speisewagen

**Köche**

mit Berufspraxis als Alleinkoch, entremetskundig, 23 bis 45 Jahre alt. Dienstdomizil: Zürich, Basel, Rorschach oder Lausanne.

Wir bieten: Jahres- oder Saisonstelle, Leistungslohn, geregelte Arbeitszeit, Ueberzeit-Entschädigung, sowie Beteiligung am Küchenumsatz, Personalfürsorgekasse und Gratifikation.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion der Schweizerischen Speisewagen-Gesellschaft, 4600 Olten, zu richten.

4494

**Hotel Rousseau Montreux**

sucht für Sommersaison (Eintritt nach Uebereinkunft):

**Alleinkoch**

**Commis de cuisine**

**Hotelpraktikantin**

(für Réception, Service, Etagen usw.)

**Portier**

**Nachtportier**

**Etagenportier**

**Zimmermädchen**

(für Zimmer und Lingerie)

**Hausbursche**

**Küchenburschen**

**Küchenmädchen**

**Commis de salle**

**Saal-Anfängerin**

Zimmer im Hause. Offerten an die Direktion.

4573



**Hotel Astoria, Luzern**

sucht für die Sommersaison

Service:

**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**

Etage:

**Zimmermädchen**

Buffet:

**Tournante**

Economat:

**Hilfsgouvernante**

Keller:

**Kellerbursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion oder Telefon (041) 2 62 26.

4791

**Grand Hotel, 3906 Saas Fee**

sucht für die kommende Sommersaison:

**Erste Sekretärin**  
**Portier**  
**Etagen-Portier**  
**Zimmermädchen**  
**Lingère**  
**Hilfs-Lingère**  
**Hausbursche**

**junger Oberkellner oder**  
**Chef de rang**  
**Demi-chefs (Kellner)**  
**Commis de rang**

**Kaffee Köchin (-koch)**  
**Officemädchen**

**Commis de cuisine**  
**Küchenbursche**  
**Hausbursche**

**Restaurant Sans-Souci, Bar,**  
**Dancing:**

**Barman**  
**Serviertöchter**  
**Buffetdame**  
**Officemädchen**  
**Caviste**

Offerten an die Direktion.

4453

On demande

**bonne cuisinière**

Place stable, bons gages, dans ville à Clarens pour tout de suite ou à convenir.

Tél. (021) 61 27 24.

11-46 L

**Hotel Lauberhorn, Grindelwald**

Wir suchen auf Anfang April zuverlässige, freundliche

**Tochter**

für Zimmerdienst und Mithilfe im Service auf Anfang Juni

**Zimmermädchen**  
**Saaltöchter**

(auch Anfängerin)

**Köchin oder Tochter mit guten**  
**Kochkenntnissen**

Zuschriften an Fam. E. Howald, Tel. (036) 3 20 82.

4527

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

**Kellner**

**Serviertöchter**

**Buffetöchter (-bursche)**

**Commis de cuisine**

**Hausbursche**

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, gute Unterkunft im Hause und angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten wenden sich mit den üblichen Unterlagen an die

**Direktion Restaurant Au,**  
**8108 Dällikon/ZH**  
**Tel. (051) 71 45 50**

1220/40



sucht für Sommersaison:

**Obersaaltöchter**

sprachenkundig  
Eintritt: 1. Mai 1968

**Saaltöchter**

Eintritt: 1. oder 15. Mai 1968

**Saalpraktikantin**

Eintritt: 1. oder 15. Mai 1968

**Patissier**

jüngeren, versierten  
Eintritt: 1. Mai 1968

**Commis de cuisine**

Eintritt: 1. Juni 1968

**Zimmermädchen**

Eintritt: 15. Mai 1968

**Lingeriemädchen**

Eintritt: 15. April 1968

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern.

4514

**Café Conditorei Bambi, Bad Ragaz**

sucht auf 1. April bis anfangs Dezember nette, tüchtige

**Serviertöchter**

sowie

**Buffetöchter**

(kann auch angelernt werden)

Offerten an:  
**W. Jergler, 7310 Bad Ragaz**  
Telefon (055) 9 12 49.

7006 Ch

On cherche

**1 cuisinier**

capable en qualité de saucier.

Place à l'année. Faire offres avec prétentions de salaire et certificats au Buffet de la Gare CFF, Delémont.

4471



Wir suchen auf Mitte Mai oder nach Uebereinkunft selbständige

**Sekretärin**

(evtl. Praktikantin)

für Empfang, Telefon, allgem. Büroarbeiten, NCR. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch.

Interessante und abwechslungsreiche Stelle in Mitteleibetrieb mit 60 Betten und Restauration.

Offerten sind zu richten an: Walther A. Heggin, City-Hotel Ochen, Zug. Tel. (042) 4 32 32.

4484

**Restaurant de la Grenette, 1700 Freiburg**

sucht per sofort

**Serviertöchter oder Kellner**  
**Koch**

(jüngerer)

**Hausbursche**  
**Officemädchen**

Offerten bitte an die Direktion. Telefon (037) 2 65 21, 624-5 F

**Hôtel du Col des Mosses**

cherche pour tout de suite:

**1 femme de chambre**  
**1 lingère**  
**1 garçon de buffet**  
**3 garçons de cuisine et maison**  
**3 sommeliers**  
**1 fille de salle**  
**1 commis de cuisine fin**  
**d'apprentissage**

Bons gages et bonne ambiance de travail.

Faire offres à la direction ou téléphoner au No (025) 6 31 92.

4-M-52 L

Wir suchen auf zirka 22. April für 3 bis 4 Wochen einen

**Koch als Aushilfe**

Anfragen sind zu richten an Privates Nervensanatorium, 3053 Münchenbuchsee, Tel. (031) 86 03 33.

4538

Sie sind ein junger, tüchtiger

**Entremetier**

und möchten in einem sehr vielseitigen, moderngeführten Betrieb arbeiten. Wir bieten sehr guten Lohn, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Haus. Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel und Café-Restaurant Wartmann, Winterthur, Tel. (052) 22 60 25.

MS 178

**Hotel Castell, 7524 Zuoz**

mit allen Sportmöglichkeiten sucht für die Sommersaison

**Telefonistin**  
**Chauffeur-Kondukteur**  
**Etagen-Portier**  
**Zimmermädchen**  
**Koch**  
**Kaffee Köchin**  
**Ehepaar für Office**  
**Saaltöchter, evtl. Kellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

4498

**Restaurant Plaza Crans s/Sierre, Valais**

téli. (027) 7 20 83

cerciamo

**cuoco italiano**

al minimo 30 anni, serio, co spirito d'iniziativa e una conoscenza approfondita della cucina italiana. Conoscenza della lingua italiana è sufficiente. Noi offriamo un ottimo stipendio e un posto annuale o stagionale. Entrata verso il primo giugno o a convenienza.

Offerte sotto cifra P 23433-33 a Publicitas SA, 1951 Sion.

**Hotel-Restaurant «Du Parc» Baden**

sucht auf 1. Mai

**Praktikant**

(für Réception und Mithilfe im Service)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an:

Jean Stihl, Dir. Hotel-Restaurant du Parc, 5400 Baden, Tel. (056) 2 53 53.

4493

**Hôtel du Lac, 3962 Montana**

cherche pour le 1er Juin ou date à convenir pour la saison d'été ou à l'année

**Secrétaire**

(à partir du 1er avril, connaissance français et allemand)

**Commis de cuisine**  
**Femmes de chambre**  
**Filles de salle**  
**Garçons ou filles de cuisine**

Faire offres à la direction. Tél. (027) 7 34 14.

4492

**Arosa**

Hotel Anita sucht für kommende Sommersaison

**Saaltöchter**

**Saalpraktikantin**

**Lingeriemädchen**

**Officemädchen**

**Küchenmädchen oder -bursche**

Offerte mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an: Hotel Anita, Arosa, Tel. (081) 31 11 09.

4497



Neues Hotel, mit 300 Betten, grosser Restauration und langer Sommersaison, mit evtl. Anschluss in St. Moritz, sucht zum Eintritt ab 1. April bzw. 1. Mai

**Commis Saucier**

**Chef de garde**

**Commis de garde**

**Commis Entremetier**

**Commis Tournant**

**Gardemanger/Boucher**

**Téléfoniste (formation PTT)**

**Chefs de rang**

**Commis de rang**

**Demi-chef de rang**

Offerten mit Foto und Zeugnisschriften an Direktor K. Lukey.

4537

Gesucht nach Luzern in schönes, modernes Restaurant

**Commis de cuisine**

**Serviertöchter**

**Buffet-Bar-Tochter**

**Haustöchter - Officemädchen**

**Spettfrau, evtl. halbtags**

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften erbeten an: H. Maurer

**Restaurant Schönühl/Hochhaus, 6000 Luzern**

Telefon (041) 44 15 10.

OFA 1183155

**Restaurant Beau-Rivage**

Zollikon bei Zürich, sucht

**Commis de rang**

evtl. Anfänger.  
Offerten an H. Trost, Telefon (051) 65 88 77.

4507

Gesucht auf Mitte April oder nach Uebereinkunft

**Koch**

sowie

**Commis de cuisine**

(nur Schweizer)

In gepflegtes Spezialitäten-Restaurant.

Offerten erbeten an Restaurant Casa Barba, Rathausplatz, Thun, Tel. (033) 2 22 27.

4524



cherche pour entrée de suite ou à convenir

**une secrétaire de réception**

**une téléphoniste**

(langue maternelle française)

**un commis de cuisine**

Faire offres au bureau du personnel.

4475

**Hotel Bellevue, Axalp**

Wir suchen für die Sommersaison folgendes Personal:

**Saal-Restaurationstöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Köchin**  
**Koch**

Offerten sind zu richten an Familie P. Bieri, Hotel Bellevue, 3853 Axalp.

4488

Gesucht per 1. März in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

**Buffetbursche oder**  
**Buffetöchter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.

340

Gesucht für Ferienablösung, evtl. in Jahresstelle

**Buffetdame**

fachtüchtig und erfahren

**Zimmermädchen**

Deutsch und Französisch sprechend, Englischkenntnisse

**Serviertöchter oder Kellner**

Mitte Mai bis Ende Oktober

**Bürofräulein**

mit guten Sprachkenntnissen für Réception, Telefon und allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit Ausweisen und Lohnansprüchen an:

**Hotel Volkshaus, Bern**

Tel. (031) 22 29 76.

4447

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison

**Chef de partie oder**

**1. Commis de cuisine**

**Hilfsköchin / Kaffee Köchin**

**Serviertöchter / Restaurationstochter**

**Buffetöchter**

**Portier / Hausbursche**

**Zimmermädchen**

**Hilfszimmermädchen /**

**Lingeriemädchen**

Eintritt April/Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto an Familie Michel, Hotel Seeburg, 3852 Ringenberg, b. Interlaken.

45



Wir suchen auf 1. April oder nach Uebereinkunft erfahrenen Schweizer als

**Chef de partie**

sowie eine tüchtige

**Serviertöchter**

(Schichtbetrieb)

und eine

**Buffetöchter**

Anfragen erbeten an Dir. Hotel DUX, 9494 Schaan F. oder Tel. (075) 2 17 27.

446

# Lenzerheide-Valbella

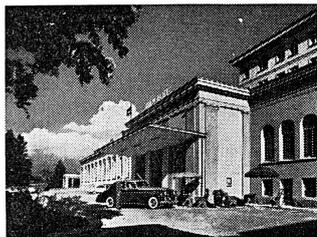
Der Kur- und Verkehrsverein Lenzerheide-Valbella sucht einen

## Kurdirektor

zu baldmöglichstem Eintritt. Der Kurort Lenzerheide-Valbella befindet sich in einem starken Aufstiege und bietet grosse und vielseitige Entwicklungsmöglichkeiten für initiative Persönlichkeit.

Bewerber, welche über die nötigen Fähigkeiten, Kenntnisse und Erfahrungen verfügen, werden gebeten, ihre Bewerbung mit den üblichen Beilagen mit Angaben der Gehaltsansprüche bis spätestens 31. März 1968 an den Kur- und Verkehrsverein Lenzerheide-Valbella zu richten, zu Händen von Herrn Paul Bossi, Präsident, 7078 Lenzerheide.

OFA 1257303



## KULM HOTEL

7500 St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison (evtl. auch Wintersaison 1968/69)

- Büro:** Chef de réception, Jahresstelle, Eintritt zirka 1. April  
Maincourantier(ère) NCR-Réceptionnaire  
Stagiaire de bureau
- Loge:** Voiturier  
Chasseur  
Telefonistinnen  
Chef d'étage
- Restaurant:** Demi-chefs de rang  
Commis de suite
- Küche:** Chef pâtissier  
Commis pâtissier  
Chef tournant  
Commis de cuisine
- Etage:** Zimmermädchen  
Portiers
- Wäscherei:** Gouvernante  
Glätterinnen  
Wäscherin für Gästewäsche (Maschine)  
Näherinnen  
Mangemädchen
- Economat-Gouvernante**  
Kaffee-Köchinnen  
Office- und Küchenpersonal  
Kuriersaaltochter

Offerten mit Foto und Unterlagen an die Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

3016

## POSTE de DIRECTION à COUPLE

Offre: (Restaurateurs de carrière hautement qualifié) dans complex Brasserie - Restaurant Français date d'entrée à convenir, prière faire offres détaillées avec références et photos recente.



**LE LYRIQUE**

TEL. 022/24 08 00 12, Bd. DU THÉÂTRE - W. DA RONCH, propriétaire

GENÈVE



Amstel Hotel

Gesucht für unser französisches Restaurant

**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Commis de rang**

Anstellung auf Jahreskontrakt möglich.

Offerten erbeten an die Direktion.

Amsterdam

## HOTEL FREIECK CHUR

wir suchen per sofort tüchtige

- Barmaid**
- Restaurationsstochter**
- Kellner**
- sowie
- Küchenpersonal**

Interessenten richten Ihre Bewerbung an Hotel Freieck, Chur.

4459

Bedeutendes Fabrikations- und Handelsunternehmen gewerblicher

## Geschirrwaschautomaten

und moderner Haushaltgeräte sucht zum Besuche des Gastgewerbes, Kantinen, Spitäler, Anstalten usw. tüchtigen

## Vertreter

Verlangt werden: erfolgreiche Aussendienstlerfahrung, gutes technisches Verständnis, wenn möglich kaufmännische Bildung, gute Kenntnisse der französischen Sprache (Konversation). Gepflegte Erscheinung und gewandte Umgangsformen. Alter bis 40 Jahre.

Geboten werden: Gründliche Ausbildung und Einführung durch das Werk. Völlig selbständige Tätigkeit im Aussendienst. Aktive Verkaufunterstützung. Interessante Honorierung und Spesenentschädigung. Personalfürsorge.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsanspruch (als Diskussionsbasis) sind erbeten unter Chiffre 4521 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Café

## ,parade'

Bahnhofstrasse 22, Zürich  
Eröffnung Juli 1968

sucht in Jahresstellen:

- Patissier**
- Commis patissier**
- Commis de cuisine**
- Serviertöchter**
- Buffetdamen**
- Buffettöchter**
- Gouvernante**
- Anfangsgouvernante**

Für unsere Café-Bar

**Barmaid**  
**Hilfsbarmaid**

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an:

R. Lautner  
Bruderholzstrasse 6,  
4102 Binningen, Telefon 23 67 60.

4784

## Hôtel Ermitage & Golf Schönried/Gstaad

Unser bisheriger Küchenchef macht sich zur kommenden Sommersaison selbständig. Wir suchen daher für unseren 2-Saison-Betrieb einen

### jungen tüchtigen Chef,

der in der Lage ist, einer kleineren Brigade vorzustehen und über einwandfreie Kenntnisse der Hotel- und Restaurationsküche verfügt. Gute Führungseligenschaften im Umgang mit den unterstellten Hilfskräften ist Voraussetzung.

Interessenten werden gebeten ihre Offerten mit Zeugniskopien, Lichtbild und Lohnansprüchen an die Direktion zu richten.

4303

Gesucht in Kanton Aargau

**Barmaid, evtl. auch Serviertöchter als Anfängerinnen**

Offerten erbeten unter Chiffre 4639 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

**Aushilfskoch**  
(WK-Ablösung)

April bis Mai. Offerten erbeten an W. Vollenweider, Restaurant Signori, Güterstrasse 183, Basel, Telefon (061) 34 24 55.

Hotel Carlton, Lausanne  
et Grill-room «Le Richelieu»

4, avenue de Cour - 1000 Lausanne-Ouchy, cherche:

**1 Commis de cuisine**  
entrée de suite

**1 Commis de rang**  
1er avril

**1 Gouvernante**  
(assistante de direction) mi-mai

**1 ou une Stagiaire**  
(bureau et réception) 1er juin

**1 Femme de chambre**  
15 juin

Places à l'année, bien rétribuées pour personnel qualifié. Faire offres avec prétentions de estaire à André Chollet, directeur.

Hotel Stop, 6390 Engelberg

sucht per 1. Mai  
Sommerseason evtl. Jahresstelle

**jungen Kellner**

Schweizer bevorzugt.

Anfragen unter Telefon (041) 74 16 74.

Gesucht in Saison- oder Jahresstelle  
(Eintritt Anfang Mai)  
tüchtigen, selbständigen

**Alleinkoch oder Köchin**  
sowie

**Büro- oder Betriebspraktikantin**  
in gepflegtes Hotel mit 40 Betten.

Offerten an Hotel Terminus, 7550 Bad Scuol-Tarasp-Vulpera.



Berghotel  
**Schwarzenbach**  
am Gemmipass, 2061 m. ü. M.

sucht für die Sommerseason tüchtige

**Serviertöchter**  
Hoher Verdienst.

Offerten bitte an O. Stoller, 3718 Kandersteg B. O., Telefon (033) 9 62 72 oder 9 19 21.

Hotel Gletschergarten,  
3818 Grindelwald

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

**Serviertöchter**  
(auch Anfängerin)

Offerten an Familie Fülleemann, Tel. (036) 3 27 21.

Wir suchen für lange Sommerseason oder in Jahresstelle:

**Chef de service**  
(Sprachkundig)

**Barmaid**

**Restaurations-tochter**

**Chef de partie**  
(Koch - Gardemanger)

**Buffettochter**

**Lingeriehilfe**  
Eintritt nach Uebereinkunft.

Hotel Hirschen, 9558 Wildhaus (Toggenburg)  
Bar Dancing, Telefon (074) 7 42 91.

Hotel Tellsplatte  
Vierwaldstättersee

sucht für sofort (Sommerseason)  
freundliche, zuverlässige, sprachkundige

**Sekretärin**  
(auch Anfängerin)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an:  
A. Gisler, 6452 Sisikon.

Parkhotel Bellevue, Lenk  
(Berner Oberland)

sucht auf die Sommerseason 1968:

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Gouvernante**  
(Economat und Office)

**Büro-Praktikantin**  
(Volontärin)

**Commis de salle**

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto unter Angabe der Gehaltsansprüche an den Besitzer  
S. Perrollaz, 3775 Lenk i./S. BE, Telefon (030) 3 17 61.

Hotel du Midi, 7270 Davos-Platz

Wir bieten auf Frühjahr 1968 einem aufgeweckten, jungen

**Burschen**

Gelegenheit zur Absolvierung einer 3jährigen

**kaufmännischen Lehre**

im Hotel-Gewerbe. Interessenten wollen sich bitte melden an die Direktion Hotel du Midi, 7270 Davos-Platz, Telefon (083) 3 60 31.

Hotel Surselva  
in Flims-Waldhaus GR

sucht für die lange Sommerseason

**Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an Direktor H. Solloz, Hotel Surselva, 7018 Flims-Waldhaus.

Gasthof Bären, 3422 Kirchberg

In unseren bekannten Landgasthof, Nähe Autobahn Bern-Zürich, suchen wir in Jahresstellen auf Mitte, spätestens Ende April

**Alleinkoch**  
mit guten Referenzen und organisatorischen Fähigkeiten.

**Serviertöchter**  
mit Kenntnissen im Speisesevice.  
Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, gute Entlohnung.

Offerten an Familie Oehrli, Tel. (034) 3 23 14.

Wir suchen in unser gepflegtes Restaurant

**Kellner oder Serviertöchter**

Gewandt im Speisesevice.

Geregelte Arbeitszeit und hoher Verdienst.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an: W. Hüster-Suppiger, Hotel-Restaurant Löwen, Hauptgasse 6, 4600 Olten, Tel. (062) 5 21 17.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**2 Serviertöchter**

In neuzzeitliches Hotel-Restaurant.  
Garantiert überdurchschnittlicher Verdienst.  
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an: Hotel Enge, 3290 Murten-Morat am See.  
Telefon (037) 71 22 69.

Brasserie du Grande Chêne,  
Lausanne

demande:

**Cuisiniers - Chef de partie**

**Cuisiniers - Commis**

**Serveuses de restauration**

Faire offre avec prétentions, date d'entrée en service et copies de certificats.

Jungem, tüchtigem und strebsamem

**Geranten-Ehepaar**

der Mann als Koch, wird Gelegenheit geboten, einen neurenovierten Gasthof am See zu übernehmen.  
Fähigkeitsausweis Kanton St. Gallen unerlässlich.

Eilofferten sind erbeten unter Chiffre 4702 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**CUOCA**

capace, referenziata cercasi per clinica privata nel Ticino. Posto duraturo. Ottimo trattamento. Offerte con pretese e referenze alla Direzione Clinica Viarretto, 6963 Pregassona (Lugano).

Parkhotel, 7078 Lenzerheide

sucht für lange Sommerseason:

**Sekretärin**

**Saaltöchter**

**Zimmermädchen**

**Lingeriemädchen**

**Office-Küchenbursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hp. Göldi.

Gesucht auf 1. April

**Buffettochter**  
und

**Serviertöchter**

in gutes Restaurant in Zürich, guter Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause.

Frau Bürgisser, Hotel Löwen, 8152 Glattpburg bei Zürich, Tel. (051) 83 93 34.



sucht nach Uebereinkunft

**Telephonistin**  
wenn möglich PTT-Lehre

**Bureaupraktikantin**  
(Deutsch, Französisch und Englischkenntnisse unerlässlich), Jahresstelle.

Offerten an Hotel Stoller, 8003 Zürich.

Gesucht nach Zermatt

**1 Sekretärin**  
(Jahresstelle), Eintritt 1. 6. 1968

**1 Buffetdame**  
(Jahresstelle), Eintritt 16. 6. 1968

**1 Saucier**  
(Jahresstelle), Eintritt 1. 7. 1968

**1 Commis de cuisine**  
(Jahresstelle), Eintritt 1. 5. 1968

**1 Lingeriemädchen**  
(Jahresstelle), Eintritt 1. 5. 1968

**1 Saaltöchter**  
(Saisonstelle), Eintritt 1. 7. 1968

**1 Serviertöchter**  
(evtl. Anfängerin), für Raclette-Stübli (Saisonstelle), Eintritt 1. 7. 1968

**1 Portier d'étage**  
(Saisonstelle), Eintritt 1. 7. 1968

Hôtel «Beau Rivage»,  
1006 Lausanne-Ouchy

cherche, date à convenir

**Chef entremetier**

**Chef tournant**

**Chef pâtissier**

Places stables.

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

Le restaurant Le Gambrinus  
à Fribourg

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**1 Aide-chef de service / Sommelier**

**1 Sommelier / Chef du Snack-bar**

Possibilité, pour jeunes hommes connaissant bien leur métier, de se faire une situation d'avenir

**1 Sommelière**

**1 Commis de cuisine**

Places à l'année.

Faire offres avec copies de certificats et bref curriculum vitae à Robert Baumann, restaurant Le Gambrinus, 1700 Fribourg.

Hotel-Restaurant Steffani  
7500 St. Moritz

sucht:

**Chef saucier**

**Chef entremetier**

**Chef tournant**

**Restaurationstochter**

**Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz. Tel. (082) 3 38 41.



Palace Luzern

Wir suchen für die kommende Sommerseason noch einen jungen

**Commis patissier**

Gute Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion, Palace Hotel, 6000 Luzern.

Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

sucht für Sommerseason

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Sprachkundiger Portier**

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung.

Offerten an Fam. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 75 15 55.

# HOTEL QUELLENHOF, 7310 BAD RAGAZ

sucht ab ca. 8. April bis Ende Oktober 1968:

## COMMIS DE RANG

Offerten bitte an O. Sutter.

4690

On cherche pour entrée à convenir

## Dame de buffet-Gouvernante

parlant français et anglais, bonne présentation, aimant responsabilité et contact avec la clientèle. Poste de confiance. Place à l'année.

Faire offre avec certificats et photo au Restaurant l'Or du Rhône, 19, Boulevard Georges Favon, 1204 Genève.

4684



cherche pour tout de suite ou entrée à convenir.

- une femme de chambre
- un apprenti-sommelier
- un portier-tournant

Faire offres ou se présenter à la direction. Tél. (032) 2 35 55.

3937

# Wenn Ihnen die 2/1-Dose zuwenig und die 5/1-Dose zuviel sind, dann ist unsere neue Dose Nr. 10 (3 1/2)

## das Richtige für Sie

- Erbsen**
  - fein Fr. 5.10
  - mittelfein Fr. 4.20
- Erbsen + Carotten**
  - mittelfein Fr. 4.50
- Bohnen**
  - extrafein Fr. 9.80
  - fein Fr. 7.40
  - mittelfein Fr. 4.95
- Carotten**
  - mittelfein Fr. 4.50
- Russischer Salat** Fr. 4.65



Hero Conserven Lenzburg

Hero Gemüse spart Ihnen Zeit, Personal und Kosten—denn das Rüsten fällt weg und Gemüseverluste gibt es keine. Die Qualität aber ist beinahe sprichwörtlich—gleichbleibend erstklassig. Wir garantieren Ihnen dafür.

Mit Hero sind Sie gut bedient



### Hotel Schweizerhof, 4600 Olten

sucht in Jahresstellen

- Chef de partie
- Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an F. Grellinger, Telefon (062) 9 45 71.

4719

### Hotel Krone, 4705 Wangen a. d. Aare

Autobahnanschluss N 1 sucht

- Commis de cuisine

neben Chef in neue Küche

### 1 Serviertochter

### 1 Serviertochter-Anfängerin

Eintritt sofort.

Offerten sind zu richten an: Frau Berchtold, Telefon (065) 9 61 21.

4718

### Hotel Römerhof, Leukerbad

sucht für nächste Sommersaison

- 1 Saaltochter
- 1 Zimmermädchen
- 1 Tournante

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten an Hotel Römerhof, Leukerbad, Tel. (027) 6 43 21.

4715

### Hotel Kreuz, 3715 Adelboden

sucht für Mai oder nach Uebereinkunft

### 2 nette Serviertöchter

In heimeliges Speiserestaurant. Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten an Familie A. Gempeler, Telefon (033) 9 51 21.

4716



sucht per sofort für Sommersaison oder in Jahresstelle

### Sekretärin Büropraktikantin

Offerte mit Zeugniskopien sind zu richten an: Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

4728

Wir suchen an Genfersee qualifizierten

## SOUS-CHEF SAUCIER

für lange Saison oder wenn möglich in Jahresstelle. Eintritt sofort oder auf einen zu vereinbarenden Termin.

8-Mann-Brigade. Interessante, zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Bewerbungsunterlagen erbitten an H. Tuor, Kurhotel Valmont, 1823 Gilon-sur-Montreux, Tel. (021) 61 38 02.

4795

### Hotel Metropole, Interlaken

sucht für Sommersaison

- Commis de cuisine
- Commis de rang
- Hallensaaltochter
- Saaltochter
- Saalpraktikantin
- Lingeriemädchen

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Saläransprüchen sind erbitten an H. Bieri, Dir., Hotel Metropole, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 29 12.

4794

### Mehrzweckklinik mittlerer Grösse in Davos

Wir suchen als Nachfolger unseres langjährigen Mitarbeiters einen tüchtigen und erfahrenen

### Küchenchef

mit guter Ausbildung und Diätkenntnissen, der unserer Küche verantwortungsbewusst und initiativ vortreten kann.

Gesicherte Dauerstelle für qualifizierten Fachmann. Sozialleistungen und auf Wunsch preisgünstige moderne Wohnung vorhanden.

Absolute Diskretion zugesichert!

Offerten mit Referenzen an die Verwaltung der Basler Heilstätte, 7260 Davos-Dorf.

4790

### Ascona

gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

### Buffetochter

Hotel Carcani am See, 6612 Ascona.

4756

Erstklassshotel. Nähe Zürich-Kloten, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft.

- Commis de cuisine
- Commis de salle
- Chef de rang
- Anfangsbarmaid
- Zimmermädchen
- Lingeriemädchen
- Portier
- Nachportier

Offerten erbitten unter Chiffre 4789 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Hotel Planta, 6644 Orselina s/Locarno

sucht zu baldigem Eintritt

- Saaltochter (auch Anfängerin)
- Zimmermädchen (Mithilfe im Saal)

Offerten erbitten an Fam. Christen.

4788

### Le Grand Hôtel à Morgins, Valais

100 lits

cherche pour longue saison d'été:

- Secrétaire
- Garçon ou fille de salle
- Femmes de chambre
- Portiers d'étage
- Garçon ou filles de cuisine
- Aide-lingère
- Barmaid ou barman

Faire offres avec prétentions, copies de certificats et références à E. Straumann, Dir.

4661

**Hotel Waldheim, 6366 Bürgenstock**  
 sucht auf kommende Sommersaison, mit Eintritt nach Uebereinkunft, zuverlässige

**Hotelsekretärin**  
 (Büro und Empfang) sowie zwei tüchtige

**Köche, evtl. Commis de cuisine**

in kleine Brigade. Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bild erbeten an Familie H. Amstutz.

**Restaurant Bar-Dancing Briger-Spycher**  
 sucht tüchtige, gutpräsentierende

**Barmaid**  
**Kellner**  
 Hoher Verdienst.  
 Offerten erbeten an: G. Pagliaro, Telefon (028) 3 13 03.

**Hotel Niesenkulm**  
 Wir suchen für die Sommersaison, vom 1. Mai bis Ende Oktober

**Buffetdame**  
**Buffettochter**  
**Serviertöchter**  
**Zimmermädchen**  
**junger Koch oder Köchin neben Chef Haus- und Küchenburschen**

Offerten mit Zeugniskopien an die Leitung des Hotel Niesenkulm, Familie Zimmermann-Rohner, Bahnhofbuffet BLS, 3714 Frutigen, Tel. (033) 9 16 61.



**HOTEL AMBASSADOR GENEVE**  
 cherche à l'année ou longue saison d'été

**aide femme de chambre garçon de maison filles de lingerie garçon tournant office/cuisine**

Prière d'envoyer les offres à la direction.

Gesucht in gutgehendes Hotel-Restaurant im Kanton Aargau mit etwa 45 Betten, grossem Saal, Speisesaal und Bar.

**Geranten-Ehepaar**  
 per sofort oder nach Uebereinkunft.

Gut ausgewiesene Bewerber schreiben bitte an Chiffre 6864-42 an Publicitas Zürich, 8021 Zürich.



**BELLAVISTA SPORTHOTEL Davos**

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

**1. Sekretär / Kassier**  
 sprachen- und fachkundig, mit Kenntnissen der NCR-Buchungsmaschine. Aussichtsreicher Zukunftsposten für jungen strebsamen Mann, eventuell auch Sekretärin

**1 Hilfssekretär / Betriebshilfe**  
 (mit Fremdsprachenkenntnissen, für Sommersaison)

**1 Economat- und Officegouvernante**  
 (Sommersaison)

**2 Saaltöchter / Saalkellner**  
 (Winterengagement kann zugesichert werden)

**1 Zimmermädchen**  
 (Anfängerin wird angelernt)

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Referenzen richten man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Postfach 83, 7270 Davos-Platz 2, Telefon (083) 3 51 83.

**Grand Hotel Locarno 6600 Locarno Tessin - Lago Maggiore**  
 Wir suchen für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle, ab sofort oder nach Uebereinkunft:

**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Entremetier**  
**Angestelltenzimmermädchen**

Offerten mit Foto sind zu richten an: H. Föhler, Dir. Grand Hotel Locarno, 6600 Locarno.

Gesucht nach PONTRESINA:  
 sowie

**Hotelsekretärin**  
**Gouvernante**  
**Barmaid**  
**Serviertöchter**  
**Kaffeeköchin**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Tournante**  
**Officemädchen**  
**Casserolier**  
**Maschinenwäscherin**  
**Kochlehrling**

Offerten erbeten an: Hotel La Collina, 7504 PONTRESINA.

**Hôtel Rosalp à Verbier,**  
 demande pour la saison d'été

**1 Commis de bar**  
**1 Commis de salle**

Possibilité de faire la saison hivernale.

Faire offre à Hôtel Rosalp à Verbier, tél. 7 13 28.

**Hotel Monopol & Metropole, 6000 Luzern**  
 Neurenoviertes Erstklasshaus mit 200 Betten, sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

In Jahresstelle:  
**1. Sekretärin**  
**Koch**  
**Kaffeeköchin**

für lange Sommersaison:  
**Etagenportier**  
**Tournant** (für Etagen- und Nachtportier)  
**Hilfzimmermädchen**  
**Serviertöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an A. Burri, Dir. Hotel Monopol & Metropole, 6000 Luzern.

**Hotel Weisses Kreuz, Flüelen, Vierwaldstättersee**  
 sucht für Sommersaison

**Chefkoch**  
**Koch**  
**Köchin**  
**Restaurations-tochter oder Kellner**  
**Buffettochter**  
**Zimmermädchen**  
**Lingère**  
**Officemädchen oder -burschen**  
**Hausbursche**  
**Hausmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien an Baumann-Gisler, Hotel Tellplatte, 6452 Sisikon UR, Tel. (044) 2 16 12.

Gesucht per 1. Mai 1968

**junge Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**

Offerten sind erbeten an: R. Fontana, Hotel Marguerite, 6390 Engelberg, Telefon (041) 74 13 21.

**Hotel Rigi am See, 6353 Weggis**  
 sucht in lange Sommersaison (Ende April bis Oktober)

**Entremetier**  
**Saalkellner**  
**Saaltöchter**  
**Serviertöchter**

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Familie Spicker, Hotel Rigi a. See, 6353 Weggis, Telefon (041) 82 11 15.

**Hotel Betschart, Morschach ob Brunnen**  
 Wir haben unser neurenoviertes Haus von Anfang Mai bis Ende September voll belegt und suchen dringend tüchtiges Personal:

**1 Serviertöchter**  
**1 Zimmermädchen**  
**1 Mädchen für Zimmer und Mithilfe im Service**  
**1 Küchenmädchen oder -bursche**  
**1 Hausbursche**

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen erbeten.



**NEUCHÂTEL HOTEL SUISSE Beaulac**  
 1er rang, confort le plus moderne - Parking

cherche pour entrée immédiate

**Fille de lingerie**  
 sachant bien repasser

**Fille d'office**  
 Faire offres avec référence et prétention de salaire à la Direction.

**Le Pavillon de La Côte à Gilly s/Rolle**  
 Hôpital régional de 40 lits, met au concours le poste de

**Diréctrice**  
 Ce poste comporte la responsabilité de la bonne marche de l'établissement avec la collaboration de l'infirmière-chef, subordonnée à la directrice. La fonction exige une solide formation de base dans le domaine de l'administration, de la comptabilité et de l'organisation d'un ménage collectif. Entrée en fonctions: août 1968.

Faire offre détaillée au Président de l'association, A. Piguët, Rive 24, 1260 Nyon.

**Bad Ragaz**  
**Hotel-Restaurant Wartenstein**  
 sucht für Sommersaison, April bis Ende Oktober

**Restaurationskellner**  
**evtl. Saalkellner oder Commis**  
 welcher sich gerne in der Restauration ausbilden möchte.  
 Hoher Garantielohn, geregelte Freizeit.

Offerten gefälligst an Fam. W. Trösch, Hotel Wartenstein, 7310 Bad Ragaz.



**RESTAURANT Krone**  
 F.A.M. UEBERSAX, RORSCHACH

Zur Neueröffnung suchen wir auf 1. April 1968 tüchtige

**Mitarbeiter**  
**Commis de cuisine**  
**Buffetmädchen**  
**Serviertöchter**  
**Kellner**  
**Chasseur**

Offerten erbeten an Restaurant Krone, Postfach 147, 9400 Rorschach.

Gesucht per sofort

**Kellner oder Servicetochter**  
 für Speiseservice.  
**1 junger Kellner**  
 für Cafeteria.

**Hotel Linde, 5400 Baden**  
 Telefon (056) 2 53 86.

In Jahresstelle für Verkehrsbüro gesucht

**Sekretärin**  
 (evtl. Sekretär)  
 Lebhaft, abwechslungsreiche Tätigkeit, Kontakt mit Kundschaft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

**Direktion des Kursvereins Bad Scuol-Tarasp-Vulpera, 7550 Bad Scuol**

Wir suchen tüchtige, erfahrene

**II. Gouvernante**  
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an G. F. Ciaceri, Direktor, Hotel Eden, Rom.

In neurenoviertes Sporthotel nach Klosters gesucht: Auf 20. April

**Serviertöchter, evtl. Anfängerin**  
 für Sommersaison

**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Office- oder Küchenmädchen**  
 Zimmer im Hause.

Offerten an Fam. U. Altermatt, Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters-Dorf, Tel. (083) 4 11 12.

Gesucht für Mustermesse 1968

**Bäcker-Pâtissier**  
 Tel. (061) 43 94 22 mittags oder abends.



**MERKUR tea room MERCURE**

Wir suchen für unser Tea-room in Bern, Zeitglockenlaube

**Haus- und Küchenmädchen**  
**Chasseur**  
 geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an Tea-room MERKUR, FR Kaufmann, Zeitglockenlaube 6, Tel. (031) 22 12 30.

**Europa Grand Hotel, Lugano-Paradiso**  
 sucht

**Küchenchef**  
**Saucier, bestqualifiziert und fachtüchtig**  
**Chef de partie**  
**Etagenportier (sprachenkundig)**  
**Zimmermädchen**  
**Kaffeekoch**  
**Demi-chef de rang**  
**Auxiliaire de salle**  
**Aide lingerie**

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Lichtbild und Gehaltsansprüchen ans Personalbüro erbeten.

Hotel ersten Ranges in Luzern sucht sprachengewandten, qualifizierten

## Chauffeur-Conducteur

für die Frühjahrs- und Sommersaison 1968.  
Eintritt 1. Mai.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto unter Chiffre 4743 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## KORNHAUSKELLER GRANDE CAVE BERNE

sucht in Jahresstelle tüchtigen, jüngeren

## CHEF SAUCIER

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Offerten erbeten an:

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller,  
3000 Bern, Telefon (031) 22 11 33.

4648

First Class Hotel, over 200 rooms, requires urgently

1. General Manager
2. Chef de cuisine

For June 1968 opening. Send application with references to «Mandarin (Queen's) Hotel, No. 662, Rama IV Road, Bangkok, Thailand».

4663



## Hotel Schützen 4310 Rheinfelden

Nähe Basel

sucht für sofort oder Uebereinkunft in lange Sommersaison bis Ende Oktober noch folgende Mitarbeiter:

**Chef de rang oder Restaurant-Kellner**  
(sprach- und à-la-carte-kundig)

**Kellner-Lehrling**

**Masseur/Masseuse**

(auch Ehepaar)

**Kaffeeköchin oder Kaffeekoch**

Wir bieten guten Verdienst, sehr angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Foto, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen an F. Kottmann, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden, Telefon (061) 87 50 04.

4581

## CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE



cherche

**Contrôleur  
Demi-chef de rang  
Commis de rang**

\*\*\*

**Commis de cuisine  
1er Commis pâtissier  
Chef de garde  
Chef de partie**

Nous offrons une ambiance agréable dans une cuisine dotée d'installations des plus modernes.

Date d'entrée immédiate ou à convenir. Faire offres à la direction avec copies de certificats et curriculum vitae.  
2, pl. Gare, 1000 Lausanne.

4-L-222 L



Hotel Beatus, Merligen

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt anfangs April oder nach Uebereinkunft

**Journalführer(in) oder  
2. Chef de réception (NCR)**

Offerten sind zu richten an die  
Direktion Hotel Beatus, 3668 Merligen/Thunersee,  
Telefon (033) 7 38 33.

4738

Je cherche pour la prochaine saison d'été, (évent. place à l'année)

**Jeune dame ou demoiselle comme  
Aide de la patronne**

(Connaissance du service et du métier)  
Petit hôtel, avec café-restaurant, à la montagne,  
Alpes valaisannes.

Ecrire, avec prétention de salaires, sous chiffre  
4737 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.



**MÖVENPICK**

Wir suchen für unser Restaurant am Bubenberg-  
platz in Bern einen

**Kontrollleur/Stagiaire**

Für einen jungen Mann, mit Küchenkenntnissen,  
bleiben sich auf diesem Posten gute Aufstiegsmög-  
lichkeiten. Unsere interne Schulung gibt Ihnen auch  
Gelegenheit für Ihre Weiterbildung.

Schreiben oder telefonieren Sie an R. Montag,  
Mövenpick am Bubenbergplatz, 3000 Bern, Tel. (031)  
22 47 13.

4761

Londonderry House Hotel, London

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Kellner**

für Restaurant und Etage, mit mindestens 3 Jahren  
Praxis. Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Bewerbungen mit Zeugniskopien sind zu richten an:  
The Manager, Londonderry House Hotel, Park Lane,  
London W. 1., England.

**Schiff «Henry Dunant»**

Heimathafen: Lausanne

sucht für die Saison, April/Mai bis September

**Alleinkoch**

Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen sind  
zu richten an: René Tissières, 9b, Chemin de Boston,  
1000 Lausanne.

33196 L

**HECHT  
ST. GALLEN  
das gute  
HOTEL**

Hotel Hecht St. Gallen  
am Bohl 1  
Tel. 071 22 65 02  
Willi und Mita Studer

Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt in Jahres-  
stellen:

**Etagen-Praktikant(in)**

Stütze der Hausfrau

**Zimmermädchen**

**Serviertochter oder Kellner**

Offerten erbeten an Willi Studer, Hotel Hecht am  
Bohl 1, 9004 St. Gallen oder rufen Sie an: Tel. (071)  
22 65 02.

4352

Die Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft sucht

## OBERKELLNER

für den Fahrdienst im Inland.

**Dienstort:** Zürich, Basel, Genf.

**Wir wünschen:** Eine solide Ausbildung im Hotel- oder Gastwirtschafts-  
gewerbe. Gute charakterliche Eigenschaften und die Fähigkeit eine  
Brigade selbständig zu führen. Gute Sprachkenntnisse in Deutsch,  
Französisch und wenn möglich Englisch oder Italienisch. 26 bis 40  
Jahre alt.

**Wir bieten:** Eine interessante, selbständige Lebensstelle mit guten Ver-  
dienstmöglichkeiten. Geregelte Arbeitszeit, Ueberzeitentschädigung,  
Gratifikation und Personalfürsorgekasse.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien, Strafregi-  
ster-Auszug und Foto an die Direktion der Schweizerischen Speisew-  
wagen-Gesellschaft, 4600 Olten, zu richten.

4495

## Hotel Engematthof, 8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

### 1. Gouvernante

(Schweizerin)

mit mehrjähriger Berufspraxis.  
Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

### 1 commis entremetier

(Schweizer)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des  
Hotels Engematthof, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

3947



**MÖVENPICK**

hat ein eigenes Schulungszentrum, das von einem jungen, dynamischen  
Team geleitet wird. Unser vielseitiges Kursprogramm erstreckt sich über  
die administrativen Kurse, die Service- und Verkaufsschulung bis auf das  
Gebiet der Vorgesetztenschulung.

Für die Bewältigung der abwechslungsreichen Sekretariatsarbeiten und  
für die Mithilfe beim Erstellen von Schulungsunterlagen suchen wir nun  
eine

## SEKRETÄRIN

Wir möchten ihr die Führung des Schulungssekretariats nach sorg-  
fältiger Einarbeitung weitgehend überlassen. Neben der Erledigung der  
vorwiegend deutschen Korrespondenz überwacht sie die Terminkon-  
trolle, besorgt die Telefonbedienung und die Weiterverrechnung der  
Kurskosten. Eine Tätigkeit in einem Schulungssekretariat bringt auch  
regen Kontakt mit den Kursteilnehmern mit sich.

Dieses interessante und abwechslungsreiche Arbeitsgebiet eignet sich  
besonders gut für eine jüngere Bewerberin mit abgeschlossener kauf-  
männischer Lehre oder gleichwertiger Ausbildung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung. Personal-Departement, Postfach,  
8027 Zürich (Tel. 051/91 01 01).

523 Z

Wir suchen auf 1. Juni 1968 oder nach Uebereinkunft für das

## HOTEL-RESTAURANT VOLKSHAUS IN BRIG

(Oberwallis)

einen geeigneten, tüchtigen

## PÄCHTER

Restaurant mit Saal. 80 Betten. Sichere und interessante Existenz.

Bewerbungen von gut ausgewiesenen Fachleuten sind zu richten an  
den Präsidenten des Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverbandes,  
Strassburgstrasse 5, 8004 Zürich.

4698



sucht auf zirka 15. Mai 1968 tüchtigen, jungen

**Tapezierer – Dekorateur**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion Suvretta House, 7500 St. Moritz erbeten.

4673

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft, in Jahresstelle

**Buffetochter oder -bursche Jungkoch oder Köchin**

angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Foto an Fam. Zimmermann-Rohner, Bahnhofbuffet, 3714 Frutigen, Tel. (033) 9 16 61.

12095 Y

Gesucht nach Uebereinkunft

**Buffetochter Buffetdame Governante**

Geregelte Arbeitszeit. Sonntags frei.

**Tea-room Passage**

Bahnhofstrasse 16, 2500 Biel, Tel. (032) 2 23 55.

2214 U

Gesucht: junger

**Aide du patron**

der sich im Hotelfach weiterbilden möchte. Dasselbst wird Volontär(in) neben Chef für die Küche gesucht. Familiäre Behandlung zugesichert.

Gefl. Offerten an: Hotel Alexandra, Locarno, Tel. (093) 7 66 75.

4709

**Le Gd Hôtel Observatoire, 1264 St-Cergue**

demande pour le 1er juin

**Maitre d'hôtel**

personne plus âgée pouvant faire les saisons été et hiver conviendrait.

Prière de faire offres à la direction.

4707

**Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel**

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

**Koch neben Chef und Lehrlinge Restaurationstochter Saaltochter Zimmermädchen**

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft. Offerten an: Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

4706

Gesucht tüchtige, zuverlässige, ehrliche

**Barmaid**

Sehr hoher Verdienst. Jahresstelle.

H. und O. Fischbach, Domino-Bar-Dancing, Telefon (053) 5 14 56.

4678

Gesucht in bestbekanntes Stadrestaurant in Basel

**Commis de cuisine**

Gutbezahlte Jahresstelle sowie geregelte Arbeitszeit wird zugesichert. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4705 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Skyway Hotel und Motel Rotterdam**

und «Chalet Suisse» Restaurants Amsterdam, Rotterdam

Wir suchen sofort oder nach Uebereinkunft:

**Küchenchef Sous-chef Chefs de partie Commis de cuisine Jungkoch II. Oberkellner Chefs de rang Demi-chefs de rang Commis de rang Restaurationstochter Buffetdame Buffethilfe Zimmermädchen**

Offerten mit Unterlagen und Bild sind erbeten an Zentralbüro Chalet Suisse, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag (Holland).

4704

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

**Commis de cuisine und Serviertochter**

Anmeldung ist zu richten an Rob. Volz, Restaurant Froburg, 6000 Luzern, beim Bahnhof, Tel. (041) 2 05 33.

OFA 0710810

**Hôtel Juana, Juan les Pins**

(premier ordre, 4 étoiles A)

cherche

**Premier réceptionnaire**

de langue française, parlant l'anglais et l'allemand, bien rétribué, pour saison 1er avril au 30 septembre.

Ecrire avec curriculum vitae et copies des certificats.

4687

Gesucht für die Sommersaison:

**1 Buffetochter 2 Serviertochter 1 Küchenchef 1 Aushilfe**

Offerten an Restaurant, Bar, Dancing Chiösterli, 3781 Gstaad-Grund.

4685

Gesucht auf 1. April

**Koch oder Köchin**

In guteingerichtete Küche nach Zürich.

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Zimmer im Hause oder auswärts.

Frau Bürgisser, Hotel Löwen, 8152 Glattbrugg, Zürich, Tel. (031) 83 93 34.

4697

**Hotel Margna, Sils-Baselgia/Engadin**

sucht für lange Sommersaison

**Etagenportier**

**Zimmermädchen Sekretärin-Praktikantin**

Offerten an S. Müsgens, Hotel Margna, 7515 Sils-Baselgia.

4674

**Bad-Hotel Bären, 5400 Baden**

sucht in Jahresstellen jüngere, sprachkundige

**Journalführerin-Sekretärin Lingère-Glätterin**

(nicht Gouvernante) Eintritt nach Uebereinkunft. Wir bieten gutentlohnte Beschäftigung in angenehmem Arbeitsklima.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

3954

Gesucht junger, tüchtiger

**Koch**

(Commis)

Vieleitige Restauraions- und Bankkettüche. Jahresstelle.

Offerten an Fritz Holzach, Restaurant Café Bank, 5001 Aarau, Tel. (064) 22 21 25.

OFA 0125002

**Schlosshotel Locarno**

sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1968

**15- bis 19jährige Hausburschen, Saaltochter, Anfangssaaltochter**

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Geregelte Freizeit und Familienanschluss. Offerten an Familie Franz Heibling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

3472

**Hotel Bären, Langenbruck**

sucht in Jahresstelle (eventuell auch nur Saison) tüchtige, im Speisesevice versierte

**Restaurationstochter**

Ueberdurchschnittlicher Verdienst, wöchentlich 1 1/2 Tage frei.

Offerten mit Bild und Zeugnissen erbeten an Familie Grieder, Hotel Bären, 4438 Langenbruck.

4026 O

Cherche

**Cuisinier**

pour Snack, sachant travailler seul. Date d'entrée 1er juin.

Faire offre

**Snack-Bar «La Romana»**

27, av. de Champel - Genève.

P 90799 X

**Hotel Central, Arosa**

sucht für lange Sommersaison, auf Wunsch Jahresstelle bzw. mit anschliessender Wintersaison:

**1 Sekretärin**

**1 Saaltochter**

**1 Serviertochter**

**jüngere Tochter für Buffet**

(wird auch angelernt)

**1 Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Lebenslauf, Foto und Gehaltsansprüche sind erbeten an: Hotel Central, 7050 Arosa.

4677

**Grand Hôtel, 1451 Les Rasses / Jura Vaudois**

engage pour la saison d'été:

**1 Commis de cuisine**

connaissant la pâtisserie, entrée 1er juin

**1 Garçon de cuisine**

entrée 1er juin

**1 Cuisinière à café ou gouvernante de cafétéria**

entrée 1er juin

**1 Commis tournant bar - restaurant**

entrée dès que possible

**2 Commis de rang**

entrée avril

**1 Lingère sachant repasser**

entrée 1er juin

Faire offres avec copies de certificats et photos à la direction.

4675



**ALEXANDRA GRAND HOTEL - LAUSANNE**

20, avenue de Rumine, 1001 Lausanne

Jean-Louis Buttica, propriétaire, engage pour date à convenir:

**1er Garçon ou Maître d'hôtel**

travailleur capable, sobre et sérieux; organisateur indépendant, pour prendre la responsabilité des étages, du bar et du restaurant et pour en développer le chiffre d'affaires (pensionnaires, passants, banquets, réceptions). Une parfaite connaissance du français est indispensable.

Il offre une place sous contrat à salaire fixe, très stable, dans des conditions de travail agréables pour une personne qui aime son métier et le fait bien par plaisir. Les candidats doivent avoir l'habitude de se faire respecter de leurs subordonnés.

Prière de faire des offres manuscrites complètes avec curriculum vitae, photographie, copies de certificats et prétentions de salaire.

4676

**Töndury's Widder, Zürich**

Gesucht per sofort oder auf 1. April 1968 in erstklassiges Restaurant tüchtigen, jungen

**Commis de cuisine**

Jahresstelle.

Sich wenden an Frau E. Töndury, Widderstube, Widdergasse 6, 8001 Zürich, im Büro, II. Etage, Telefon (051) 27 31 50.

4652

**Hotel Toggenburg, Wildhaus**

sucht per 1. April

**Serviertochter**

in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an:

Familie Hans Vetsch, Telefon (074) 7 48 48.

4655

Gesucht für die Sommersaison in kleineres Hotel am Vierwaldstättersee, neu renoviert,

**1 Saal-/Restauraions-Praktikantin**

(Eintritt 15. Mai)

**1 Haus-/Küchenbursche**

(Eintritt ab 5. April)

Wir schätzen einen willigen und ehrlichen Charakter sehr. Für gute Unterkunft und gutes Essen sind wir besorgt. Wäsche frei.

Offerten erbeten an Chiffre 4664 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Florida**

Seefeldstrasse 63, 8008 Zürich

sucht auf 1. April

**Nachtconcièrge**

(fixbesoldet, 2 ganze Tage frei pro Woche)

**Barmaid**

sprachkundig

Offerten erbeten Telefon (051) 32 68 30.

4638

**Beatenberg**

**Hotel Blümlialp-Beatrice**

sucht für lange Sommersaison

**1 Koch oder Köchin**

**1 Zimmermädchen**

**3 Kellner**

**1 Officemädchen**

**1 Lingeriehilfe**

Offerten sind zu richten an: Familie E. Senten, Telefon (038) 3 05 66.

4637

Gesucht per 15. April oder 1. Mai

**Barmaid**

evtl. Anfängerin in Bar-Dancing.

Offerten erbeten an

**Hotel Alexander, 6353 Weggis**

Telefon (041) 82 11 16.

4638

Für einen vollständig umgebauten Landgasthof mit kleinem Hotelbetrieb wird folgendes Personal mit Dienstantritt 1. Oktober 1968 gesucht:

- 1 Chef de service**  
(flambier- und tranchierkundig)
- 1 Chef de partie**  
(grillkundig)
- 1 Buffetdame**
- 1 Buffettochter**
- 2 Serviertöchter oder Kellner**  
(Serviertochter im gepflegten Speisesevice gewandt)
- 2 weitere Serviertöchter**
- 1 Lingère**
- 1 Zimmermädchen**  
(auch für Buffetablösung)
- 1 bis 2 Kochlehrlinge**
- 1 bis 2 Küchenburschen**
- 1 bis 2 Hausburschen**

Geregelte Arbeitszeit, komfortable Unterkunft und angenehmes Arbeitsklima sind gewährleistet.

Interessenten melden sich bei Herrn Armand Bühlmann,  
Gasthof zur Herberge, 5723 Teufenthal AG,  
Telefon (064) 46 12 20.

4829

**Verkehrsbüro Adelboden**

Wir suchen per 1. Juni oder auf einen zu vereinbarenden Termin eine einsatzfreudige

**Sekretärin**

für eine abwechslungsreiche, weitgehend selbständige Tätigkeit. Erforderlich sind sehr gute Englisch- und Französischkenntnisse.

Senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, handgeschriebenem Begleitbrief und Foto an

Herrn Dr. Fred Rubi, Verkehrsdirektor, 3715 Adelboden.

P 1202 Y

**Hotel Le Prese am See, Le Prese/GR**

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Anfang Mai 1968

**1. Sekretär-Receptionnist**

Für diesen Vertrauensposten verlangen wir: gute Kenntnisse der vier Hauptsprachen in Wort und Schrift, gute Umgangsformen, Zuverlässigkeit, Berufspraxis in Erstklasshotels und Beherrschung des NCR Buchungssystems. Geboten wir interessanter, abwechslungsreicher Posten, angenehmes Arbeitsklima, den Leistungen entsprechende Entlohnung.

Handschriftliche Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften, Lohnansprüchen sind erbeten an Reto Genelin, Hotel Le Prese, 7749 Le Prese.

4801



Neueröffnung  
in  
Basel und Bern

Auf die Neueröffnung unserer beiden neuen Tea-Rooms in Basel und Bern hin suchen wir gut ausgewiesene

**Chef de service**  
(Gerant-Stellvertreterin)

**Buffetdamen**  
**Buffetöchter**

**1. Koch**  
(Chef de partie)

**Commis de cuisine**  
**Serviertöchter**

**Chasseur**  
**Küchen-Hausburschen**  
**Office-Küchenmädchen**

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit Ausweis C in Frage. Eintritt für Basel: Mitte Mai; für Bern: Anfangs Juni.

Wir bieten gute Salarierung, geregelte Arbeitszeit und ausgebaute Sozialleistungen.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

MERKUR AG, Abteilung «Eigene Gaststätten», Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Telefon (031) 55 11 55.

OFA 03.041.05

**Hotel Belvedere, 3818 Grindelwald**

sucht für die Sommersaison

**Alleinpatissier oder auch tüchtigen Commis Patissier oder Patissiere**

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

4782

**L'Hôtel du Lac à Vevey**

cherche pour le mois de juin

**une aide-secrétaire**

(peut-être débutante)

connaissant les langues. Doit être de nationalité suisse ou avoir un permis d'établissement.

Offres avec photographie, copies de certificats et prétentions de salaire (logée et nourrie à l'hôtel) à la direction.

4780

**Hôtel Farinet, Verbier**

On cherche pour la saison d'été:

**1 secrétaire de réception-direction**

anglais: parlé et écrit.

Offres à la direction.

4815



cherché pour emploi à l'année un collaborateur comme

**Chef de cuisine**

évent. Chef de partie pour carte soignée.

La personne intéressée doit faire parvenir un curriculum vitae ainsi que la copie de ses certificats à la direction.

4420

**Hotel Merkur, Interlaken**

sucht für lange Sommersaison

**1 Köchin**

**1 Koch (neben Chef)**

Sehr gute Stelle.

Offerten an Familie Adolf Gertsch, Hotel Merkur, Bahnhofplatz 35, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 16 31.

4774

Gesucht für Sommersaison, April bis Oktober

**Commis Patissier**

Buffetochter oder -bursche wird angelernt.

**Hotel Krebs, 3800 Interlaken**

4773



**Hotel Waldstätterhof am See, 6440 Brunnen**

Erstklasshaus, 180 Betten, sucht per Anfang Mai bis Oktober

**Chef Patissier**

**Commis Patissier**

Offerten erbeten an F. Greub, Direktor.

4772

**ASCONA**

gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Sekretär-Receptionist oder Sekretärin-Receptionistin**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Hotel Tamara, Ascona.

4771



**ZERMATT SEILER HOTELS**

Gesucht für Sommersaison 1968

**Hotel Mont Cervin**  
(Mitte Mai bis Ende September)

- Sekretär**  
(NCR-Buchungsmaschine)
- Loge-Tournant**
- Chasseur**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Chef de brigade**
- Chef de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Economat-/Office-Gouvernante (Anfängerin)**

**Diverse**

- 1. Kontrolleur**
- Lingère**
- Kindergärtnerinnen**

**Restaurant Seilerhaus**

- Buffetdamen**
- Serviertöchter**
- Commis de cuisine**
- Economat-/Office-Gouvernante**

**Hotel Victoria**  
(Juni bis September)

- Sekretärin**  
(NCR-42-Kenntnisse)
- Chasseur (Telefonist)**
- Barmaid**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**
- Chef tournant**
- Commis de cuisine**
- Küchenmädchen (-bursche)**
- Officegouvernante**

**Hotel Monte Rosa**

- Journalführerin-Caissiere**  
(versiert)
- 2. Sekretärin, sprachenkundig**
- Commis de salle**
- Saaltöchter**
- Office-Gouvernante**
- Küchenbursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels.

3323

**Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken**

sucht für kommende Sommersaison:

**Restaurationstöchter**  
(für Parterrestaurant)

- Oberkellner**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantinnen**
- Chef gardemanger**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

3544

Wir suchen tüchtige

**Sekretärin-Korrespondentin**

als Stütze unserer Direktionssekretärin in bekanntes Hotelunternehmen im Wallis.

Eintritt 25. April oder nach Vereinbarung.

Bewerberinnen möchten ihre handschriftliche Offerte mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Foto einreichen an Chiffre 4787 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

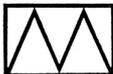
Wir suchen am Genfersee sprachenkundige

**Direktionssekretärin**  
**Hotelsekretärin**

für eine abwechslungsreiche und weitgehend selbständige Tätigkeit. Eintritt 1. April oder auf einen zu vereinbarenden Termin. Interessante, zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, handgeschriebenen Begleitbrief und Photo an Kurhotel Valmont, 1823 Gilon sur Montreux.

4533



Die Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren / CH suchen mit Eintritt zirka 15. Mai in Jahres- oder Saisonstellen folgendes bestqualifiziertes Personal:

**Hotel Alpenruhe:**

- Patissier**
- Saucier**
- Commis de cuisine** (Eintritt sofort)
- Köchin**
- Buffettöchter**
- Restaurationsstöchter** (Eintritt sofort)

- Serviertochter mit Barkenntnissen**
- Officemädchen oder -burschen**
- Hausburschen**
- Zimmermädchen** (Eintritt 15. April)

Für Birg-Restaurant Selbstbedienung, kein Abenddienst

- Buffettöchter**
- Kassiererin**
- Abräumerin**
- Officemädchen oder -burschen**
- Grillkoch**

Für Schilthorn Gipfel-Restaurant kein Abenddienst

- Buffettöchter** (Eintritt sofort)
- Serviertochter**
- Officemädchen oder -burschen**

Wir bieten: sehr gute Entlohnung, Fixbesoldung, geregelte Arbeitszeit, teilweise kein Abenddienst, unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen, freie Kost und Logis.

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an: H. Marktstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren, Telefon (036) 3 43 41.

3459

**Lugano**

Gesucht für Saison 1968 (25. März bis anfangs November):

- Alleinportier** (sprachenkundig (Deutsch und Französisch))
  - 2 Saaltöchter** (selbständig, sprachenkundig (Deutsch u. Französisch))
  - 2 Zimmermädchen**
  - Tournante** für Saal und Zimmer (Ruhetageablösung)
- Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola. 2137

Hotel Sternen in Wilderswil/Interlaken, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

**Alleinköchin sowie Serviertochter in Restaurations- und Barbetrieb.**

Offerten erbeten an: Fam. von Allmen-Schilt, Wilderswil, Tel. (036) 2 16 17 2886

Gesucht in Spelsservice

**gewandte Serviertochter**

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Fam. Knechtle, Hotel Hecht, 9050 Appenzel, Tel. (071) 87 10 25.

2745

**Commis de cuisine**

Gesucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle. Gut eingerichtete Küche. Zimmer mit Bad im Hause.

Offerten an Restaurant Grüner Heinrich, beim Marktplatz, 4000 Basel.

4434

En vue de l'ouverture de la nouvelle aérogare de Genève

**Le restaurant de l'aéroport**

cherche

**Chef de partie 1er commis**

Gesucht für Sommersaison nach Zermatt

- 1 Alleinportier**
- 1 Zimmermädchen**
- 1 Köchin** oder **Mädchen mit Kochkenntnissen**

Offerten sind zu richten unter Chiffre 4439 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4435

**Strandhotel Adler, 8640 Hurden**  
bei Rapperswil am Zürichsee.

Gesucht für lange Sommersaison tüchtiger, sprachenkundiger

**Kellner**  
**Serviertochter**

- sowie
- Buffettöchter**
- Officetochter**
- Officebursche**
- Küchenmädchen**
- Küchenbursche**
- Hausbursche**

(hohe Löhne, Kost und Logis im Hause, nettes Arbeitsklima).

Offerten sind zu richten an A. Blöchlinger  
Telefon (055) 2 18 05.

4230

**Hotel Waldorf, Zürich**

sucht für die kommende Sommersaison, evtl. Jahresstelle

- Kellner** (englischsprechend)
- Zimmermädchen**
- Commis de rang**
- Buffettöchter**
- Telefonistin** (Schweizerin)

Bewerbung mit Foto erbeten an E. Gurtner,  
Weinbergstrasse 45, 8006 Zürich.

4286

**Hotel Münchnerhof - Ristorante Pizza, Basel**

suchen in Jahresstelle:

- Buffetdame**
- Buffetbursche**
- Nachtportier (sprachenkundig) für Putzarbeiten und Telefon**

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an: A. Gloggnier, Telefon (051) 32 93 33.

4441

Buffet de la Gare La Chaux-de-Fonds

**Commis entremetier**  
**Commis gardemanger**

Faire offres: Buffet de la Gare  
La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 3 12 21.

4414

**Hotel Engel am See**  
8820 Wädenswil ZH

Wir suchen per 1. April 1968 2 tüchtige, selbständige

**Buffettöchter**  
**1 Jungkoch oder Köchin**

Sehr guter Lohn und freie Kost und Logis.

Kurze schriftliche Offerte erbeten an Familie F. Cavelli.

4405

**Hotel Volkshaus, Brig**

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft sprachenkundige

**Alleinsekretärin** (Jahresstelle)

Offerten sind erbeten an die Direktion (028) 3 17 75 oder 3 12 72.

4401

Nach Lugano gesucht per sofort oder Uebereinkunft, in Hotel von 80 Betten

**1 Commis de cuisine**  
**1 Jungkoch**

**1 junge Tournante für Zimmer und Saalablösung**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Hotel Boldt, 6976 Castagnola (TI).

4505

**Europa Grand Hotel au Lac, Lugano-Paradiso**

sucht per sofort bestqualifizierten, jungen, fachtüchtigen

**Küchenchef**

Offerte mit Zeugnisausschnitten, Lichtbild, Gehaltsansprüche mit Bekanntgabe des Eintrittsdatums an die Direktion erbeten.

4739

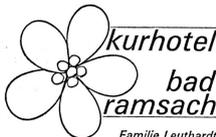
Gesucht für die Sommersaison mit evtl. Anschluss-Engagement in lange Wintersaison nach Davos

- 1 Commis de cuisine** per 1. Mai evtl. früher
- 1 Betriebs- und Büropraktikantin** (sprachenkundig)
- 2 Saaltöchter** (-kellner)
- 1 Zimmermädchen** (Mithilfe in der Lingerie)
- 1 Lingère/Wäscherin**
- 1 Officemädchen/Lingeriemädchen**
- 1 Mädchen** für Zimmer und allgemeinen Betrieb
- 1 Barmaid** (Anfängerin/Saalhilfe)

Ruhiger Betrieb, Zimmer mit fließendem Wasser.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richte man bitte an H. L. Moser, Belavista Sporthotel, 7270 Davos 2, Telefon (063) 3 51 63.

4288



Familie Leuthardt  
Post 4633 Läuflingen

Neu eröffnetes Kurhotel sucht per sofort

**Commis de cuisine**  
**oder jüngere Köchin**

(Saison oder Jahresstelle)

**Küchenmädchen**  
**2 Töchter oder Burschen**

evtl. auch Ehepaar zur Mithilfe in Hallenbad.

Offerten sind zu richten an Kurhotel Bad Ramsach, Familie Kälin, Tel. (062) 6 51 04, 4633 Läuflingen BL.

4455

**Hotel Paradies, Weggis**

sucht auf  
Anfang April bis Oktober

- Alleinportier**
- Commis de cuisine**
- Saal-Restaurationsstochter oder Kellner**
- Zimmermädchen**
- Hilfszimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Officemädchen**

Offerten mit Unterlagen erbeten an Fam. Huber,  
Telefon (041) 82 13 31.

4452

**Sporthotel in Graubünden**

sucht für den Sommer in Jahresstelle

**1 I. Sekretärin/Korrespondentin**

zur Leitung des Gesamtbüros sowie Réception. NCR-Erfahrung und eingehende Fremdsprachenkenntnisse in Wort und Schrift sind unerlässlich sowie

**1 II. Sekretärin/Betriebspraktikantin**

(Engagement auch für den Sommer möglich)

Offerten mit den nötigen Unterlagen und Foto richte man unter Bekanntgabe der Lohnansprüche unter Chiffre 4451 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Berghotel Oeschinensee ob Kandersteg**

sucht für Sommersaison (Mai-Oktober) jüngeren, tüchtigen

**Alleinkoch**

Gutbezahlte Vertrauensstelle.

Offerten erbeten an Familie David Wandfluh-Berger,  
Tel. (033) 9 62 44.

3241

**Etappenportier**  
gesucht in Jahresstelle per 15. April 1968 in Passettenhotel.  
Gutbezahlte Dauerstelle. Ausführliche Offerten sind zu richten an die Direktion.

**hotel Excelsior garni**  
Aeschengraben 13 Telefon 061/353133

Gesucht am Thunersee, auf 1. Mai

**Serviertochter**

(auch Anfängerin)

**Zimmermädchen**

(auch Anfängerin)

**junger Koch oder Köchin**

(neben Patron)

angenehmes Arbeitsverhältnis und gute Verdienstmöglichkeit.

Fam. J. Friedli, Hotel Bären, Sundlauenen,  
Tel. (036) 2 11 35.

4448

Gesucht tüchtige, sprachenkundige

**Serviertochter**

Geboten wird: guter Verdienst, geregelte Freizeit, Trachtenkleid, Kost und Logis und familiäre Behandlung.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Frau Feuser,  
z. Zt. 642 Gersau.

4377

Gesucht freundliche, sprachenkundige

**Serviertöchter**

in neues Café-Restaurant Hotel-Garni.

Sehr guter Verdienst (Service inbegriffen), Saison- oder Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugnissen sind erbeten an

F. Grob, Hotel-Garni Flimserhof, 7018 Filma/Waldhaus, Telefon (061) 33 17 31

SA 8849 B

Parkhotel Bönigen am See bei Interlaken sucht für die Sommersaison vom 1. Mai 1968 bis Oktober, mit Stielenantritt nach Uebereinkunft:

- 1 Alleinkoch**
- 1 Zimmermädchen**
- 1 Serviertochter, Restaurant**
- 1 Officebursche oder -mädchen**
- 1 Küchenbursche**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind zu richten an E. Boiz, Parkhotel, 3806 Bönigen,  
Telefon (036) 2 11 06.

4625

**1 tüchtiger Alleinkoch**

(1. April)

**1 Saaltöchter / Restaurationsstochter**

(15. April) Ostern

Guter Verdienst, gute Anstellungsbedingungen.

Offerten mit Zeugnissen an

**Hotel Friedheim, Hergiswil am See.**

P. 23797 Lt



Sucht für Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

**Kellner oder Serviertochter**

(Restauration)

**Buffettöchter**

(auch Anfängerin)

**Commis de cuisine**

(auch Praktikantin)

Familie W. Seeholzer, Tel. (041) 81 10 02.

4558



**MÖVENPICK**

Mövenpick am Hauptbahnhof in Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Restaurationskellner / -töchter**

Gerne informieren wir Sie über den Aufgabenbereich, die beruflichen und persönlichen Anforderungen sowie über unsere fortschrittlich geregelte Arbeitszeit und Entlohnung.

Das Mövenpick-interne Schulungszentrum eröffnet Ihnen zudem Möglichkeiten zur beruflichen Weiterbildung.

Bitte telefonieren Sie an M. Givel, Mövenpick am Hauptbahnhof, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 78 78.

P 625-1 Z



**SWISSAIR**



Die Swissair sucht für den am 10. Juni 1968 beginnenden Kurs sprachenkundige junge Hotel- und Servicefachleute mit Organisationstalent und Freude an einem abwechslungsreichen Teamwork zur Ausbildung als

## Steward

Voraussetzungen: Schweizer Bürger  
21- bis 31jährig  
gute Allgemeinbildung  
sichere Beherrschung der französischen und englischen Sprache.

Die Swissair bietet Ihnen Gelegenheit, Ihre servicefachlichen und «persönlichen» Fähigkeiten bei der Betreuung der Fluggäste in einem besonderen Rahmen zur Geltung zu bringen – sei es, dass Sie eine Lebensstellung suchen oder nur für einige Jahre zu uns kommen möchten.

Als Swissair-Steward werden Sie gut salarier und befliegen recht bald das ganze Swissair-Streckennetz. Vom 4. Dienstjahr an ist die Beförderung zum Purser (Chef der Kabinenbesatzung) möglich.

Verlangen Sie nähere Auskunft über die Anstellungsbedingungen und ein Bewerbungsfomular beim

Personaldienst Kabinenpersonal, Swissair, Postfach, 8021 Zürich, Telefon (051) 83 56 11, intern 6333.

P 164 Z

## HOTEL SARATZ Pontresina

sucht für Sommersaison (Eintritt Ende Mai/Anfang Juni)

- Sekretärin**
- Praktikant für Bureau und Réception**
- Gouvernante für Keller/Kontrolle**
- Barman – Chef de hall oder**
- Barmaid-Hallentochter**
- Chefs de rang**
- Commis de rang**
- Chef-pâtissier**
- Zimmermädchen (sprachenkundig)**
- Angestelltenzimmermädchen**
- Officemädchen**
- Badmeister**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an  
G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

4449

## HOTEL RHEINFELDERHOF

sucht

- Sekretärin**
- Hotel-Praktikantin**
- Nachtportier**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Kochaushilfe**

für Mustermesse (20. bis 30. 4. 1968)

4758

## Hotel Belvoir, Rüslikon ZH

sucht

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**
- Buffetochter oder -bursche**
- Officebursche oder -mädchen**
- Restaurationsstöchter**
- Aide du parton – Gouvernante**
- Hotelpraktikantin**

Eintritt baldmöglichst.  
Hoher Verdienst, 1½ Tage frei.

Telefon (051) 92 03 02.

4759

### Hotel Baur au Lac, Zürich

sucht nach Uebereinkunft

#### Chef der Kontrolle

zur Führung unserer Kontrollabteilung. In diesen Bereich gehören Einarbeitung und Ueberwachung der Mitarbeiter sowie Ausfertigung der Rapporte und Unterlagen für die Direktion. Ein Mindestalter von 28 Jahren ist erwünscht, da nebst der Grundausbildung auch Erfahrung in Kontrollfragen und Kenntnissen der NCR-Maschine für diesen interessanten Posten erforderlich sind.

Offerten sind mit Zeugnissabschriften und Foto an die Direktion zu richten.

4238

Gesucht für Frühling und Sommersaison

#### Commis de cuisine

##### Serviertochter

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Fuchs,

#### Hotel Eiger, Wengen

Telefon (036) 3 41 32.

4157

#### Hotel Kreuz, 3775 Lenk

sucht für Jahresstelle

##### Saalkellner

(sprachenkundig)

##### Commis de cuisine Anfangsbuffetochter

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit üblichen Unterlagen an Fam. W. Tritten, Tel. (030) 3 13 87.

4903

#### Gesucht nach St. Moritz

In gutgehendes, Speiserestaurant  
freundliche, sprachenkundige

##### Serviertochter

sowie

##### Allein- oder Jungkoch

Eintritt 28. Mai 1968 oder nach Uebereinkunft.  
Lange Saison- oder Jahresstelle. Hoher Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind zu richten an

#### E. Manella, Hotel des Alpes

Telefon (082) 3 30 22.

4804

Gesucht für Sommersaison 1968:

#### Commis de cuisine

auf 1. 6. 1968

#### selbständige Barmaid

auf 15. 6. 1968

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

#### Ch. Knell, Hotel Post Riv'alta, 7513 Silvaplana

4808

#### Hotel Victoria au Lac, Lugano

sucht für Sommersaison:

##### Etagenportier

##### Saaltochter

##### Saalkellner

##### Commis de salle

##### Koch (neben Chef)

##### Commis de cuisine

##### Hilfszimmermädchen

##### Lingeriemädchen

##### Hausbursche

##### Officemädchen

Offerten an die Direktion  
Hotel Victoria au Lac, 6902 Lugano-Paradiso.

4243

#### Wir suchen für unser bekanntes Speiserestaurant mit internationaler Kundschaft

#### Restaurationsstöchter

Einer gewandten, freundlichen und sprachenkundigen Bewerberin bieten sich hohe Verdienstmöglichkeiten, Jahresstelle, Zimmer im Hause.

Dieselbst für unsere Küche

#### Commis de cuisine

für jungen, lernfreudigen Koch beste Gelegenheit, sich in gepflegter à-la-carte-Küche weiter auszubilden.

Offerten an Ernst Aklis, Restaurant, Zug.

4785

## Viel Freizeit,

Television am Arbeitsplatz und ein sanftes Ruhkissen können wir Ihnen nicht versprechen. Wir offerieren Ihnen aber in unserem vollständig neu und nach modernsten Gesichtspunkten konzipierten Betrieb fortschrittliche Arbeitsbedingungen und ganz sicher auch die Möglichkeit, Ihre fachlichen Qualitäten zu verbessern. Zur Betreuung unserer anspruchsvollen Gäste benötigen wir noch auf 15. April in Jahresstelle

#### 2 Kellner

#### 3 Serviertöchter

#### 2 Commis de cuisine

#### 1 Bardame

Wenn Sie Wert legen auf echte Teamarbeit, dann erwarten wir gerne Ihre Offerte und Ihren Anruf an:

Heern R. Minder, Restaurant Corso, Theaterstrasse 10, 8001 Zürich, Telefon (051) 47 48 94.

4552

Gesucht für lange Sommersaison

#### eine Saallehrtochter oder Praktikantin

Anfang April.

#### eine Tournant-Praktikantin

15. Mai

Offerten an

#### Hotel Belmont, Wilderswil bei Interlaken

Telefon (036) 2 30 15

4518

## HOTEL ILGE, GERSAU

sucht auf die Sommersaison 1968

#### Koch

#### Saaltöchter

#### Zimmermädchen

#### Buffetochter

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Anfragen sind zu richten an: Hotel Ilge, Gersau, Familie Camenzind, Telefon (041) 83 61 55.

M 11 828/68

#### Au Rendez-vous, Restaurant-Tea-room, 3818 Grindelwald

sucht auf Mai

#### Konditor

(selbständig)

#### Serviertochter

#### Buffetochter

Kost und Logis im Hause.  
Geregelte Arbeitszeiten.

Offerten gefl. an Fritz Kaufmann-Jost.

4411

#### Grand Hotel Regina, Grindelwald

sucht für lange Sommersaison:

#### Sekretär – Caissier (NCR)

#### Telefonist (sprachenkundig)

#### Chef entremetier

#### Commis de cuisine

#### Chef de rang

#### Demi-chef de rang

#### Commis de rang

Eintrittsdatum nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:  
Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald BE.

4410

#### Hotels Fafleralp, Lötschental 1800 m

sucht für Sommersaison  
cherche pour saison d'été  
cerca per stagione estiva

15. Mai oder 1. Juni bis 15. Oktober

#### Sekretär(in)

#### Bureaupraktikant(in)

#### Alleinkoch oder

#### Commis de cuisine

#### Buffetochter oder -bursche

#### Kaffeekoch oder -köchin

#### Zimmermädchen

#### Etagenportier

#### Saaltöchter – Kellner

#### Serviertöchter für Walliserstube

#### Restaurant und Terrasse

#### Officeburschen und -mädchen

Lohngarantie.

Offerten erbeten an A. Bullo, zurzeit Via Balcengo,  
6760 Faido, Telefon (094) 9 10 81.

4223

**Sommer-Saison 1968**

**Hotel Braunwald-Bellevue,**  
100 Betten  
8784 Braunwald / Glarus

sucht für die kommende Sommersaison Ende Mai bis Mitte September 1968

**Küche:**  
**Commis de cuisine**  
**Küchenhilfspersonal**  
**(Küchenburschen oder -mädchen)**

**Buffet:**  
**Buffetdamen und Buffettöchter**

**Service – Restaurant-Bar:**  
**Serviertöchter oder**  
**Restaurationskellner**

**Service – Saal:**  
**Commis de rang**

**Etage:**  
**Zimmermädchen**  
**Portiers**

**Lingerie:**  
**Lingeriemädchen**  
**Glätterin**

Offerten mit Zeugniskopien und Lichtbild sind zu richten an die Direktion.

4588

**Bahnhofbuffet**  
6300 Zug  
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

**Commis de cuisine**

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause. Anfragen an Tel. (042) 4 01 36.

4016

Gesucht auf kommende Sommersaison Ende Mai/Anfang Juni einen

**Koch, evtl. Chef de partie**

Ferner auf Anfang Juni oder nach Uebereinkunft einen

**Kochlehrling**

Hotel Alpenrose, 3823 Wengen, Tel. (036) 3 46 51.

4583

**Hotel-Restaurant Bernerhof, Gstaad**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertöchter**  
**Köche**  
**Anfangs-Sekretärin-Praktikantin**

Offerten sind zu richten an V. Pavan-Aellen, Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad, Tel. (030) 4 12 51.

4584

**Gouvernante / Tournante**

in Jahresstelle gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich.

4586



Gesucht auf anfangs April oder nach Uebereinkunft

**1 Tournant**  
**2 Commis de cuisine**  
**1 Kochvolontär**  
**1 Buffetdame**  
**2 Buffettöchter**  
**4 Serviertöchter**

(Erst- und Zweitklassbuffet)

Offerten sind zu richten an K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, Rapperswil am Zürichsee, Tel. (059) 2 04 32.

4589

Gesucht tüchtiger

**Buffetbursche**

(nur Schweizer). Hoher Lohn.

A. Wermelinger-Lüthi, Restaurant Grenzstein, 5430 Wettingen, Tel. (059) 6 18 17.

OFA 1340841

Wir suchen in unsern gepflegten Betrieb: tüchtigen

**Alleinkoch**  
neben ausgebildeten Lehrling,  
sowie

**Küchenbursche oder -mädchen**  
und

**Tochter für Buffet und Zimmer**  
Hoher Verdienst und geregelte Freizeit.

Fam. N. Weber-Binzegger, Spieserrestaurant Hörndli, 6318 Walchwil, Telefon (042) 7 81 15.

4408

Für Sommersaison 1968 gesucht

**Commis de cuisine**  
**Serviertöchter**  
**Buffetdamen**  
**Büropraktikantin**  
**Lingerie – Zimmermädchen**

Offerten erbeten an

**Hotel Schwarzsee, 3920 ob Zermatt**  
Direktor Renggli, Telefon (028) 7 72 63.

4463

Gesucht für kommende Sommersaison

**Obersaaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**

Bei Eignung, Anstellung für Wintersaison 1968/69.

Offerten erbeten an

**Hotel Dom, Zermatt**  
Tel. (028) 7 72 23.

3853

Vertrauensstelle für einfaches aber sehr seriöses

**Ehepaar ohne Kinder**  
Nur Schweizer oder Niederlasser.

Ihre Arbeit besteht aus allgemeiner Mitarbeit in mittelgrossen Restaurantbetrieb mit Haushalt. Berufsausbildung spielt keine bedeutende Rolle, da alles angelehrt werden kann. Sehr guter Lohn und Unterkunft im Hause.

Offerten bitte unter Chiffre 4427 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4426

**Hôtel des Platanes, 2025 Chez-le-Bart**

sur les bords du lac de Neuchâtel, cherche pour entrée immédiate ou date à convenir.

4406

**Chef de partie**  
**Saucier**  
**Sommelier(ère)**  
**Secrétaire-réceptionniste**  
**Fille de buffet**  
**Garçon de maison**

Faire offres écrites à E. Gessler, avec prétentions de salaire.

4426

**Gesucht nach St. Moritz**  
in Erstklasshotel, 100 Betten

für Sommersaison, Juli bis zirka Anfang September

**1 Küchenchef**  
**2 Commis de cuisine**  
**3 Kellner**  
**2 Zimmermädchen**  
**1 Etagenportier**

ferner für die Wintersaison 1968/69:

**1 erstklassiger Küchenchef**  
(Schweizer, jüngere Kraft bevorzugt)

**1 Nachtwache-Chef**  
**1 Commis de cuisine**

Eintritt zirka Mitte Dezember, Saison bis Ostern.

Offerten bitte zu richten unter Chiffre 4422 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

4422

**Restaurant-Brasserie de la Cave**  
Neuchâtelaise, Terreaux 7, 2008 Neuchâtel,

sucht

**Buffettochter oder -bursche**  
**Commis de cuisine**

Telefon (038) 5 85 88.

P 1-9 N

**Hotel Hecht, Appenzell**

Gesucht

**Hotelsekretärin**  
für Réception und Korrespondenz sowie

**Tochter**  
für Zimmer und Lingerie.

Offerten sind erbeten an Fam. Knechtli, Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Tel. (071) 87 10 25.

4079

**Hotel Restaurant Landgasthof, Riehen BS**

sucht in Jahresstelle:

**Buffetdame**  
**Buffettochter**  
**Serviertöchter**  
**Kellner**

für die Mustermesse (20. bis 30. April 1968)

**Serviertöchter**  
**Kellner**

Wir bieten rechtes Salär, 5-Tage-Woche, Kost und Logis im Hause.

Anfragen sind zu richten an Albert, Egli, 4125 Riehen BS, Tel. (061) 51 28 93.

4246

Ein ungewöhnliches Hotel garni

**Haus am Waldrand, 7018 Flims-Waldhaus**

sucht per 1. Mai 1968 eine ungewöhnliche

**Alleinsekretärin**  
(Dauerstelle)  
für alle Büroarbeiten, Telefon und Empfang.

**Zimmermädchen**  
(Schweizerin)

Gute Bezahlung und Wohnverhältnisse. Bad à discrétion. Geregelte Arbeitszeit. Kein Passantenhotel. Schöne Lage in Flims.

Telefon (081) 39 11 65 oder in Zürich (051) 34 14 33.

4406

**Hotel Butterfly**  
(110 Betten)  
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht per 15. April in Jahresstelle tüchtigen und erfahrenen

**Chef de rang**  
für Etagen- und Restaurant-Service.

Ausführliche Offerten mit Handschriftprobe erbeten an die Direktion. Telefon (051) 47 42 70.

4419

**Hotel Belvedere, 3818 Grindelwald**

sucht auf Ende Mai

**Saaltöchter**

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser, Belvedere, Grindelwald.

4400

**L'Hôtel de Strasbourg à Genève**

cherche un jeune

**commis de cuisine**  
pour de suite ou à convenir

**une femme de chambre**  
partir du 1er mai.

Faire offres avec photo et copies de certificats à la direction.

4516

**Hotel St. Gotthard, 6490 Andermatt**  
sucht für Sommersaison

**1 selbständiger Koch**  
**1 jüngerer Koch**  
**1 Officemädchen**  
**1 Lingeriemädchen**  
**1 Zimmermädchen**  
**3 Saal-Restaurationsstöchter**

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an C. Regli-Kienberger.

4399

**Hotel Lötschberg, 3800 Interlaken**  
sucht für lange Sommersaison tüchtigen

**Alleinkoch**  
**Restaurationstöchter**  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Hausmädchen**

Sowie für Berghaus Männlichen ob 3823 Wengen

**2 Serviertöchter**

Offerten sind erbeten mit den üblichen Unterlagen an Fam. F. Huthmacher.

4398

**Hôtel du Théâtre, Zürich**  
sucht

**Wäscherin**  
(bevorzugt Schweizerin, Niederlasserin)

**Buffettochter**  
**Zimmermädchen**  
(Schweizerin oder Niederlasserin)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an W. J. Gschwend, Seilergraben 69, 8001 Zürich.

4515

Gesucht für Sommersaison

**Jungkoch**

Eintritt zirka anfangs April.

Offerten an Fam. Bühler-Oliveras, Restaurant Schwert, Rapperswil, Tel. (055) 2 06 29.

4512

Gesucht wird für das Berg- und Talrestaurant «Lagalp» Pontresina; auf 1. Mai 1968 oder nach Uebereinkunft

**2 Köche**  
**1 Kioskverkäuferin**  
**1 Buffetdame**  
**5 Serviertöchter**  
**2 Hausburschen**  
**2 Küchenmädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Flurin Valentin, Bäckerstrasse 43, 8004 Zürich.

4508

**Hôtel d'Angleterre, Genf**  
sucht auf 1. April

**Etagengouvernante**  
**Empfangssekretärin**  
**Chef de rang**  
**Chasseur**

Offerten erbeten an die Direktion.

4505

Zum Eintritt in Jahresstelle per sofort oder 1. April 1968 suchen wir zur Ergänzung unserer Küchenbrigade noch je

**1 Commis de cuisine**  
und  
**1 Commis Pâtissier**

In unserem interessanten und ausserordentlich vielseitigen Betrieb haben Sie die Möglichkeit, sich weiter auszubilden und wertvolle Erfahrungen zu sammeln. Wir bieten Ihnen neben überdurchschnittlichen Verdienstmöglichkeiten, eine sehr geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir sind jetzt schon gespannt auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf: Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wermelinger, Centralbahnstr. 10, 4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60 (Herrn Burgard verlängern).

4476

# BUFFET DE LA GARE - RESTAURANT DE VILLE FRIBOURG

cherche

**Chef saucier, remplaçant du chef de cuisine**  
**Chef tournant**  
**Commis de cuisine**

Place à l'année, bon salaire et avantages sociaux d'un grand établissement. Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres avec prétentions de salaire et copies de certificats à la direction.

4209

Arbeitsfreudiger, tüchtiger

## 2. Maître-d'Hôtel

für Grillroom in Erstklass-Stadthotel gesucht. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto unter Chiffre 4733 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## POSTHOTEL\*Valbella



Wir suchen noch für sehr lange Sommersaison (Juni bis Oktober) folgende Angestellten:

**Sprachkundige Hotelsekretärin**  
**Barmaid**  
**Saal- und Restaurationstöchter**  
**Buffetdamen**  
**Commis patissier**  
**Hauswart**

Geregelte Arbeitszeit und optimale Verdienstmöglichkeiten. Offerten mit Foto sind zu richten an:

Dir. Posthotel Valbella (Lenzerheide), 7077 Valbella, Telefon (061) 34 12 12.

4736

## MANAGER'S SECRETARY

required for the Hotel Reina Cristina, Algeciras, Spain Must know English fluently and be able to take English shorthand, written French and German and some knowledge of Spanish. Minimum one year's contract. Apply with full Curriculum Vitae and recent photo, stating salary required and earliest date available, to the Resident Director.

4481

Modernst eingerichteter grosser Restaurationsbetrieb in der Nähe von Zürich sucht per sofort eine tüchtige

## Sekretärin

Ihre Aufgaben umfassen zur Hauptsache die Erstellung der Tagesabrechnungen, Korrespondenz, Einkauf, Lagerbuchhaltung, Telefonbedienung usw.

Offerten mit Saläransprüchen, Zeugniskopien, Handschriftprobe usw. sind zu richten an Chiffre 4454 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Le Prese am See,  
7749 Le Prese, Graubünden

sucht für Sommersaison  
Mitte Mai bis Ende Oktober

**Büropraktikant**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Portier/Chasseur**  
**Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an Reto Genelin, Hotel Le Prese, 7749 Le Prese.

4802



In unseren lebhaften Restaurationsbetrieb suchen wir mit Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft in Saison-, evtl. Jahresstelle:

**Koch, Köchin (in kleine Brigade)**  
**Restaurationstöchter**  
**Officemädchen**  
**Buffettochter**

Offerten sind erbeten an A. Zibung, 6010 Kriens/Luzern, Tel. (041) 2 19 55.

4601

## HOTEL MOY

3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison, Mai bis Anfang Oktober

**Telefonist**

**Saaltöchter**

**Saalpraktikantin**

**Saalkellner**

**Saalpraktikant**

**Zimmermädchen**

**Etagenportier**

**Kochlehrling**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Sidsehrud-Brugger.

3903



Grand Hôtel du Parc cherche:

pour saison d'été avec entrée à convenir mai ou juin

**Salle:**  
**Chefs de rang**  
**Commis de salle**  
**Chef de la Taverne**

**Cuisine:**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**

**Hall:**  
**Téléphonist rempl. Concierge**  
**Chasseurs**

**Office:**  
**Garçon d'office et cafeteria**

**Etage:**  
**Femme de chambre**  
**Portier**

Ecrire avec références.

2613



Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Oktober)

**Patissier**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationstochter**  
**Restaurationskellner**  
**Chasseur**

Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen erbiten wir an H. Hohl & Co., Rest. Fischerstube Zürichhorn, 8008 Zürich.

2939

Hotel St. Gotthard, Küssnacht am Rigi

sucht für seinen Pic-Klub, Dancing-Bar per 1. April in Jahresstelle

**eine nette Barmaid**  
 sowie  
**Kellner für Restaurationservice**

Offerten an R. Tragatsch, Hotel St. Gotthard, Küssnacht am Rigi, Telefon (041) 81 26 81.

4482

## CARLTON-HOTEL TIVOLI CH-6002 Luzern

Wir suchen für die kommende Sommersaison (Eintritt etwa Mitte April oder nach Vereinbarung):

**Etage:** Zimmermädchen  
**Service:** Chefs de rang  
 Demi-chefs de rang  
**Gartenrestaurant:** Buffetdame  
 Serviertochter  
**Cuisine:** Chef-pâtissier  
 Commis-pâtissier  
**Loge:** Telefonist

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit Gehaltsanspruch an die Direktion oder telefonieren Sie uns (041/3 23 33), damit wir mit Ihnen einer persönlichen Besprechung vereinbaren können.

4763



## MÖVENPICK

Wir suchen für unsere zentrale Verkaufsplanung eine jüngere

## HAUSBEAMTIN

Unsere Verkaufsplanung plant und organisiert die in unseren Betrieben angewendete, moderne Küchenführung. Sie bereitet die unternehmensgerichteten Aktionen vor und besorgt die Rezeptierung und die Kalkulationen für das Mövenpick-Angebot.

Ihre Aufgaben würden darin bestehen:

- Erstellen von Unterlagen für die Lebensmittelbestellungen.
- Mithilfe beim Testen neu kreierter Rezepte.
- Auswerten von Statistiken.
- Erstellen von Warenaufwandkalkulationen.
- Diverse Schreibarbeiten wie z. B. Menusstickers, Wochenpläne usw.

Sie sollten flink Maschinenschreiben können und über gute französische Sprachkenntnisse verfügen. Englisch ist erwünscht.

Das Arbeitsgebiet ist interessant und abwechslungsreich und kann nach sorgfältiger Einführung selbständig betreut werden.

Bewerberinnen mit guten Kenntnissen des Gastgewerbes und Freude am Kochen wenden sich bitte an die Personalabteilung der Mövenpick-Unternehmungen, Postfach, 8027 Zürich, Tel. (051) 91 01 01, intern 289.

P 523 Z

**GAUER G HOTELS**

## Hotel Schweizerhof 3001 Bern

sucht in Jahresstellen

**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Kellnerlehrling**  
**Telefonistin**  
**Chasseur (Halle)**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

4734

Gesucht in Jahresstelle

**Buffetdame**

sowie

**Kochlehrling**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Fam. A. Scheck, Restaurant zum braunen Mütz, Barfüsserplatz 10, 4000 Basel, Tel. (061) 24 33 69.

4332

**Hotel Seehof, 7050 Arosa**

sucht auf Anfang Juni (oder nach Uebereinkunft) in moderne Lingerie

**Lingère**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an A. Caduff-Birkmaier.

4364

Wir suchen für Sommersaison für unsere beiden Erstklasshotels (Wallis)

**Chef de réception**  
(mit Berufserfahrung)

**Hotelsekretär**  
(wenn möglich mit Service-Kenntnissen)  
Aufstiegsmöglichkeiten vorhanden.

Offerten an Fam. H. Sailer, z. Zt. Simplonstr. 19, 3900 Brig (Wallis) erbeten.

4603

Gesucht nach Cornwall (Südwestküste) England,

**Talland Bay Hotel, Near Looe**

junge, tüchtige

**Serviertochter**

Saisonstelle, Mai bis September.

Berufserfahrung (mind. 2 Jahre) und Referenzen erforderlich. Englischkenntnisse erwünscht. Eilangebote mit Lichtbild, Zeugnisabschriften usw. an Mr. James Henshaw, Proprietor, Talland Bay Hotel, Near Looe, South Cornwall, England.

4611

**Hôtel Farinet, Verbier**

On cherche pour la saison d'été:

**4 chefs de rang restaurant**  
**1 fille de buffet**  
**2 filles ou garçons d'office**  
**1 commis de cuisine**  
**2 garçons de cuisine**  
**3 femmes de chambres**  
**1 lingère**

Offres à la direction.

4814



**Hotel Grimsel Hospiz**  
**Hotel Kurhaus Handeck**

suchen auf etwa Mitte Mai bis Oktober, bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Betriebsklima noch folgende deutschsprachige Mitarbeiter:

**Küchenchef**  
mit guter Berufserfahrung

**Commis de cuisine**  
auch Köchin oder Hilfskoch

**Buffetdame und Buffetochter**  
evtl. Buffetbursche, wird angelernt.

**Restaurationskellner**  
jüngere, selbständige Chef de rang

**Zimmermädchen**  
mit Berufserfahrung und eine Anfängerin

**Portier**  
mit Sprachkenntnissen

**Lingère - Wäscherin**  
für moderne Lingerie

**Anfangs-Sekretär**  
mit guten Service-Kenntnissen

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unsere Betriebe zustellen werden:

R. Manz, Direktor der Hotelbetriebe KWO, CH-5064 Kerns, Postfach.

3984

**Hotel Waldhaus, Vulpera**  
(Sommersaison Mai-September)

sucht:

**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**

**Nachtportier**  
**Telefonistin**  
(ab Ende Juni)

**II. Barmaid-Hallentochter**  
**Hallentochter**  
**Serviertochter**

**Chef de rang**  
(ab Juni)

**Commis de rang**  
(ab Juni)

Offerten mit Lebenslauf, Bild und Zeugniskopien sind erbeten an Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera, Tel. (084) 9 11 12/9 11 04.

4609

**Hotel Gletschergarten, 3818 Grindelwald**

sucht in Saison- oder Jahresstelle auf 1. Mai 1968

**Alleinkoch oder Köchin**  
**Hilfskoch**  
**Tochter mit guten Kochkenntnissen**  
auf sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter**  
(auch Anfängerin)

Offerten an Fam. Fülleemann, Tel. (036) 3 27 21.

4812

**Hotel Savoy, Bern**

sucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

**Gouvernante**

Qualifizierter Schweizerin bieten wir weitgehend selbständigen Posten, angenehmes Arbeitsklima und zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Fam. R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

4425

Gesucht junger Koch als

**Alleinkoch**

per sofort. Kost und Logis im Hause. Lohn nach Wunsch.

Offerten an Frau B. Reinhard, Gasthaus Löwen, 8172 Niederglatt, Tel. 94 54 46.

4626

In modernen und neu eingerichteten Betrieb gesucht:

**Barmaid**  
**Serviertochter oder Kellner**  
**Jungkoch oder Köchin**

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten wenn möglich mit Foto und Zeugniskopien an Hotel Niesenblick und Palma-Bar, 3625 Heiligenschwendi, Telefon (033) 7 11 67.

4825

Gesucht 2 Töchter als

**Saalpraktikantinnen**

in gut geführtes Hotel (neu renoviert).

Telefon (033) 6 74 14.

4820



**HOTEL BÄREN**  
**ÖSTERMÜNDIGEN**

**Hotel-Restaurant Bären**

3072 Ostermündigen, sucht in Jahresstellen:

**1-2 Serviertöchter**

für einfacheren Service in Gaststube, auch Anfängerin und Ausländerin, evtl. Kellner.

**1-2 Küchen- und Haushilfen, weibl.**

Offerten an J. Metzger-Reber, Hotel Bären, 3072 Ostermündigen bei Bern. Telefon (031) 51 10 47.

4171

**Grand Hotel Europe, 6000 Luzern**

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober) und überdurchschnittlichem Verdienst:

**Bureau:**  
**Journalführer**  
**Sekretär-Kontrollleur**

**Etage:**  
**Etagegouvernante (sprachen- und fachkundig)**  
**Zimmermädchen**  
**Personalzimmermädchen**

**Salle:**  
**Commis de rang**

**Cuisine-Office:**  
**Office-Küchenmädchen**  
**Office-Küchenbursche**

**Lingerie:**  
**Lingère-Stopferin (Jahresstelle)**

**Garten:**  
**Gärtner/Hausbursche**

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

4564

**Hôtel Atlantic, Sierre**

sucht auf Ende Mai 1968 für die Sommersaison, evtl. Jahresstelle

**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Serviertöchter**  
**1. Buffetdame**  
**Buffettöchter**  
**Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen**  
**Lingère - Glätterin**  
**Lingère-Glätterin**  
**Chasseur**

Offerten sind erbeten an W. Suter, Sonnmatt, 3920 Zermatt.

4630

**Hotel Continental, 6903 Lugano**

sucht für Ende März:

**Sekretärin**  
**Office-Economat-Gouvernante**  
**Officegouvernante**  
**Anfangshilfsgouvernante**  
**Saaltochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Zimmermädchen**  
**Lingère**  
**Näherin-Stopferin**  
**Casserolier**

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an E. Fassbind.

3872

**Tochter**

evtl. Kellner sowie ein

**Zimmermädchen**

Intelligente Anfänger könnten evtl. auch in Frage gestellt werden.

Wenden Sie sich an Hotel Kurhaus Vögelinsegg, 9042 Speicher (Nähe St. Gallen), Tel. (071) 94 12 02.

4828



**RESTAURANT GOURMET, GRINDELWALD**

**Koch**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationstochter**

für Sommersaison ab 1. Juni.

Offerten an B. Heller, Hotel Eiger Garni, Grindelwald.

4827

**Hotel du Lac**  
3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

**Küche:**  
**Commis de cuisine**

**Lingerie: automatisch**  
**Wäscherin oder Wäscher**

**Etage:**  
**Zimmermädchen**  
(Sprachkenntnisse erwünscht)  
**Hausbursche (Tournant)**  
**Personalzimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten.

3228

**HOTEL PARK AROSA**

Erstklasshotel, 170 Betten, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Grillroom, Minigolf,

sucht für Sommersaison:

**Personalzimmermädchen**  
**Chef de partie**  
**Commis patissier**  
**Commis de cuisine**  
**Kaffeeköchin- oder Koch**  
**Küchenburschen**

**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Saalpraktikanten**  
**Officeburschen**  
**Office-/Economat-Gouvernante**  
**oder Praktikantin**

**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**

**Masseur oder Masseuse**

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

4717

**Hotel du Commerce in Basel**

Für unser Hotel-Restaurant in Basel suchen wir in Jahresstelle mit Antritt nach Uebereinkunft (nicht vor April-Mai 1968)

**Gouvernante (allein)**

Wir stellen uns ein umsichtiges Fräulein zwischen 23 und 30 Jahren vor, das, wenn möglich, eine entsprechende Fachschule besuchte und bereits auf ähnlichem Posten gearbeitet hat.

Ausführliche Offerten mit Bild, Unterlagen und Ansprüchen an W. und N. Weibel, Hotel du Commerce, Basel.

4092

Gesucht für die Sommersaison

**Commis de cuisine**  
**Saaltochter oder Kellner**  
**Hausmädchen (Tournante)**  
**Officebursche oder -mädchen**

(Schweizer Personal bevorzugt)  
Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.  
1. Juni bis Ende September.

Offerten an

**Hotel Waldrand, 3823 Wengen**

4837



Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder 1. April 1968

**tüchtige Buffetdame**

Sprechen Sie etwas Deutsch, sind Sie ein selbständiges und flinkes Arbeiterin gewöhnt, dann erwarten wir gern Ihren Anruf.

Wir bieten Ihnen eine interessante Aufgabe, geregelte Arbeitszeit sowie einen zeitgemässen Lohn und Verpflegung. Auf Wunsch stellen wir auch das Zimmer zur Verfügung.

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstr. 10, 4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60, Int. 20 (Herrn Burgard verlangen).

3988

# AMBASSADOR

Hotel-Bar-Restaurant  
Falkenstrasse 6, beim Opernhaus, 8008 Zürich,  
Telefon (051) 47 76 00

Gesucht per 1. Mai 1968

**junge, gutpräsentierende Barmaid**  
(evtl. Anfängerin) mit Sprachkenntnissen,

**junge, tüchtige Serviertochter  
oder Kellner**

Per sofort oder nach Uebereinkunft

**2 Zimmermädchen**

Ebenfalls per sofort oder nach Uebereinkunft  
für unser Hotel Zieglerhof  
**ein tüchtiges Zimmermädchen**

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung oder  
Minimum 7 Jahre in der Schweiz, erhalten den  
Vorzug.

Auf Wunsch Zimmer im Angestelltenhaus, 2-3 Mi-  
nuten vom Hotel entfernt.

Offerten erbeten an die Direktion.

4770

Gesucht für sofort

**2 Serviertöchter**

Jahresstelle mit gutem Verdienst. Wenn befähigt,  
kann auch Bardienst übernommen werden.

**Restaurant Grenchnerhof,  
2540 Grenchen**

Telefon (065) 8 52 16.

3465-2 Gr

Gesucht junger, tüchtiger,

**Koch oder Köchin**

Sehr guter Lohn, geregelte Freizeit.

K. Widmer-Engeler, Hotel Helvetia, 9400 Rorschach,  
Tel. (071) 41 26 49.

2066 Rs

**Hotel Park-Palace, Melide**

sucht ab 6. April

**zweite Sekretärin**  
(evtl. Praktikantin) Deutsch-Englisch  
**Commis de rang**  
**Commis de cuisine**  
**Lingère**  
**Aide-femme de chambre**

Antworten an Postfach 39, 6900 Paradiso/Lugano.

4332/0

Gesucht per April 1968 nach Freiburg  
junger, tüchtiger

**Küchenchef**

(in Jahresstelle)  
bankettkundig und fähig, einer kleineren Brigade  
mit Takt vorzustehen.  
Den Leistungen entsprechendes Gehalt.

Offerten bitte unter Chiffre P 500199 F an Publicitas,  
1701 Freiburg.

**Koch**

neu zu besetzen.  
Wir bieten zeitgemässen Lohn, neuzeitliche Anstel-  
lungsbedingungen und Sozialleistungen. Auf Wunsch  
Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an die Psychiatrische Privat-  
Klinik Sanatorium Kilchberg, Kilchberg/ZH,  
Tel. (051) 91 41 71.

447 Z

**Central-Sport-Hotel**  
DAVOS-PLATZ  
SCHWEIZ

sucht für die kommende Sommersaison oder in  
Jahresstelle

**Nachtportier**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**

**Commis de cuisine**  
**Entremetier**

Offerte mit Zeugniskopien sind zu richten an:  
Reto Stiffler, Central Sporthotel, 7270 Davos-Platz.

4729

**Restaurant de la Grenette,  
1700 Fribourg**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Koch (Chef de partie)**  
**Restaurationsstochter oder -kellner**  
**Buffetochter**

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten bitte an die Direktion  
Telefon (037) 2 65 21.

624-7 F

**Hotel Bären, 8840 Einsiedeln**

sucht per sofort

**Zimmermädchen**

mit Mithilfe in der Lingerie.

**Jungkoch oder Köchin**

Offerten sind zu richten an Fam. Kälin, Hotel  
Bären, 8840 Einsiedeln, Tel. (055) 6 18 76.

SA 5919 LZ

Gesucht in Hotel einer grossen Ostschweizer Stadt  
für unser Dancing

**Barmaid**

Abenddienst,

für unseren Grill-room

**Serviertochter**

und

**Kellner**

Grosse Verdienstmöglichkeiten, Schichtbetrieb.

Offerten unter Chiffre OFA 949 W an Orell Füssli-  
Annoncen AG, 8022 Zürich.

**Gasthof Metzg, Stäfa am Zürichsee**

Wir suchen

**Serviertöchter**

- gepflegter Speiseservice  
- sehr guter Verdienst  
- Schichtarbeitszeiten

M. Bachmann, Telefon (051) 74 93 19.

OFA 1164616

Wir suchen für Sommer (Mai bis Oktober) folgende  
Mitarbeiter:

**Küchenchef**  
**Küchencommis**  
**Sekretärin**  
**Aide du patron**  
**Oberkellner**  
**Saaltöchter**  
**Serviertöchter**  
**Economatgouvernante**

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto an

**Hotel Bernina, 7504 Pontresina**

7363 Ch

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**junger, tüchtiger Koch-Commis**

Grosser Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an K. Hüster-Dälliker, Gasthof Rössli,  
5312 Steinhausen, Tel. (042) 6 23 55.

4798

**Hotel Jungfrau, 3812 Wilderswil**

sucht für lange Sommersaison

**Kellner**  
**Commis de rang**  
**Portier**  
**Zimmermädchen**  
**Praktikantin**

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten an R. Neeracher, Tel. (036) 2 35 31.

4796

Gesucht nach Uebereinkunft

**1-2 junge Töchter**

weiche gerne den Service erlernen möchten, mit  
Mithilfe im Office und Lingerie. Nähere Auskunft  
erteilt Fam. Imfeld, Hotel Alpenhof, 6078 Lungern,  
Tel. (041) 85 61 07.

4797

**Hotel und Bädergesellschaft,  
3954 Leukerbad / Wallis**

sucht für lange Sommersaison, Mai bis Oktober,  
für seine Bade-Hotels noch folgendes Personal:

**Loge:**  
**Telefonist**  
**Chasseur**

**Etage:**  
**Hilfsgouvernante**  
**Zimmermädchen**

**Saal:**  
**Kellner**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikanten/-praktikantinnen**  
**Kellnerlehrlinge**  
**Saallehrtochter**  
**Bar-Hallentochter**

**Office:**  
**Office-/Economatgouvernante**  
**Gouvernante - Tournante**

**Küche:**  
**Entremetier**  
**Personalkoch**

**Lingerie:**  
**Lingerie-Gouvernante**  
**1. Lingère**

**Div.:**  
**Sprachlehrer**  
**Hilfsmechaniker**

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehalts-  
ansprüche sind zu richten an die Direktion der  
Hotel und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad,  
Tel. (027) 6 44 44.

4751

**Drachen-Restaurants**

Aeschenvorstadt 24  
4000 Basel  
Telefon (051) 24 99 15.

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

**Economatgouvernante**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Commis de rang**  
**Kellnerpraktikant**  
**Kellnerlehrling**

4748

**Hotel Rebstock, 3860 Meiringen**

sucht tüchtige, sprachkundige

**Serviertöchter**

für sofort oder nach Uebereinkunft.

Familie A. Tschuur, Telefon (036) 5 17 41.

4747

**Posthotel Rössli, Gstaad**

Jahresgeschäft mit ca. 50. Betten, regem Passan-  
tenverkehr und bedeutendem Saisonbetrieb, sucht  
sprachkundige

**Journalführerin-Sekretärin**

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisschriften und Angabe der  
Gehaltsansprüche an  
Familie M. Widmer, Ammon.

4722



**Grand Hotel au Lac, 6440 Brunnen**

sucht für lange Sommersaison

**Etagegouvernante**  
**Hilfsgouvernante für**  
**Economat, Kaffeeküche, Office**  
**Barmaid (Englisch sprechend)**  
**Buffetfräulein (auch Anfängerin)**  
**Hotelpraktikantinnen**  
**Demi-chef de rang**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die  
Direktion.

4725

**Hotel Alpenblick, Weggis**

Gesucht für sofortigen Eintritt

**Jungkoch (Alleinkoch)**  
**Commis de cuisine**  
**Sekretärin (sprachkundig)**  
**Büro-Praktikantin**  
**Zimmermädchen**  
**Saaltöchter**  
**Saal-Praktikantin**

Offerten Hotel Rebstock, Luzern.

4726

Gesucht nach Zermatt für die kommende Sommer-  
saison:

**Alleinkoch**  
**Commis de cuisine**  
**Barmaid oder Serviertochter**  
**für die Bar (sprachkundig)**  
**Kellner**  
**Küchenbursche**

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an  
Postfach 104 in Zermatt.

4727

Ehrliche, freundliche

**Serviertochter**

findet angenehme Jahresstelle in bestbekanntem Tea-  
room.

Anfragen erbeten an Café Konditorei Post,  
Stutz, 4410 Liestal, Tel. (061) 84 31 70.

4713

**Restaurant Lendi, St. Gallen**

sucht in Jahresstelle:

**Gardemanger**  
**Commis de cuisine**

Offerten an: Café-Restaurant LENDI,  
Pfundspezialitäten, 9000 St. Gallen.

4720

**Küchenchef**

**2 Köche**

gesucht für Restaurant Bauschänzli per 1. Mai, früher  
oder sofort. Guter Lohn, schöner Arbeitsplatz.

Offerten an oder sich vorstellen im Büro Scheubel,  
Schmidgasse 8, 8001 Zürich, Tel. (051) 47 49 10.

4714

**Kursaal-Casino, Luzern**

sucht für lange Saison mit Eintritt auf Ostern (oder  
nach Uebereinkunft)

**Koch - Commis**  
**Lingère**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an  
die Kursaal-Direktion, Postfach, 6002 Luzern,  
Telefon (041) 3 07 33.

4750

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für unsere erkrankte langjährige Mitarbeiterin eine sprachen- und fachkundige

Etagen-Gouvernante

Eintritt anfangs April oder nach Uebereinkunft. Offerten sind an die Direktion zu richten. Tel. (041) 2 75 01. 4563

Hotel-Restaurant Bernerhof, 3823 Wengen B. O.

sucht für Sommersaison oder Jahresstelle

- Restaurationstöchter
Saalpraktikantin
Buffettochter
Koch-Tournant
Commis de cuisine
Haus-/Kellerbursche
Zimmermädchen, evtl. Anfängerin
Lingerietochter
Wäscherin / Glätterin

Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Unterlagen und Lohnsprüchen sind erbeten an: H. Perler, Bernerhof, 3823 Wengen B. O. 4563



Hotel Glockenhof, Zürich

Wir suchen für unser gepflegtes Hotel- und Speiserautaurant in Jahresstellen:

- Demi-chef de rang
Commis de rang
Saaltochter

möglichst mit englischen und französischen Sprachkenntnissen. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir ebenfalls in Jahresstellen:

- Commis Entremetier
Commis Tournant

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Ferner suchen wir zur Ferienablösung für die Zeit vom 1. Mai bis Ende Oktober:

- tüchtiges Zimmermädchen

Bitte senden Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotel Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 58 60. 4464

Chefs de rang

und

Commis de rang

für kommende Sommersaison für Luxushotel -Der Kaiserhof-, Badgastein/Osterreich, gesucht. 4331

Hotel Silberhorn-Terminus, Wengen

sucht für Eintritt Ende Mai oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Sekretärin-Anfängerin

(sprachenkundig)

für lange Sommersaison, evtl. auch Wintersaison

Serviertöchter

Commis de cuisine

Offerten erbeten an

Fam. W. Beldi-Lauener, Hotel Silberhorn-Terminus, 3832 Wengen. 4582

Hotel du Lac, Gunten

(Thunersee) 100 Betten

sucht per Anfang Mai bis Oktober

Commis de cuisine

(Jungkoch)

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen

Offerten an Familie F. Furi, 3854 Gunten. 4589

Gesucht für Sommersaison ab Ende Mai in Hotel über dem Vierwaldstättersee

1 selbständiger Koch oder Köchin

1 Hilfskoch oder Köchin

Offerten mit Saläransprüchen erbeten an Chiffre 4590 an Hotel-Revue, 3011 Bern. 3368

Gesucht per 1. Mai bis etwa 20. Oktober 1968

- Sekretärin
Partiekoch / Entremetier
Commis de cuisine
Köchin
Hilfsköchin

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an E. Grubenmann, Hotel Grubisbalm, 6354 Vitznau. 4633

Hôtel, 60 lits, station de Suisse romande cherche pour la saison d'été.

1 chef de cuisine

(20 mai-20 septembre)

1 commis de cuisine

1 portier seul

1 femme de chambre

1 lingère

2 filles de salle

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaires sous chiffre 4488 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.



an der San-Bernardino- und Splügen-Route sucht für Sommersaison bis 31. Oktober, evtl. auch Wintersaison.

Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft.

Chef de partie

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Buffetdame oder Buffettochter

Restaurationstochter

sprachenkundig, hoher Verdienst

Restaurationskellner

sprachenkundig, hoher Verdienst

Saaltöchter

Zimmermädchen

Praktikantin oder Anfangssekretärin

für Büro und Réception

Tankwart

auch Anfänger für Esso-Tankstelle

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen. Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit, bezahlte Ferien.

Offerten sind erbeten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen. 4508

Nach St. Moritz werden gesucht auf 1. April 1968

2 Serviertöchter

1 Küchenhilfe mit Kochkenntnissen

geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause. (Einzimmer).

Anmeldungen erbeten an: E. und G. Keiser, Expressbuffet, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 49 74 oder 3 49 68. 4609



OLD SWISS HOUSE LUZERN

Restaurant, Grillroom

Bar sucht per sofort

Qualifizierte, tranhier- und flambierkundige

Serviertöchter

die Freude haben, in einem gepflegten Betrieb unsere internationale Kundschaft zu verwöhnen. Ferner an speditives und sauberes Arbeiten gewöhnte

Commis de cuisine

und

Küchenpraktikant

der Gelegenheit hat, bei uns die Grundbegriffe einer signierten Küche zu erlernen.

Schriftliche Offerten sind zu richten an: Willy und Kurt Buholzer, Löwenplatz 4, 6000 Luzern, Tel. (041) 6 40 93. 3368



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

tüchtige Serviertochter

hoher Verdienst und gutes Arbeitsklima.

Offerten an

Hotel-Restaurant Heggidorn

3202 Frauenkappellen/BE, Tel. (031) 95 03 37. 4504

In neueres, kleineres Tea-room und Hotel im Berner Oberland wird gesucht

1 Hilfsköchin

Eintritt 1. Mai 1968

1 Lingère und Zimmermädchen

(Anfängerin)

1 Buffettochter

(Anfängerin)

1 Serviertochter

Eintritt 1. Juni 1968.

Schönes Arbeitsklima und guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an

Tea-room und Hotel von Gunten, 3818 Grindelwald, Telefon (038) 3 21 44. SA 6952 B

Gesucht auf Frühjahr 1968

Kochlehrling

in kleiner Brigade, fachgemässe Ausbildung wird zugesichert.

Offerten sind erbeten an R. Stettler, Hotel Sonne, 7513 Silvaplana. 4597

Schlosshotel Locarno

sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1968

Saaltöchter

Wir bieten gute Weiterausbildung, entsprechenden Lohn, Möglichkeit Fremdsprachkurse zu besuchen, geregelte Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno. 3471

Lugano

Gesucht auf 5. April, Saison bis Ende Oktober

1 Zimmermädchen

etwas servicekundig

1 Tournante

für Saal und Zimmer (Ruhetagsablösung).

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola. 4612

Wir suchen an Vertrauensposten tüchtige, sprachenkundige

Buffetdame

angenehmes Arbeitsklima. Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. Zimmermann-Rohner, Bahnhofbuffet, 3714 Frutigen, Tel. (053) 9 16 61. 12093 Y



Gesucht auf 17. April oder 1. Mai

Alleinkoch oder Jungkoch

in Spezialitätenrestaurant mit Holzkohlengrill, am Zürichsee.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Saläransprüchen an: Hugo Frey, 8802 Kilchberg. 4610

Cabaret Cacadou Hirschen, Luzern

Telefon (041) 2 00 73

Intelligenter, gutpräsentierender Tochter geben wir Gelegenheit, sich ab Ostern 1968 während einiger Monate als

Barpraktikant

gründlich in sämtlichen Sparten unseres vielseitigen Etablissements einzuarbeiten. Vorkenntnisse werden keine verlangt.

Geboten wird: Fixum und Trinkgeldbeteiligung. Offerten an die Direktion oder Telefon (041) 2 51 50, nur während der Bürozeit. 4529



sucht auf Sommersaison 1968 Jung, gutausgewiesene

Kindergärtnerin

von zirka 20. 6. bis 1. 9.

tüchtige

Floristin

von zirka 15. 6. bis 1. 9.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion Suvretta House, 7500 St. Moritz, erbeten. 4672

Wir suchen einige gewandte, zuverlässige

Serviertöchter

für die Sommersaison (April, evtl. Mai bis Oktober). Wir bieten sehr guten Verdienst und abwechslungsreiche Tätigkeit.

Wir erbitten Ihr Angebot mit Foto und kurzem Lebenslauf an ENK AG, Schiffsrestauration Vierwaldstättersee, Hirschengraben 3, 6002 Luzern. 4671

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in gutes Speiserestaurant nach Luzern für Saison- oder Jahresstelle

jüngere, freundliche

Serviertöchter

Sprachkenntnisse erwünscht. Guter Verdienst.

Sowie

Commis de cuisine

Buffettochter

eventuell auch Anfängerin.

Offerten erbeten an Familie O. Rogger, Kunsthaus-Restaurant, 6002 Luzern, Tel. (041) 2 40 23. 4670

Gesucht für Sommersaison, 15. Mai bis 15. Oktober

Alleinsaaltochter

sprachenkundig

Restaurationstochter oder Kellner

(Hoher Verdienst)

Jungkoch neben Chef oder Köchin

Zimmermädchen

Offerten mit üblichen Unterlagen an Fam. P. Ullik, Sporthotel Maloja, 7516 Maloja. 4665

Gesucht nach Lugano für lange Sommersaison

Serviertöchter

für Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an: Casa Coray Hotel Lido, 6933 Agnuzzo/Lugano. 4668

Lenzerheide-Valbella

Gesucht für baldigen Eintritt eine freundliche

Sekretärin

die gewohnt ist im Umgang mit Gästen, für Schalter- und allgemeine Büroarbeiten, Vorzugsweise aus Verkehrs- und Reisebüro- oder Hotelbranche. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienisch erwünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an den Kur- und Verkehrsverein Lenzerheide-Valbella, 7078 Lenzerheide. OFA 128730

# Stellengesuche Demandes d'emploi



Wo finde ich eine interessante Stelle als  
**Hotelsekretärin**  
**Hostess**  
**Réceptionsekretärin**  
 oder ähnliches?  
 Langjährige Praxis in der Hotellerie, Englisch, Franz., Deutsch (Muttersprache).  
 Offerten unter Chiffre 4824 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Barmaid oder Bartochter**  
 sucht Stelle in Erstklassbar in Lugano und Umgebung. Nur Abendbetrieb, Eintritt nach Vereinbarung. Eil-offerten an Alice Ferrier, Villetteneggstr. 47, 3075 Muri.  
 4821

Junge Schweizerin, 4sprachig, mit einigen Jahren Praxis im Hotelgewerbe, mit Fähigkeitsausweis, sucht Stelle als

**1. Sekretärin oder Gerantin**  
 Offerten erbeten unter Chiffre 4816 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Conciierge**  
 (41, Schweizer)  
 bestqualifiziert, seit Jahren in grossem erstklassigen Stadtbetrieb als Conciierge tätig, sucht sich gelegentlich zu verändern.  
 Diskretion erbeten und zugesichert.  
 Anfragen bitte unter Chiffre D 71084 an Publicitas, 8001 Zürich.

Junger Schweizer, 28, ledig, mit 1jähriger Erfahrung als

**Direktions-Assistent**  
 sucht auf 1. Juli oder später im In- oder Ausland neue Tätigkeit. Beste Kenntnisse in Küche, Service, Kontrollen, Réception. Hotelfachschulbildung. Sprachen: Deutsch, Englisch und Französisch.  
 Offerten sind zu richten unter Chiffre SA 8436 F an Schweizer Annoncen AG, 3001 Bern.

Hotelsekretärin gesetztes Alters, mit Führerausweis A, sucht Stelle als  
**Gerantin oder Aide du patron**  
 Evtl. käme auch Pacht eines kleineren Hauses in Frage.  
 Angebote erbeten unter Chiffre 4823 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Koch**  
 22jährig, Schweizer, sucht Stelle als

**Commis Saucier**  
 in Erstklass-Hotel oder -Restaurant.  
 Telefon (062) 7 36 34.  
 4793

Schweizerin, 27, mit langjähriger Büropraxis (kein Hotel) sucht Saisonstelle als  
**Empfangssekretärin**  
 evtl. 2. Sekretärin.  
 Deutsch, Englisch, Französisch, Anfangskennnisse Italienisch, Graubünden und Zentralschweiz bevorzugt.  
 Eintritt Ende Mai/Anfangs Juni.  
 Offerten unter Chiffre 4779 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges, tüchtiges Schweizer Ehepaar, fachlich bestens ausgewiesen, mit Fähigkeitsausweis (Tessin, Luzern), sprachkundig, Organisationsstalent, mit sehr guten Umgangsformen, sucht passenden Posten auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft als  
**Geschäftsleitung oder Gérance**  
 Auskunft erteilt Tel. (091) 3 12 76 (15-17 Uhr).  
 4799

Schweizer Hotellerehepaar mit vielseitiger In- und Ausländerfahrung sucht  
**Direktion**  
 oder andern verantwortungsvollen Posten  
 Erstklassige Referenzen.  
 Offerten unter Chiffre 30856-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Italienne, 35 ans, références - deux ans en Suisse  
**écoles françaises**  
 Gouvernante d'économat expérimentée. 1 saison gouvernante d'étages. Désire se perfectionner, touchant toutes les branches possible (étages, lingerie, économat etc.) comme  
**2ème gouvernante**  
 dans hôtel 1ère classe. Préférence Tessin ou Italie.  
 Ecrire sous chiffre OFA 5419 L à Orelli Füssli-Annonces, 1002 Lausanne.

Junge Deutsch-Schweizerin sucht nach Handelskurs-Bausch, England- und Frankreichaufenthalt eine Stelle als  
**Empfangssekretärin**  
 auf 1. Mai.  
 Zuschriften bitte an Rita Schönenberger, Paradiesstrasse 38, 8000 St. Gallen.  
 4817

**Erfahrener Hotelier**  
 sucht sich zu verändern. Zurzeit in leitender Stellung. Direktion, evtl. Pacht im Kanton Tessin erwünscht.  
 Offerten an Chiffre 4442 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklassige, gutpräsentierende  
**Empfangssekretärin**  
 26jährige Oesterreich-Italienerin mit besten Referenzen, sucht neuen, interessanten Wirkungskreis an der italienischen Riviera, Côte d'Azur oder im Tessin.  
 Sprachen: Deutsch, Italienisch, Englisch, Französisch und Spanisch in Wort und Schrift.  
 Bevorzugt wird selbständiger und verantwortungsvoller Posten in modernem und erstklassigem Hotel. Offerten an: Forabosco-Bruck/Mur, Morregasse 7, Oesterreich.  
 4477

**Barmaid und Chef de service**  
 evtl. Barkellner suchen Stelle in Dancing oder Bar (In- oder Ausland). Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.  
 Tel. (041) 2 02 21 oder (041) 75 13 85.  
 4513

Italien, 29 ans, expérience dans les grandes maisons internationales, 5 ans en Suisse, parlant couramment français, anglais et bonnes connaissances en allemand, cherche place comme  
**Maitre d'hôtel débutant**  
 (Suisse ou étranger)  
 Offres sous chiffre 4681 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreichischer Koch, 21½ Jahre, mit Erfahrung in der französischen Schweiz, sucht Stelle in Saison als:

**Saucier oder Alleinkoch**  
 Zuschriften aus der französischen Schweiz erhalten den Vorzug. Beste Zeugnisse aus erstklassigen Häusern. Zuschriften unter Chiffre 4680 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zwei junge Schweizerinnen suchen Stelle als Serviertochter im gleichen  
**Hotel oder Speiserestaurant**  
 für Sommersaison im Tessin.  
 Offerten unter Chiffre M 70972 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Gutpräsentierende, 27jährige versierte

**Barmaid**  
 Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, sucht Stelle in Zürich oder Umgebung. Zur Zeit in la Hotel tätig. Eintritt nach Ostern.  
 Offerten unter Chiffre OFA 2571 Zt an Orelli Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Junge Köchin sucht auf 1. Mai neuen Wirkungskreis als  
**Gerantin**  
 Hotelbranche bevorzugt. Fähigkeitsausweis A, einige Jahre Praxis. Zürich und Umgebung.  
 Offerten an Chiffre 30800-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

**Jeune homme de nationalité japonaise**  
 désireux d'acquérir une formation impeccable dans le domaine de l'hôtellerie  
 cherche emploi dans un hôtel de premier ordre en Suisse romande.  
 Envisage contrat long terme, s'il a la possibilité d'occuper des postes variés, dans les différents services.  
 Connaissance de la langue anglaise; notions de français. Travaille déjà depuis trois ans dans un hôtel de Tokio.  
 Prière de faire offres sous chiffre 4721 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Junger Hotelfachschüler sucht für Uebergangszeit R. S.-Fachschule (12. Juni bis 12. Oktober) Stelle als  
**Kellner-Volontär**  
 Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch-kennnisse. Tessin bevorzugt, nicht bedingt.  
 Offerten an Postfach 76, 8712 Stäfa, Telefon (051) 74 80 69.  
 4732

Junger Schweizer Hotelier, 25 Jahre, sucht verantwortungsvolle Stelle als  
**Aide du patron oder Réceptionist**  
 in Erstklasshotel.  
 Handeldiplom, Diplom der Hotelfachschule Lausanne. 5 Sprachen, Praxis im In- und Ausland und Uebersee.  
 Mit allen Sparten des Hotelbetriebes vertraut.  
 Eintritt nach Uebereinkunft.  
 Offerten unter Chiffre M 7364 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Schweizer, 33jährig, sucht auf 1. Mai neuen Wirkungskreis als  
**Chef de service - Oberkellner**  
 Gute Sprachkenntnisse, In- und Ausländerfahrung.  
 Offerten unter Chiffre 4831 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Koch sucht Sommersaisonstelle als:  
**Chef saucier oder Chef garde-manger**  
 (Lage am See bevorzugt) Eintritt ab Mitte April, zurzeit im Militärdienst.  
 Offerten mit Gehaltsangaben sind zu richten an: Stuber Peter, Orpundstrasse 39a, 2500 Biel.  
 4822

Da Saison-Ende suchen wir uns zu verändern, wenn möglich an See. Self-Service nicht ausgeschlossen.

**Küchenchef**  
 mit Fähigkeitsausweis A  
**2 bis 3 Commis de cuisine**  
**Patissier**  
 1. Kraft (wenn im Tessin)

**Buffetdamen Saaltochter Küchenburschen**  
 Eilofferten unter Chiffre 4819 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gelernte Köchin 26 Jahre (Schweizerin) und Italiener (5 Jahre Berufserfahrung in der Schweiz) suchen Sommersaisonstelle als

**Gouvernante**  
 und  
**1. Commis tournant**  
 in interessanten Grossbetrieb. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 4818 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

19jährige Hotellerstochter sucht Stelle als

**Anfangssekretärin**  
 in grösserem Hotel im Tessin ab sofort.  
 Handeldschule, Deutsch, Französisch und Englisch. Vorkenntnisse in Italienisch. Offerten erbeten an Beatrice Burkhard, Schlosshotel, 7018 Films, Telefon (081) 39 12 45.  
 4686

**Hotelsekretärin**  
 Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch, sucht Stelle ab Mai. Offerten unter Chiffre 4711 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, tüchtige, sprachgewandte  
**Barmaid**  
 sucht für die kommende Sommersaison selbständigen Posten. Stellenantritt könnte anfangs Mai erfolgen.  
 Offerten unter Chiffre 4800 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kaufmännische Angestellte sucht Stelle als  
**Hotelsekretärin**  
 Bevorzugte Gebiete: Tessin, Engadin und französische Schweiz. Muttersprache: Deutsch. Sprachkenntnisse: Französisch, Englisch, Italienisch.  
 Offerten an Scheiwiler Irène, Dorf, 9245 Oberbüren.  
 4519

**Jeune secrétaire suisse**  
 Jeune femme, langue maternelle française. Grande patente. 4 langues. Grande expérience hôtelière. Dynamique, organisatrice; références de 1er ordre. Recherche ensemble gérance hôtel garni ou autre poste à responsabilité. Etudions toutes propositions sérieuses, mais seulement dans maison de classe. Ecrire sous No. 4433 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Junger, Initiativer  
**Conciierge**  
 (5sprachig)  
 sucht Jahresstelle ab sofort oder nach Uebereinkunft.  
 Offerten unter Chiffre 4602 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge  
**Serviertochter**  
 Deutsch und Französisch sprechend, sucht Saisonstelle in gutgehendes Restaurant oder Café-Restaurant.  
 Offerten unter Chiffre SA 4245 St an Schweizer Annoncen AG, 8001 St. Gallen.  
 4682

Région Lausanne-Genève  
 Jeune femme ayant expérience hôtelière pourrait remplacer votre  
**Secrétaire**  
 le samedi ou dimanche. Offres sous chiffre 4731 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

**Barmann**  
 Schweizer, 34 Jahre, Spitzenkraft, beste Referenzen, tadellose Umgangsformen, sucht neuen Wirkungskreis, Saison- oder Dauerstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.  
 Offerten unter Chiffre 4730 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Autrichien, 26 ans, cherche place comme  
**Chef de réception ou Aide du patron**  
 Date d'entrée 15 mai ou à convenir. Préférence Lausanne ou Genève.  
 Offres sous chiffre 4724 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

**Geranten-Ehepaar**  
 sucht nach dreijähriger Manger-Tätigkeit in Nordamerika verantwortungsvolle Position.  
 (Pacht oder Beteiligung nicht ausgeschlossen)  
 Zurzeit in leitender Stellung eines Hotel-Restaurant-Konzerns in Kanada.  
 Rückkehr in die Schweiz anfangs Mai.  
 Umfassende Ausbildung im Gastgewerbe (gelernter Koch-Konfitor, Hotelfachschule, Wirtpatent usw.)  
 Alter 36 Jahre, sprachgewandt.  
 Offerten unter Chiffre O 5154 Q an Publicitas AG, 4001 Basel oder Anfragen an den Beauftragten in der Schweiz:  
 H. Meyer, Klingentalgraben 27, 4000 Basel, Tel. (061) 33 79 44.

Schweizerin, 23 Jahre, sucht Stelle als  
**Gouvernante oder Sekretärin**  
 in Hotel oder Restaurant auf dem Platz Zürich. 5 Sprachen, verschiedene Ausländeraufenthalte, Diplom der Hotelfachschule Lausanne.  
 Offerten unter Chiffre 4647 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Holländerin, spricht Englisch, Deutsch, studiert Französisch, sucht Stelle als  
**Serviertochter (Praktikantin)**  
 Tessin bevorzugt.  
 Offerten an Ivonne Smudde, Hôtel de l'Etré, 3963 Crans s. Sière.  
 4708

Junger Schweizer Ehepaar sucht auf 1. 4. 1968 oder nach Uebereinkunft  
**Saison- oder Jahresstelle**  
 Offerten sind erbeten an R. u. L. Rechsteiner, Zürcherstrasse 169, 5014 St. Gallen, Tel. (071) 27 34 82.  
 4683

Chef de rang, 21jährig, Schweizer, sucht Stelle als  
**Chef d'étage**  
**Chef de service**  
 Tranchier- und flambierkundig, Hotelfachschule Davos, Deutsch, Französisch und Italienisch sprechend. Bevorzugt wird Miensrisio TI oder Nähe. Offerten sind zu richten an: E. Stutter, Zentralstrasse 56, 2500 Biel.  
 4682

## Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über die Osterfeiertage, von Karfreitag, den 12. April, bis und mit Ostermontag, den 15. April 1968, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der  
**Inseratenschluss für die Nummer 16 auf Mittwoch, den 10. April, 11 Uhr,**  
 vorverlegt werden.  
 Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.  
 Inseratenverwaltung «Hotel-Revue».

## Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hotel-Revue sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du vendredi saint 12 avril au lundi de Pâques 15 avril, le dernier délai pour les insertions du numéro 16 a dû être avancé au mercredi 10 avril, 11 h.  
 Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps autrement par suite des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.  
 Administration des annonces de l'Hotel-Revue.

## Zufriedene Gäste – Ihre beste Empfehlung!



### WANDER- Dessertspezialitäten

erfüllen höchste Ansprüche und sparen Ihnen Zeit und Arbeit.

#### BLANC-MANGER DAWA

das leichte, erfrischende Feinschmeckerdessert mit diskretem Mandelaroma.

Zum Chemisieren der Dessertformen sowie zum Aromatisieren weiterer Desserts:

**HIMBEERSAUCE DAWA** (gebrauchsfertig)

#### COUPE HOTEL DAWA

das moderne, preisgünstige Schnelldessert für «5 vor 12». Nur mit trinkfertiger Milch anrühren – kein Kochen.

Aromen: Vanille und Chocolat.

Neu: Aroma Banane

#### CRÈME CAMEL DAWA

für die vielverlangten, zartschmelzenden und leicht verdaulichen Caramelköpfl. Bereits gezuckert.

Zum Auscaramelisieren der Förmchen sowie zum Aromatisieren von Crêmen, Glacen etc.:

**CAMELZUCKER DAWA** (gebrauchsfertig) hergestellt aus reinem, natürlich gebranntem Zucker.

#### CRÈME DAWA

die neue tischfertige Dosencreme hilft aus mancher Verlegenheit und bietet viele Möglichkeiten.

Aromen: Chocolat, Vanille, Ananas, Orange, Rum.

Muster, Prospekte und weitere Auskünfte erhalten Sie jederzeit gerne durch

**DR. A. WANDER AG BERN**

Sämtliche Artikel lieferbar durch Ihren Grossisten oder Ihre Einkaufsgesellschaft.

57. 11

### Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Junges, berufstüchtiges Ehepaar, seit Jahren im Gastgewerbe tätig, wünscht Betriebswechsel.

## Restaurant oder Hotel

zu kaufen oder zu mieten gesucht.

Offerten unter Chiffre OFA 6568 X an Orell Füssli-Annoncen AG, 4000 Basel.

An verkehrsreicher Lage im Zentrum der Stadt Thun zu verpachten an zuverlässigen Pächter

#### Café-Restaurant au Premier

zirka 100 Sitzplätze (Geschäftshausneubau). Bezugsbereit zirka September 1969. Mieterwünschte betr. Einteilung können noch berücksichtigt werden.

Seriöse Interessenten mit dem nötigen Eigenkapital erhalten Auskunft unter Chiffre L 120401 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Neues und gut eingerichtete

#### Hotel-Restaurant

mit 60-70 Betten, in allerbesten Verkehrslage an Strassenkreuzung eines Sommer- und Winter-, Ferien-, Sport- und Kurortes gelegen, zu verkaufen. Notwendiges Kapital zirka Fr. 300 000.-. Hoher Nettoverdienst vorhanden.

Schriftliche Anfragen unter Chiffre 2465 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 29, 3000 Bern. Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

#### A vendre

Jura neuchâtelois, dans un centre touristique.

#### hôtel

avec café de 50 places – restaurant de 60 places – salle de société – cuisine moderne – kiosque – hangar à bateau, canolage et pêche.

Affaire très intéressante pour couple actif.

Pour visiter et traiter s'adresser à la Gérance Charles Berset, rue Jardinière 87, tél. (039) 2 98 22, La Chaux-de-Fonds.

33301 L

Die ständigen  
Inserenten  
unsere  
Fachzeitung  
gelten als  
Vertrauens-  
Firmen des  
Schweizer  
Hotelier-  
Vereins!

### Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Canton de Vaud  
Arrondissement de Bex

## VENTE D'UN HOTEL A TOUT PRIX

Le mercredi 24 avril 1968 à 14 h. 30., à GRYON s/Bex, au Café-restaurant des Alpes, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix des immeubles suivants provenant de la faillite: HOTEL BELLEVUE GRYON S. A., à Gryon, savoir:

#### Commune de Gryon, à GRYON:

Un hôtel, à proximité immédiate de la gare BVB, d'une surface de 914 m<sup>2</sup> avec place jardin de 1206 m<sup>2</sup> et pré-champ de 130 m<sup>2</sup>, estimé Fr. 850 000.- + Fr. 85 398.- d'accessoires. Construction de 1901, rénovée et modernisée en grande partie en 1965/66; 54 chambres avec eau chaude et froide ayant une capacité de 116 lits au moins; douches par étage. – Altitude de Gryon: 1131 m.

Les conditions de vente et l'état des charges seront à disposition des amateurs dès le 1er avril 1968 à l'office soussigné.

Pour les enchères, les amateurs devront se munir d'une pièce d'état civil, pour les sociétés d'un extrait du Registre du commerce. Les enchérisseurs n'ayant pas leur domicile ou leur siège social en Suisse devront être au bénéfice d'une autorisation d'achat.

Pour visiter: prendre rendez-vous au préalable en téléphonant au no (025) 5 22 04, bureau ouvert le matin, samedi fermé.

1880 Bex, le 18 mars 1968.

Office des faillites de Bex:  
F. Bigler, préposé.  
P 17-112

Kanton Waadt  
Bezirk Bex

## VERKAUF EINES HOTELS UM JEDEN PREIS

Mittwoch, 24. April 1968, um 14.30 Uhr, wird in GRYON bei Bex im Café-Restaurant des Alpes eine öffentliche Versteigerung um jeden Preis durchgeführt, bei welcher die folgenden Grundstücke aus der Konkursmasse des HOTEL BELLEVUE GRYON S. A. veräussert werden:

Gemeinde Gryon, auf den Plätzen, genannt: «Au Perrey» und «Au Carroz», ein Hotel, Grundfläche 914 m<sup>2</sup>, mit Gartenplatz von 1206 m<sup>2</sup> sowie Vorplatz von 130 m<sup>2</sup>. Schätzungswert Fr. 850 000.- + Fr. 85 398.- Zubehör. Baujahr 1901, 1965/66 grösstenteils renoviert und modernisiert. 54 Zimmer mit Warm- und Kaltwasser, Aufnahmefähigkeit für mindestens 116 Betten. Duschen pro Etage, Nähe Eisenbahnstation Gryon, 1131 m. ü. M.

Die Verkaufsbedingungen sowie das Lastenverzeichnis stehen den Liebhabern ab 1. April 1968 beim unterzeichnenden Amt zur Verfügung.

Für die Versteigerung müssen Liebhaber mit einem Beweisstück über ihren zivilen Stand versehen sein, Gesellschaften mit einem Auszug aus dem Handelsregister. Bieter, die ihr Domizil oder ihren Gesellschaftssitz in der Schweiz haben, müssen im Besitze einer Kaufbewilligung sein.

Bei Besichtigung bitte vorher über Telefon (025) 5 22 04 mit uns Kontakt aufnehmen. Das Büro ist morgens geöffnet, samstags geschlossen.

1880 Bex, 12. März 1968.

Konkursamt Bex  
F. Bigler, Vorsteher.  
P 17-112

Zu kaufen, evtl. zu mieten gesucht

#### Kleinhotel oder Restaurant mit Liegenschaft

von versierten Fachleuten.  
Kanton Bern oder Zürich bevorzugt.  
(Diskretion zugesichert)

Offerten unter Chiffre 4810 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre ou à louer  
canton de Fribourg.

#### Café – Restaurant – Hôtel – Motel

vaste terrain, patente dancing, pour traiter des fr. 200 000.-.

Offre sous chiffre P 22371 F à Publicitas S. A., 1701 Fribourg.

#### Costa Brava – Spanien

in prächtiger Lage, nächst Lloret de Mar, 600 m entfernt vom Meeresstrand, grosses

#### erschlossenes Bauland zu verkaufen

Sehr günstig für Hotel mit Parkanlage oder als Kapitalanlage. Preis günstig. Anfragen unter Chiffre OFA 2598 Zk an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Gesucht

#### Pacht, Kauf, Partnerschaft, evtl. Direktion

eines mittleren Hotel-Betriebes, von kapitalkräftiger, integrier Persönlichkeit mit Praxis und langjähriger erfolgreicher Geschäftsführung.

Kontaktnahme unter Chiffre 4723 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Zu vermieten auf 1. Oktober 1968, wenn möglich schon früher

Gasthof-Restaurant

(Zürcher Oberland)

Gut eingerichteter Betrieb mit schöner Gaststube und Restaurant sowie grossem unterteilbarem Saal. Sehr gute Existenz für Küchenchef.

Nur bestausgewiesene Interessenten, welche Freude an sorgfältig geführter Küche und gepflegtem Restaurant besitzen und gewillt sind, den Betrieb initiativ weiterzuführen, sind gebeten, sich zu bewerben unter Chiffre 4329 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu vermieten im Tessin / Lago Maggiore, an beruflich ausgewiesenes Ehepaar guteingeführte Pension

14 Betten, Garage, Garten in schöner Aussichtslage eines Ferien- und Kurortes.

Anfragen unter Chiffre OFA 7113 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

In Einsiedeln, an bester Lage für Sommer- und Winterbetrieb, zu verkaufen

Hotel Drei Könige

freistehendes Hotel, Restaurant und Gartenwirtschaft mit 1475 m² Land, Mineralwasserdepot, Ski-Vermietung, Baulandreserve. Kleine Anzahlung, Gutachten Wirte-Treuhand vorhanden.

Interessanten richten ihre Anfragen an Dr. B. Heini, Kriesbachstrasse 15, 8600 Dübendorf, Tel. (abends) (051) 85 15 36.

Aus Gesundheitsgründen zu verkaufen

Liegenschaft

an schönster Lage am Fusse des Davoser Sees, mit Patenten für Restaurant und angegliederte kleine Pension.

Lage: erhöht, unverbaubare See- und Bergsicht, ruhig, sonnig. Beliebtes Ausflugsziel. Einzigartig für tüchtigen Gastwirt. Preis Fr. 450 000.-.

Anfragen unter Chiffre 4668 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Alteates Treuhandbüro für Kauf, Miet-, Pacht, Umbau + Renovierung von Betrieben des Gastgewerbes. Seit 1906 HOTEL-IMMOBILIEN-ZUMMUTTEN AG. Seit der Adresse 20, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 63 64

Stellenangebote Offres d'emploi

Hôtel de tout premier rang, Genève cherche:

Chef économ

Qualifié, bonne expérience professionnelle, âge 30 à 40 ans. Place à l'année, entrée en service immédiate ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 4668 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Stellenangebote Offres d'emploi

Reisebüro sucht für die kommende Sommersaison

Hostess

mit perfekten Sprachkenntnissen in Deutsch, Französisch und Englisch. Offerten mit Referenzen und Foto an: Adria-Express, Giardini di Amico, Cattolica (Adria, Italien).

Newquay, England

Gesucht werden Personen für den Restaurations-service:

erfahrene Kellner oder Serviertöchter

für die kommende Saison, Mitte Mai bis Ende September. Sowie

1 junger Koch

neben erfahrenen jungen Deutschen, Chef de cuisine, Mitte Mai bis Ende September.

Offerten erbeten an Windsor Hotel, Newquay, Cornwall, England.

Gesucht tüchtige(r), junge(r)

Köchin oder Alleinkoch

für die Sommersaison 1968, Mai bis Mitte September (freue moderne Küche).

Offerten mit Zeugnis-kopien und Gehaltsanspruch an

Fam. R. Suter, Hotel "Frohe Aussicht", 8835 FEUSISBERG ob d. Zürchersee, Tel. (051) 76 04 67.

Kleineres Hotel im Engadin sucht für Sommersaison, Ende Mai / Mitte Oktober

1 Hilfsköchin oder Commis 1 Saaltöchter 1 Anfangsaaltöchter / Praktikantin

Guter Lohn und geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an F. Streit, Hotel Waldheim, Surlej, 7513 Silvaplana.

Grand Hotel, Brissago

sucht auf den 1. April

Chef de rang Commis de rang Commis de cuisine Zimmermädchen Lingeriemädchen Office-mädchen

Offerten mit Zeugnis-schriften und Gehalts-angaben an Direktor R. Gosteli.

Cherchons

Secrétaire 4 langues Placé stable de responsabilité. Discretion assurée.

Ecrire sous chiffre 4545 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Uebereinkunft

guten Alleinkoch

in kleines Hotel im Mittelwallis.

Offerten mit Angaben und Lohnansprüchen an Hotel Sonne, Sitten, Tel. (027) 2 16 25.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

2 junge Köche

in kleinere Brigade in neues Hotel-Restaurant. Guter Lohn und angenehmes Arbeitsklima.

Hotel Löwen, Sihlbrugg, Tel. (051) 82 91 09.

Gesucht freundliche

Serviertöchter

Köchin

in gutbürgerliches Passanten-Kleinhotel. Guter Verdienst. Evtl. Sonntag frei.

Frau Frey, Hotel Central, 6300 Zug, Tel. (042) 4 09 75.

Was kostet 1 Portion Kroketten?

genau 19,77 Rp.\*

\*seit es Knorr Croquettes gibt!

Schon bei der Einführung von Knorr Croquettes war der Erfolg gross - und er dauert unvermindert an! Knorr Croquettes werden auch in Zukunft eine der beliebtesten Menü-Beilagen sein. 5 wichtige Punkte sprechen dafür: Knorr Croquettes sind minutenschnell servierbereit; zeitaufwendige Rüstarbeit fällt weg. Knorr Croquettes-Masse kann vielseitig verarbeitet werden, z. B. zu pommes duchesse,

pommes William, pommes dauphine usw. Knorr Croquettes sind preisgünstig: 1 Portion kostet nach Abzug von Prämie und Skonto 19,77 Rp. Knorr Croquettes sind beliebt: sie bringen Abwechslung in à la carte- und Tellergericht-Menüs. Knorr Croquettes gelingen immer; selbst Ihr Hilfspersonal kann sie mühelos zubereiten.



Knorr

Stellenangebote Offres d'emploi

Koch / Köchin

gesucht für Kantine ab 22. 4. für einige Wochen.

DIVAPHARMA AG, 8603 Schwerzenbach, Tel. (051) 86 51 81.

Gesucht zuverlässige

Kiosk-Verkäuferin

Unterkunft und Verpflegung im Betrieb. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen an

Hotel Alpina, 3818 Grindelwald

Gesucht jungen

Küchen-Commis

bereits eingeführt für Hotel 1. Kategorie in der Nähe von Lugano

Menu à la carte. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre R 18375 an Publicitas, 6901 Lugano.

Nr. 13 Stellenanzeiger - Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Wir suchen für Sommersaison: Küchenchef, Sekretärin, Saaltöchter, Saal- und Restaurationsköchler, 1 Buffetköchler, Buffetköchler, Haus- und Küchenburschen, Zimmermädchen. Offerten an Hotel Bären, 3855 Brienz, Tel. (036) 4 22 12.

Stellengesuche - Demandes d'emploi

Schweizer sucht Stelle als Portier-Concierge auf anfangs Mai.

Fach- und sprachkundig. Keine Nachtbeschäftigung erwünscht. Offerten an Willy Süss, Spothotel, 7504 Pontresina.

Oberkellner, 59, Oesterreicher, sucht neuen Wirkungskreis, Saison. Offerten unter Chiffre P 10150-44 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Serviertöchter sucht Stelle in gutes Speise-Restaurant oder evtl. Tea-room. Westschweiz bevorzugt. Gute Französischkenntnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre 11111-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

Aus Liquidation

2000 Strapazier-Woldecken Grösse 140/190 cm Fr. 15.50 pro Stück Grösse 150/210 cm Fr. 19.50 pro Stück

150 Transport- oder Packdecken Grösse 150/200 cm Fr. 12.50 pro Stück Interessante Mengen-Rabatte. Verlangen Sie Musterdecke.

Hans Moritz, Woldecken, 7431 Schauenberg GR, Tel. (081) 81 21 21.

Reklame-Verkauf

400 Burschen-Schürzen mit Latz, aus zähem Grisette-Zwirn, 105 cm. Telefon (041) 2 55 85 per Stück Fr. 8.10

Abegglen-Pfister AG Luzern

Englisch in England ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

BOURNEMOUTH

Hauptkurse 3-9 Monate, mit 26-30 Stunden pro Woche, Kursbeginn jeden Monat. Wahlprogramm: Handel-, Geschäftskorrespondenz - Literatur - Sprachlabor. Refresher Courses 4-9 Wochen

Staatl. anerkannt. Offiz. Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer. Vorbereitung auf Cambridge-Prüfungen. Ferienkurse Juni bis September 2-9 Wochen mit 20 Stunden pro Woche. Einzelzimmer und Verpflegung in englischen Familien.



LONDON COVENTRY OXFORD BELFAST

Ferienkurse im Sommer, in Universitäts-Colleges, 3 und 4 Wochen, 25 Stunden pro Woche, umfassendes Wahlprogramm, Studienfahrten, Einzelzimmer und Verpflegung im College.

Ausführliche Dokumentation für alle Kurse erhalten Sie unverbindlich von unserem Sekretariat ACSE, 8006 Zürich, Seefeldstrasse 45, Telefon 051 47 79 11, Telex 52529



Das ist's!

Twistende Absätze, mit kulinarischen Genüssen gestolperte Kellner, schlechterzogene Haustiere und überschäumende Jugend ertragen sie über Jahre hinweg.

Nicht klein zukriegensind diese unvergleichbaren Teppichböden! Dynamische Arbeitsatmosphäre? Chic Repräsentation? Behagliches Wohngefühl?

Mit **Syntolan**, **Fabrolan** (bei W. Geelhaar AG **Syntolan-Cadet**), oder **Fabronyl** liegen Sie richtig!

Wo immer Ambiance und Ausdauer verlangt wird, übertreffen die vollsynthetischen Teppichböden der **Fabromont AG** Ihre Erwartungen.

Preise — günstig Referenzliste — lang  
Bewährungsprobe — bestanden Orientieren Sie sich jetzt!

**Fabromont & Co.**

Fabrik textiler Bodenbeläge  
3185 Schmitten/Freiburg  
Telefon 037/361555  
Telex 36162



Thunstrasse 7 3000 Bern 6 Telefon 031/431144 Telex 32267



**Discothek**

Planung, Einbau, Vermittlung von besten

**Disc-Jockies**

Unverbindliche Beratung:

**International Disc-Jockey Club**

F. Glanzmann, Pres.  
I. D. J. C.  
Adlerstr. 5, 8400 Winterthur.  
Tel. (052) 23 73 89



**Internationale Bar-Schule**

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

**L. Spinelli 8006 Zürich**

Beckenhofstrasse 10  
Telefon (051) 26 87 88

2031

**Lampenschirme**

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

**Deli-Lampen**

Weinbergstr. 105, Zürich  
Telefon (051) 28 22 20.

136

**Berex-Grill**

erst 1 Jahr im Gebrauch, mit Salamander zum Grillieren, Fr. 3000.-

R. Marti, Restaurant Thiergarten, Schaffhausen, Tel. (053) 5 32 88.

OFA 0588101

**Zu verkaufen: Prachtkommode**

**Funk-Kommode (Kopie)**

Prunkstück für Salon oder Halle. Preis Fr. 3000.-

Offerten an Postfach 29, 3510 Konolfingen BE.

4666



**PFEIFFER Qualität**

bescheiden kalkuliert

**Bügelfreie**

Kleiderschürzen  
Kellnerjacken  
Kellnerfräcke  
Portierjacken  
aus Eigenfabrikation oder USA-Vertretung.  
Wir bitten Muster und Katalog zu verlangen.

Pfeiffer & Cie.  
Wäschefabrik Mollis  
Telefon (058) 4 41 64

107

**Badewanne und Wandplatten**



spiegelblank mit dem enttendenden Reinigungspulver



Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst

Praktische Weisblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

2019

**Champagne**



**Taittinger Reims**  
Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse

Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS S.A., LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER**

**ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL**

**team-form 12**



Wir haben für jedes teamform-Stuhlmodell nahezu unbegrenzte Kombinationsmöglichkeiten geschaffen. Über 30 Modelle. Gestell Holz oder Metall, mit Sitz und Rücken Leder, Kunstleder oder Stoff, gepolstert oder edelfurniert. Mit Armlehnen, ohne Armlehnen. Ausserdem hat jeder teamform-Stuhl dreidimensional verformten Sitz und Rücken. Diese Stuhlform zwingt zu gesundem und ermüdungsfreiem Sitzen.

Speisesaalbestuhlung in Holz, Sitz und Rücken gepolstert. Bequem und zeitlos.

**BON**

unverbindlicher Beraterbesuch  
 Gratis-Farbkatalog  
Adresse .....

**HORGEN-GLARUS**

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus  
8750 Glarus 058 / 5 20 91

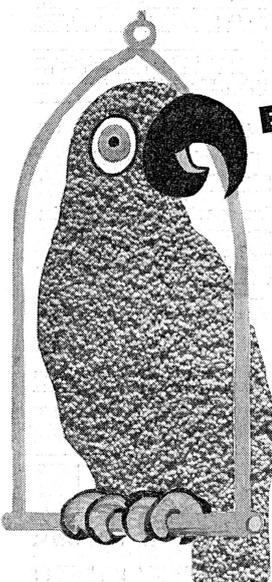


Schlüssel-Anhänger elegant, solid lackiert, schönend, wüstlich, vollwertig, mit Zimmernr. und Hotelbeschriftung. Preis sehr günstig!

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

Verlangen Sie bitte Muster, Tel. (041) 2 55 85

2021



**BELL TWIST 82**  
ein belcolor- Spann- und Auslegeteppich  
mit besonderen (hotelgerechten) Qualifikationen:

**schön und solid**

18 verschiedene Farbstellungen mit körniger Struktur und lebendiger Flächenwirkung. Dank starker Gärndrehung erstaunliche Strukturstabilität; dank erstklassigem Grundmaterial (80% Wolle, 20% Nylon) höchste Haltbarkeit

**praktisch**

Bell Twist kann als Spannteppich oder als Schnitt-Massteppich auf jeden Unterboden verlegt werden. Vollständig schmittfest und formbeständig ausgerüstet. Die unempfindliche Struktur verlangt ein Minimum an Pflege.

**preiswert**

Dank der Pfund-Abwertung preislich ausserordentlich günstig: Fr. 53.50 pro unverlegtem Quadratmeter, abzüglich Hotelrabatt — bei der Bell Twist-Sonderklasse tatsächlich ein Sonderpreis.

... und dazu der bewährte Schuster-Service.

**Schuster**

ST. GALLEN Mullergasse 14  
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18  
Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)  
BASEL Aeschenvorstadt 57  
WINTERTHUR Am Obergasstunnel  
BERN Eigerstrasse 80  
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

\* Verlangen Sie unverbindlich die 18-farbige Bell Twist-Kollektion